



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 19 OKTOBER 2006**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du  
JEUDI 19 OCTOBRE 2006**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	12	EXCUSÉS	12
DRINGENDE VRAGEN	12	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	12
- van de heer Fouad Ahidar  aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  betreffende "het internationaal onderzoek over het onthaal en de veiligheid in de Brusselse metro".	12	- de M. Fouad Ahidar  à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics  concernant "l'enquête internationale sur les conditions d'accueil et de sécurité dans le métro bruxellois".	12
Toegevoegde dringende vraag van de heer Jos Van Assche,  betreffende "de resultaten van een internationaal onderzoek over het comfort en de veiligheid bij de MIVB".	12	Question d'actualité jointe de M. Jos Van Assche,  concernant "les résultats d'une enquête internationale sur le confort et la sécurité au sein de la STIB".	12
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Viviane Teitelbaum,  betreffende "het Frans onderzoek over de kwaliteit van het onthaal en de dienstverlening in de Brusselse metro".	13	Question d'actualité jointe de Mme Viviane Teitelbaum,  concernant "l'enquête française sur la qualité de l'accueil et du service dans le métro bruxellois".	13
- van mevrouw Julie Fiszman  aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	16	- de Mme Julie Fiszman  à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	16

betreffende "de rol van de gewesten in verband met een eventuele kaderregeling voor de huren".

- van de heer Didier Gosuin

18

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "wegaanpassingen om het rijden met motorvoertuigen veiliger te maken".

- van mevrouw Jacqueline Rousseaux

20

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de eventuele werken om de nieuwe trams 4000 in gebruik te nemen en de gevolgen voor de begroting".

- van mevrouw Julie Fiszman

22

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de openstelling van de gas- en elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verplichtingen van openbare dienst".

Toegevoegde dringende vraag van de heer André du Bus de Warnaffe,

betreffende "de vrijmaking van de energie-markt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen voor de nieuwe leveranciers".

concernant "le rôle des Régions à propos d'un éventuel encadrement des loyers".

- de M. Didier Gosuin

18

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les aménagements routiers en vue sécuriser la circulation des motos".

- de Mme Jacqueline Rousseaux

20

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "les travaux éventuels en vue de la mise en circulation des nouveaux trams 4000 et leurs implications budgétaires".

- de Mme Julie Fiszman

22

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "l'ouverture du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et les obligations de service public".

Question d'actualité jointe de M. André du Bus de Warnaffe,

concernant "la libéralisation du marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale et les conséquences pour les nouveaux fournisseurs".

- van vrouw Caroline Persoons	25	- de Mme Caroline Persoons	25
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement	
en aan vrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de gevolgen van het arrest van het Hof van Cassatie van 6 oktober 2006 voor de vluchten over Brussel".		concernant "les conséquences de l'arrêt de la Cour de Cassation du 6 octobre pour le survol de Bruxelles".	
- van vrouw Olivia P'tito	27	- de Mme Olivia P'tito	27
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de vermindering van de federale tegemoetkoming in het kader van de dienstencheques".		concernant "la diminution de l'intervention fédérale dans le cadre des titres-services".	
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	30	DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT	30
<i>Bespreking – Sprekers: vrouw Adelheid Byttebier, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Joël Riguelle, de heer Paul Galand, de heer Jos Van Assche, de heer Frederic Erens, de heer Jan Béghin, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Walter Vandenbossche, de heer Jacques Simonet, de heer Paul Galand, de heer Rudi Vervoort.</i>	30	<i>Discussion – Orateurs : Mme Adelheid Byttebier, M. Jean-Luc Vanraes, M. Joël Riguelle, M. Paul Galand, M. Jos Van Assche, M. Frederic Erens, M. Jan Béghin, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Walter Vandenbossche, M. Jacques Simonet, M. Paul Galand, M. Rudi Vervoort.</i>	30

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	74	PROPOSITION D'ORDONNANCE	74
- van de heren Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Yaron Pesztat, René Coppens, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren Walter Vandenbossche en Didier Gosuin tot wijziging van artikel 74, § 2, van het Brussels gemeentekieswetboek (nr. A-303/1 - 2005/2006)		- de MM. Rudi Vervoort, Hervé Doyen, Yaron Pesztat, René Coppens, Mme Marie-Paule Quix, MM. Walter Vandenbossche et Didier Gosuin modifiant l'article 74, § 2, du Code électoral communal bruxellois (n° A-303/1 - 2005/2006)	
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Mohamed Azzouzi, rapporteur.</i>	75	<i>Discussion générale – Orateur : M. Mohamed Azzouzi, rapporteur.</i>	75
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	76	<i>Discussion des articles</i>	76
NAAMSTEMMINGEN	77	VOTES NOMINATIFS	77
- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs A-302/1 en 2 - 2005/2006)		- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau (nos A-302/1 et 2 - 2005/2006)	
<i>Artikel 1</i>		<i>Article 1</i>	
- over amendement nr. 12, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	77	- sur l'amendement n° 12, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	77
- over artikel 1	78	- sur l'article 1	78
<i>Artikel 2</i>		<i>Article 2</i>	
- over amendement nr. 13, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	80	- sur l'amendement n° 13, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	80
- over artikel 2	81	- sur l'article 2	81

<i>Artikel 4</i>		<i>Article 4</i>	
- over amendement nr. 14, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	82	- sur l'amendement n° 14, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	82
- over artikel 4	83	- sur l'article 4	83
<i>Artikel 5</i>		<i>Article 5</i>	
- over amendement nr. 15, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	85	- sur l'amendement n° 15, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	85
- over amendementen nr. 16 tot nr. 40, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	86	- sur les amendements n° 16 à n° 40, déposés par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	86
- over artikel 5	87	- sur l'article 5	87
<i>Artikel 6</i>	88	<i>Article 6</i>	88
<i>Artikel 7</i>		<i>Article 7</i>	
- over amendement nr. 41, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	90	- sur l'amendement n° 41, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	90
- over artikel 7	91	- sur l'article 7	91
<i>Artikel 19</i>		<i>Article 19</i>	
- over amendement nr. 1, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum	92	- sur l'amendement n° 1, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Teitelbaum	92
- over amendement nr. 42, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	94	- sur l'amendement n° 42, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	94
- over amendement nr. 43, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	95	- sur l'amendement n° 43, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	95
- over artikel 19	96	- sur l'article 19	96

*Artikel 20*

- over amendement nr. 44, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

97

- over amendement nr. 45, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

99

- over artikel 20

100

*Artikel 21*

- over amendement nr. 46, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

101

- over artikel 21

102

*Artikel 22*

- over amendement nr. 47, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

104

- over artikel 22

105

*Artikel 23*

- over amendement nr. 2, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum

106

- over amendement nr. 48, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

107

- over artikel 23

109

*Artikel 24*

- over amendement nr. 49, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

110

*Article 20*

- sur l'amendement n° 44, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

- sur l'amendement n° 45, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

- sur l'article 20

100

*Article 21*

- sur l'amendement n° 46, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

- sur l'article 21

102

*Article 22*

- sur l'amendement n° 47, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

- sur l'article 22

105

*Article 23*

- sur l'amendement n° 2 de MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum

- sur l'amendement n° 48, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

- sur l'article 23

109

*Article 24*

- sur l'amendement n° 49, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

*Artikel 25*

- over amendement nr. 3, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum

- over artikel 25

111

*Article 25*

- sur l'amendement n° 3, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum

112

- sur l'article 25

112

*Artikel 26*

- over amendement nr. 50, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

- over artikel 26

114

*Article 26*

- sur l'amendement n° 50, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

115

- sur l'article 26

115

*Artikel 29*

- over amendement nr. 51, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

- over amendement nr. 52, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin

- over artikel 29

116

*Article 29*

- sur l'amendement n° 51, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

117

- sur l'amendement n° 52, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin

118

- sur l'article 29

118

*Artikel 30bis-30ter-30quater (nieuw)*

- over amendement nr. 4, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum, ter invoeging van de artikelen 30bis, 30ter en 30quater

120

*Article 30bis-30ter-30quater (nouveau)*

- sur l'amendement n° 4, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum, qui vise à introduire des articles 30bis, 30ter et 30quater

*Artikel 38*

- over amendement nr. 5, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum

- over amendement nr. 6, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum

121

*Article 38*

- sur l'amendement n° 5, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum

122

- sur l'amendement n° 6, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum

- over amendement nr. 56, ingediend door mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren André du Bus de Warnaffe, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche en Didier Gosuin	123	- sur l'amendement n° 56, déposé par Mme Fatiha Saïdi M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, MM. André du Bus de Warnaffe, Jean-Luc Van Raes, Walter Vandenbossche et Didier Gosuin	123
- over artikel 38, zoals gewijzigd bij de amendementen nr. 5 en nr. 56	124	- sur l'article 38, tel que modifié par l'adoption des amendements n° 5 et n° 56	124
<i>Artikel 42</i>			
- over amendement nr. 53, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	126	- sur l'amendement n° 53, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	126
- over artikel 42	127	- sur l'article 42	127
<i>Artikel 53</i>			
- over amendement nr. 7, ingediend door de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum	128	- sur l'amendement n° 7, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum	128
- over artikel 53	130	- sur l'article 53	130
<i>Artikel 61</i>			
- over amendement nr. 54, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	131	- sur l'amendement n° 54, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	131
- over artikel 61	132	- sur l'article 61	132
<i>Artikel 64</i>			
- over amendement nr. 55, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin	133	- sur l'amendement n° 55, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin	133
- over artikel 64	134	- sur l'article 64	134
<i>Artikel 66</i>			
- over amendement nr. 8, ingediend door de heren Didier Gosuin, Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum	135	- sur l'amendement n° 8, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum	135

- over amendement nr. 9, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum	137	- sur l'amendement n° 9, déposé par MM. 137 Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum
- over artikel 66	138	- sur l'article 66 138
<i>Artikel 68 bis (nieuw)</i>		<i>Article 68 bis (nouveau)</i>
- over amendement nr. 10, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum, ter toevoeging van een artikel 68 bis	139	- sur l'amendement n° 10, déposé par MM. 139 Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum, demandant d'ajouter un article 68 bis
<i>Artikel 69</i>		<i>Article 69</i>
- over amendement nr. 11, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum	140	- sur l'amendement n° 11, déposé par MM. 140 Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum
- over artikel 69	142	- sur l'article 69 142
<i>Bijlagen</i>	143	<i>Annexes</i> 143
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs A-302/1 en 2 - 2005/2006)	143	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 143 établissant un cadre pour la politique de l'eau (nos A-302/1 et 2 - 2005/2006)
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van artikel 74, § 2 van het Brussels gemeentekieswetboek (nr. A-303/1 - 2005/2006)	145	- sur l'ensemble de la proposition 145 d'ordonnance modifiant l'article 74, § 2, du Code électoral communal bruxellois (n° A-303/1 - 2005/2006)

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h35.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.** - De volgende leden zijn verontschuldigd:

- mevrouw Amina Derbaki Sbaï;
- mevrouw Valérie Seyns.

**EXCUSÉS**

**M. le président.** - A prié d'excuser son absence :

- Mme Amina Derbaki Sbaï ;
- Mme Valérie Seyns.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de dringende vragen.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR**

AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,

betreffende "het internationaal onderzoek  
over het onthaal en de veiligheid in de  
Brusselse metro".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG  
VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE,**

betreffende "de resultaten van een  
internationaal onderzoek over het comfort  
en de veiligheid bij de MIVB".

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FOUAD AHIDAR**

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX  
PUBLICS,

concernant "l'enquête internationale sur les  
conditions d'accueil et de sécurité dans le  
 métro bruxellois".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.  
JOS VAN ASSCHE,**

concernant "les résultats d'une enquête  
internationale sur le confort et la sécurité au  
sein de la STIB".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG  
VAN MEVROUW VIVIANE  
TEITELBAUM,**

**betreffende "het Frans onderzoek over de kwaliteit van het onthaal en de dienstverlening in de Brusselse metro".**

**De voorzitter.** - De heer Ahidar heeft het woord.

**De heer Fouad Ahidar.** - Volgens de resultaten van een internationale enquête over het onthaal, de informatie, de veiligheid en netheid in metrostations, gepubliceerd in het dagblad l'Echo, staat de Brusselse metro onderaan in het klassement. De enquête is een initiatief van het Franse auditbureau Présence Mystery Shopping, gespecialiseerd in dit soort terreinonderzoek. De onderzoekers bezochten wereldwijd zevenentwintig stations.

In Brussel deden ze de haltes De Brouckère, Centraal Station en Sint-Katelijne aan. Volgens hun bevindingen was er in de stations te weinig informatie beschikbaar en zag de omgeving er maar middelmatig uit. In 93% van de gevallen was er geen politieagent in de buurt. Ze uitten ook kritiek op de metrostellen. Ze waren echter wel tevreden over het onthaal. De loketbedienden begroetten in drie van de vier gevallen de toeristen en in de helft van de gevallen kon er ook een glimlach van af.

Wie is de opdrachtgever van dit onderzoek en wat is de bedoeling ervan? Wat vindt de heer Smet van de resultaten?

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Jos Van Assche.** - De MIVB behaalde de tweede plaats voor het kwaliteitsvolle onthaal en vooral voor de bereidwilligheid om de reizigers in een vreemde taal te bedienen. De betrokken agenten kunnen de klanten echter niet altijd in de eerste landstaal te woord staan. Vaak is dat te wijten aan een gebrekige elementaire kennis ervan en geen kwestie van onwil.

Ook zeer opvallend was de beschadiging of slechte toestand van de metrozitjes. Een op vijf

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE  
MME VIVIANE TEITELBAUM,**

**concernant "l'enquête française sur la qualité de l'accueil et du service dans le métro bruxellois".**

**M. le président.** - La parole est à M. Ahidar.

**M. Fouad Ahidar (en néerlandais).** - *Le journal "l'Echo" a publié les résultats d'une enquête internationale réalisée par le bureau d'audit français Présence Mystery Shopping sur l'accueil, l'information, la sécurité et la propreté dans 27 stations de métro un peu partout dans le monde. Le métro bruxellois y occupe le bas du classement.*

*Les enquêteurs ont visité les stations De Brouckère, Gare centrale et Sainte-Catherine. Ils ont trouvé le cadre médiocre, l'information et la présence policière insuffisantes. Ils ont également émis des critiques sur les rames de métro. Ils étaient par contre positifs en ce qui concerne l'accueil.*

*Qui est le commanditaire de cette enquête et quel est son but ? Que pense M. Smet des résultats ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche pour sa question d'actualité jointe.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).** - *L'enquête attribue la deuxième place à la STIB pour la qualité de son accueil et surtout pour l'empressement à aider les voyageurs dans une autre langue, même si les agents ne maîtrisent pas toujours suffisamment le néerlandais.*

*Elle souligne le mauvais état des sièges de métro.*

*Elle fait également remarquer que le métro bruxellois n'est pas doté d'un système de sécurité*

zitplaatsen was fel beschadigd of ronduit versleten. Dat komt het imago van de vervoersmaatschappij zeker niet ten goede.

In tegenstelling tot Madrid, Hong Kong en Singapore ontbreekt er in Brussel boven dien een veiligheidsbuffer tussen het perron en het metrostel. Heeft de heer Smet al een gesprek gehad met de beleidsverantwoordelijke van de MIVB? Is er in de toekomst een studiebezoek aan Madrid, Singapore of Hong Kong gepland om ter plaatse de perfecte werking van de metrohaltes te bestuderen? Feit is namelijk dat er hier al voor minder studiereizen worden ondernomen.

**De voorzitter.** - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).** - *De kwaliteit van het onthaal en de dienstverlening werd in twaalf steden onderzocht. België eindigde voorlaatste. Wat wilt u hieraan doen?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *De Brusselse metro kreeg in 2002 van het Franse bureau Avenir Certification het CEN-label, dat sindsdien herhaaldelijk werd verlengd. Dit label wordt internationaal erkend en betekent dat de Brusselse metro beantwoordt aan de Europese normen inzake netheid, informatie, onthaal, veiligheid, regelmatigheid, stiptheid en comfort. In 2005 voerde dit bureau 3.400 'anonieme test'-ritten uit.*

*Ook de klantenbarometer scoort goed, zeker wat de netheid van de stations betreft. In oktober 2004 haalde deze barometer 73%, wat 6% meer is dan in 2003.*

*(verder in het Nederlands)*

Het is weinig waarschijnlijk dat een onderzoeks-bureau zoals Présence Mystery Shopping voor eigen rekening een dergelijk onderzoek zou uitvoeren, tenzij als reclamestunt.

Présence is al twintig jaar actief in Frankrijk en de

*entre le quai et la rame de métro, contrairement à ceux de Madrid, Hong Kong et Singapour. M. Smet s'est-il déjà entretenu avec le responsable de la STIB ? Un voyage d'étude est-il prévu à Madrid, Singapour ou Hong Kong pour y étudier le fonctionnement des stations de métro ?*

**M. le président.** - La parole est à Mme Teitelbaum pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Viviane Teitelbaum.** - L'enquête a été menée dans douze villes pour juger de la qualité de l'accueil et du service. La Belgique arrive en avant-dernière position. On ne peut pas vraiment dire qu'il s'agisse d'un résultat reluisant. Pouvez-vous nous expliquer ce qui se passe et ce que vous comptez entreprendre pour remédier à cet état de fait ?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je tiens à rappeler que l'ensemble du métro bruxellois est certifié "CEN". Cette certification, octroyée par les bureaux français "Avenir Certification", a été obtenue en 2002 et a été confirmée depuis, à plusieurs reprises. Cette certification "CEN" est reconnue internationalement. Elle signifie que le métro bruxellois répond aux normes européennes sur l'ensemble des points : propreté, information, accueil, sécurité, régularité, ponctualité, confort. Certification qui se base sur des enquêtes "clients mystères" réalisées par un prestataire externe spécialisé en la matière. 3.400 parcours "clients mystères" ont été effectué durant l'année 2005 par ce bureau.

Il n'est pas inutile de rappeler aussi le bon résultat du baromètre client, notamment en matière de propreté des stations (même s'il est toujours possible de mieux faire). Le dernier baromètre réalisé en octobre 2004 indique un score de 73%, soit une augmentation de 6% par rapport au baromètre de 2003.

Benelux en maakt deel uit van de internationale groep Excellence, met teams en expertise over de hele wereld.

'Mystery shopping' of 'mystery client' is een bekende techniek in kwaliteitsonderzoek, maar staat nooit alleen als instrument.

De Brusselse metro kreeg inderdaad bezoek in de stations Brouckèreplein, Centraal Station en Sint-Katelijne. Het laatste station wordt momenteel volledig gerenoveerd. Voor de twee andere stations zijn verbeteringen gepland. Het is bemoedigend dat we goed scoren op het vlak van onthaal.

Nog voor de enquête van Présence Mystery Shopping waren we ons er al van bewust dat meer netheid nodig is, dat de politieaanwezigheid - overigens geen verantwoordelijkheid van de MIVB - en de informatieverstrekking aan toeristen beter kan. Verbeteringsacties waren dus al aan de gang.

De MIVB heeft onder meer middelen gekregen voor 50 extra aanwervingen. Er is permanent toezicht via camera's en de bewegwijzering van en naar de stations wordt momenteel volledig herzien. Tegen eind 2008, wanneer de nieuwe metrolijnen in gebruik worden genomen, moet alles zijn afgereond.

Globaal zijn we tevreden met de resultaten van Présence Mystery Shopping. De mindere punten kenden we al en we zijn bezig met die aan te pakken.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Het kan best zijn dat Brussel het niet slecht doet in andere onderzoeken, maar ik had het over de internationale vergelijking en ik heb daarover geen antwoord gekregen. We zullen erop toezien dat u inderdaad initiatieven neemt om de Brusselse situatie te verbeteren.*

**De voorzitter.-** Voor dringende vragen mag men zich niet op geschreven documenten baseren, behalve om cijfers of citaten weer te geven.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Il est peu vraisemblable qu'un bureau d'études comme Présence Mystery Shopping, qui fait partie du groupe international Excellence, réalise une telle enquête pour son propre compte. Le 'Mystery shopping' est une technique connue de contrôle de qualité.*

*Les stations De Brouckère, Gare centrale et Sainte-Catherine ont effectivement été visitées. Cette dernière station fait l'objet d'une rénovation complète, tandis que des améliorations sont prévues pour les deux autres. Notre bon résultat sur le plan de l'accueil est encourageant.*

*Avant l'enquête de Présence Mystery Shopping, nous étions déjà conscients de la nécessité d'une plus grande propreté, ainsi que d'une amélioration de l'offre d'informations et de la présence policière, même si cette dernière échappe à notre responsabilité.*

*La STIB a reçu des moyens pour cinquante engagements supplémentaires. La surveillance par caméras fonctionne en permanence et le fléchage, depuis et vers les stations, est actuellement en phase complète de révision. Tout sera terminé d'ici à fin 2008, lorsque les nouvelles lignes de métro seront en service.*

*Nous sommes globalement satisfaits des résultats de l'enquête. Nous connaissons déjà nos points faibles et nous nous efforçons de les effacer.*

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Il s'agit d'une comparaison avec les autres villes, même si par ailleurs, d'autres enquêtes ont donné des bons résultats pour Bruxelles. Vous ne m'avez pas répondu sur l'aspect comparatif, mais j'entends bien que vous comptez mettre des choses en marche afin d'améliorer la situation. Nous serons là pour le vérifier.

**M. le président.-** Je souhaite rappeler, tant pour les membres du parlement que du gouvernement, que, dans les questions d'actualité, on ne se base pas sur des documents écrits, sauf pour faire référence à des chiffres ou à des citations.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de rol van de gewesten in verband met een eventuele kaderregeling voor de huren".

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- *In de federale beleidsverklaring staat een hele reeks maatregelen om de huurprijzen te beteugelen. Het Brussels parlement heeft een resolutie ter zake goedgekeurd om druk uit te oefenen op de federale regering. Kunt u ons melden wat het belang is van de federale maatregelen voor het gewest?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *De pers was eerder ingelicht over de federale maatregelen dan het gewest! Nu ik alle informatie heb ontvangen, ben ik vrij enthousiast.*

*Een eerste maatregel die het gewest rechtstreeks aanbelangt, is de verlaging van de BTW tot 6% voor de bouw van sociale woningen. Ik heb op deze verlaging aangestuurd op de interministeriële conferentie over huisvesting twee jaar geleden. Ook voor de bouwsector is deze maatregel belangrijk.*

*Een tweede belangrijke en structurele maatregel is de verplichting om de huurprijzen te afficheren, ter bescherming van de huurders en ter harmonisatie van het systeem. Er komen controles op de naleving van die bepaling.*

*Er zijn ook maatregelen genomen inzake de*

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "le rôle des régions à propos d'un éventuel encadrement des loyers".

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman**.- La déclaration de politique du gouvernement fédéral prévoit toute une série de mesures relatives à l'encadrement des loyers, ainsi que des mesures connexes à ce sujet. On ne peut que s'en réjouir. A cet égard, je rappelle la proposition de résolution adoptée par notre parlement, afin de se faire entendre par le gouvernement fédéral. L'une des mesures concerne manifestement aussi les Régions, principalement en matière d'encadrement des loyers. Avez-vous des compléments d'information à nous fournir concernant le rôle régional dans ce processus ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat**.- J'ai également mis un certain temps à comprendre quelles étaient les mesures décidées par le gouvernement fédéral. Tout d'abord parce qu'elles ont été prises pendant la nuit et que la presse en a été informée avant nous !

A présent, j'ai reçu l'ensemble des mesures et je suis assez enthousiaste. Il n'y a pas qu'une seule mesure qui concerne les Régions. La toute première mesure nous concerne immédiatement et je l'avais demandée il y a deux ans au ministre des Finances. Je l'avais déposée sur la table de la conférence interministérielle du logement. Elle concerne la baisse de la TVA pour la construction de logements sociaux, qui passe à 6%. C'est extrêmement important, vu le type de programme que nous menons. Il s'agit d'une réponse immédiate à notre demande. Accessoirement, c'est également important pour le secteur de la

*registratie van de huurovereenkomsten en de fiscale aftrek voor eigenaars die hun woning ter beschikking stellen van sociale verhuurkantoren. Die maatregelen sluiten volledig aan bij het regeringsprogramma.*

*Daarnaast is er de verplichting om in de overeenkomst de actuele gezondheidsnormen op te nemen. Zo wordt de Huisvestingscode bekend bij huurders en eigenaars.*

*Ook krijgen de OCMW's een grotere rol toebedeeld in de huurwaarborg voor huurders met problemen.*

*De inperking van de huurprijzen is het onderwerp geworden van een maatschappelijk debat. Op dit vlak moet de regering op dezelfde weg voortgaan met de oprichting van paritaire comités en observatoria van de huurprijzen. Er moet toezicht zijn op de vastgestelde normen. Juridisch is nog niet alles in kunnen en kruiken. De federale regering moet op dit vlak een initiatief nemen.*

*Het BTW-tarief van 6% en de verplichte bekendmaking van de prijzen zijn zeker een stap in de goede richting.*

**De voorzitter.**– Wenst mevrouw Fiszman een bijkomende vraag te stellen?

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**– *Ik dank de minister voor haar antwoord en haar inzet om de federale regering tot initiatief aan te zetten. Op*

construction.

La deuxième mesure que je juge particulièrement importante concerne l'affichage des prix. Elle a pour but de protéger le locataire et d'évoluer vers un système plus harmonisé et plus correct. C'est une mesure de fond difficile à mettre en oeuvre, car il va falloir procéder à des contrôles. Etre obligé d'afficher les prix lorsqu'on met un bien en location est cependant la mesure la plus évidente contre la discrimination à l'accès au logement.

Il faut également citer les mesures concernant l'enregistrement des baux et les déductions fiscales pour les propriétaires qui feraient entrer leurs biens dans nos agences immobilières sociales. Ces mesures vont toutes dans le sens du programme que ce gouvernement a mis au point.

D'autres mesures sont moins spectaculaires, telles que l'obligation d'inscrire sur les baux les normes de salubrité qui prévalent dans la Région. Cela signifie que notre Code du logement sera systématiquement porté à la connaissance des locataires et des propriétaires.

Une autre mesure relative à la garantie locative réhabilite le rôle du CPAS dans la constitution de cette garantie pour des locataires en difficulté.

La mesure la plus discutée actuellement porte sur l'encadrement des loyers. Il s'agit de poursuivre la stratégie élaborée à travers la mise en place de commissions paritaires et d'observatoires des loyers, et de constater les éventuels dépassements d'une norme fixée. Cela doit encore être finalisé juridiquement, mais, à ce que j'en ai appris, le gouvernement fédéral pourrait être saisi de ces questions, étant donné que le code civil n'est pas régionalisé par ce biais.

Ces dispositions me semblent très intéressantes, surtout au regard de la politique que nous avons menée. Celles qui concernent les 6% de TVA et l'affichage des prix apportent une saine bouffée d'oxygène. Je ne puis donc qu'être enthousiaste.

**M. le président.**– Mme Fiszman, souhaitez-vous poser une question complémentaire ?

**Mme Julie Fiszman.**– Je remercie la ministre, tant pour ses réponses que pour le combat qu'elle mène auprès du fédéral afin d'obtenir ces avancées. Nous

*de andere punten komen we ongetwijfeld nog terug.*

### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "wegaanpassingen om het rijden met motorvoertuigen veiliger te maken".**

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Op 21 oktober vindt in Brussel een nationale betoging van motorrijders plaats. De bedoeling is de aandacht te vestigen op veilige wegaanpassingen voor motoren. Wat is het beleid van de minister op dit vlak?*

*Ik stel deze vraag omdat uw diensten, ondanks opmerkingen van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV) voortdurend drempels plaatsen, weghalen en terugplaatsen. Kan iemand van het bestuur Uitrusting en Vervoer waarborgen dat deze werken in overeenstemming zijn met de veiligheidsvoorschriften van het BIVV?*

*Mijn tweede vraag betreft de wegmarkering op de Vorstlaan. De aangebrachte verf zou niet de aanbevolen antislipverf zijn, zoals die in Francorchamps. Komt er een nieuwe laag verf? Hoe verklaart de minister dergelijke ontsporingen?*

aurons encore l'occasion de reparler des mesures d'encadrement, dont les modalités pratiques restent à déterminer.

### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les aménagements routiers en vue sécuriser la circulation des motos".**

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Monsieur le ministre, le 21 octobre, une manifestation de motards de portée nationale aura lieu à Bruxelles. Elle vise à nous sensibiliser sur la sécurisation de l'aménagement routier pour les motos. Comment votre administration traduit-elle en actes ce souci que nous partageons tous ?

Je pose cette question au vu des décisions contradictoires de votre administration qui semble dire : "Je place des bordurettes, j'enlève des bordurettes, je replace des bordurettes" et ainsi de suite. De nombreux changements de cap en un an seulement et ce malgré les avis pour le moins réservés de l'Institut belge pour la sécurité routière (IBSR). Y a-t-il quelqu'un à l'Administration de l'équipement et des déplacements qui peut indiquer avec certitude que les travaux exécutés sont conformes aux règles de sécurité prescrites par l'IBSR ?

Ma seconde question porte sur le marquage qui vient d'être terminé au boulevard du Souverain. Il semblerait que la nouvelle signalisation ne corresponde pas à la recommandation d'utilisation de peinture anti-dérapante, telle qu'utilisée à Francorchamps. Allons-nous assister au dépôt d'une nouvelle couche de peinture sur le boulevard du Souverain ? Comment expliquer ces dysfonctionnements ?

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Het verkeer moet veilig zijn voor alle weggebruikers. Soms zijn biggenruggen nodig. Het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid raadt dit niet echt aan. Bepaalde biggenruggen waren niet echt noodzakelijk, bijvoorbeeld in de Vorstlaan in Oudergem. Wij hebben dan ook beslist ze te verwijderen. Voorts hebben wij het bestuur de instructie gegeven om steeds onze voorafgaande toestemming te vragen.*

*Wat de wegmarkering betreft, heeft het bestuur een nieuw soort wegmarkering met zeer fijne glasvezels aangeraden omdat die slipvast zou zijn. Ik zal onderzoeken of dit ook effectief het geval is.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Het komt uw imago niet ten goede wanneer telkens alles moet worden overgedaan. Wanneer zult u eindelijk in de bestekken de nodige instructies voor de verkeersveiligheid opnemen?*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Wegmarkering moeten sowieso regelmatig worden vervangen.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *In dit geval was ze nog maar net aangebracht.*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je pourrais vous donner une réponse assez facile, mais je ne vais pas le faire : je crois que la problématique est connue et importante. La sécurité routière doit être destinée à tous. Pour ce qui concerne plus particulièrement les demi-lunes, il y a débat quant à savoir si l'on peut en faire ou pas. Vous savez probablement aussi que l'Institut belge pour la sécurité routière ne le conseille pas. Cependant, dans certains cas, il l'accepte à la condition que l'on utilise des demi-lunes qui ne sont pas droites, mais sécurisées - leur appellation en français m'échappe.

C'est ce qui a été fait, mais on a cependant constaté que certaines d'entre elles avaient été placées en des endroits où elles n'étaient pas vraiment nécessaires. Celles qui se situent au boulevard du Souverain à Auderghem en sont un bon exemple. Vous m'avez d'ailleurs écrit à ce sujet pour me demander de les enlever. Nous en avons discuté et avons finalement pris la décision de les ôter. L'administration a reçu l'instruction de les placer uniquement avec notre accord et exclusivement dans les cas où cela apparaissait comme étant nécessaire.

Pour ce qui concerne le marquage, je dois vérifier. En principe, les instructions ont été correctement données. C'est l'administration elle-même qui a préconisé d'utiliser ce nouveau type de marquage avec des fibres de verre très fines afin de garantir un caractère anti-dérapant. Si ce n'est pas le cas, je m'engage à vérifier afin de vous faire parvenir une réponse écrite.

**M. Didier Gosuin.** - Il me semble que ce n'est pas le cas. Je crois que l'image que l'on donne - qui consiste à faire, à défaire, puis à recommencer - n'est pas bonne. Que pourriez-vous mettre en place afin qu'une fois pour toutes, dans les cahiers de charges, figurent les indications et le respect du principe de sécurité ?

**M. Pascal Smet, ministre.** - En tous les cas, il est clair que le marquage doit être refait assez régulièrement.

**M. Didier Gosuin.** - Sans doute, mais dans le cas qui nous occupe, il venait tout juste d'être refait.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-**  
*Soms moet de wegmarkering wel tweemaal per jaar worden vervangen. Dat is dus geen drama.*

**M. Pascal Smet, ministre.-** Dans quelques mois, il faudra tout de même le refaire ! Vous savez sans doute qu'il faut le renouveler après quelques mois. J'insiste : il faut parfois refaire le marquage deux fois par an, selon l'emplacement ! Ce n'est donc pas un drame.

Si ce n'est pas le cas, nous allons vérifier où se situe le blocage au niveau de l'administration. Vous savez que nous sommes engagés dans un processus de réorganisation de l'AID : il y a d'ailleurs un "change manager" sur place qui tente de mettre de l'ordre dans les procédures et les responsabilités. Dans ce cadre, ce type d'erreurs - si erreur il y a - doit être évité.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JACQUELINE ROUSSEAUX**

**AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de eventuele werken om de nieuwe trams 4000 in gebruik te nemen en de gevolgen voor de begroting".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-**  
*Via de pers hebben we vernomen dat de nieuwe trams 4000 binnenkort in gebruik zullen worden genomen. De eerste nieuwe trams zouden al in november worden ingezet op lijn 23 en in het voorjaar op de lijnen 3, 93 en 94.*

*De trams 4000 zijn 43 meter lang (11 meter langer dan de prachtige zilver- en goudkleurige trams 3000), kunnen 254 reizigers vervoeren (74 meer dan de trams 3000) en zijn uitgerust met bewakingscamera's.*

*Dat is allemaal uitstekend nieuws, maar de nieuwe trams zijn wel een stuk langer dan de oude trams. Moeten de tramsporen en -haltes worden aangepast? Hoeveel zouden die werken kosten?*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JACQUELINE ROUSSEAUX**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les travaux éventuels en vue de la mise en circulation des nouveaux trams 4000 et leurs implications budgétaires".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Nous avons appris par la presse l'arrivée des nouveaux trams 4000, soit peu de temps après les magnifiques trams 3000 argent et or. Ces trams 4000 devraient avoir une longueur de 43 mètres, contre 32 pour les 3000. Ils vont pouvoir transporter 254 passagers, soit 74 de plus que les trams 3000. Fort bien ! Ils seront équipés de caméras de surveillance, ce qui est excellent, tant pour la sécurité des conducteurs que pour celle des passagers. Tout cela est parfait.

L'objet de ma question vise à savoir si ces trams 4000 sont plus larges également que les trams 3000. L'arrivée de ces trams 4000 qui sont plus longs nécessite-t-elle obligatoirement des travaux d'adaptation des voies et des arrêts de trams, sachant que l'on prévoit que le nouveau tram 4000 sera mis en circulation à partir du mois de

novembre sur la ligne 23 - laquelle s'étend de l'avenue Churchill (Uccle) jusqu'au Heysel, - que l'on prévoit que le tram 4000 sera mis en circulation au printemps prochain sur les lignes 3 - qui passent également par Uccle par le biais de l'avenue Churchill et de l'avenue Albert et vont jusqu'à la gare du Nord - ainsi que les lignes 93 et 94 qui passent, quant à elles, par l'avenue Louise ?

En d'autres termes, faudra-t-il obligatoirement, pour le passage et le nouveau trajet de ces trams 4000, réaliser des travaux au niveau de la voirie, notamment avenue Churchill et aux arrêts de tram ? Le cas échéant, quels travaux faudra-t-il faire ? Dans l'affirmative, quel coût cela représenterait-il, et est-ce prévu au budget ?

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**-  
*Voor de trams van het type 4000 zijn op de Churchilllaan geen werken nodig, tenzij de verlenging van vier perrons op de lijnen 3 en 23. De meeste perrons waren al lang genoeg. De perrons van lijn 3 zijn in de zomer al verlengd. Het perron van lijn 23 op de Legrandlaan wordt aangepakt wanneer de terminus Louiza-Legrand wordt aangelegd.*

*Dit kost zo'n 25.000 euro per perron en wordt betaald via de algemene aanbesteding voor de verbetering van de halteplaatsen, ingeschreven in afdeling 11. De nieuwe trams zijn topklasse qua comfort en zijn tien meter langer dan de oude.*

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Le passage des trams 4000 avenue Churchill n'occasionnera pas de travaux particuliers en dehors de l'allongement de certains quais d'embarquement des lignes 3 et 23. La plupart des quais des deux lignes étaient déjà de la bonne dimension; trois quais de la ligne 3 et un quai de la ligne 23 ont dû être ou seront à court terme allongés de quelques mètres. Pour la ligne 3, tous les travaux nécessaires ont été réalisés durant l'été. Le quai de l'avenue Legrand, sur la ligne 23, sera adapté à l'occasion des travaux prévus pour l'installation du terminus Louise-Legrand.

Le coût de ces adaptations est de l'ordre de 25.000 euros par embarcadère. Les travaux sont exécutés dans le cadre du marché "stock" d'amélioration des arrêts du réseau de surface inscrit en division 11. Concrètement, il y a de l'argent, mais il ne faut pas trop en dépenser. Les nouveaux trams sont très bons, très luxueux, c'est la première classe pour tout le monde. Les trams 4000 sont plus longs de dix mètres. Ce soir, j'irai les voir, si vous le voulez, vous pouvez vous joindre à moi.

**De voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).**-  
*Ik dank de heer minister. Ik zal op andere punten later terugkomen.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je remercie M. le ministre. Nous reviendrons sur d'autres sujets plus tard.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de openstelling van de gas- en elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verplichtingen van openbare dienst".

## TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

betreffende "de vrijmaking van de energiemarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen voor de nieuwe leveranciers".

**De voorzitter.**- Met de toestemming van de indiener en de minister werd de dringende vraag van de heer du Bus de Warnaffe toegevoegd aan die van mevrouw Fiszman.

Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Vanaf 1 januari 2007 kunnen de huishoudens vrij hun energieleverancier kiezen. U hebt ons twee jaar geleden al een rapport beloofd over de verplichtingen van openbare dienst. Zult u dit aan het parlement bezorgen vóór de voorstelling van de ordonnantie die nu in de commissie Leefmilieu wordt besproken?*

*De concurrentie op de energiemarkt wordt niet volledig vrij. De overheid moet sociale opdrachten opleggen, ook al klagen de leveranciers hierover. De PS-fractie staat hierbij achter u. Het is niet aan de energieleveranciers om de wet voor te schrijven. Wanneer zult u het ontwerp van ordonnantie voorleggen aan het parlement?*

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE FISZMAN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'ouverture du marché de l'électricité et du gaz en Région de Bruxelles-Capitale et les obligations de service public".

## QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,

concernant "la libéralisation du marché de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale et les conséquences pour les nouveaux fournisseurs".

**M. le président.**- Avec l'accord de l'auteur et de Mme la ministre, la question d'actualité de M. du Bus de Warneffe a été jointe à la question d'actualité de Mme Fiszman.

La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- L'actualité nous rappelle qu'à partir du 1er janvier 2007, les clients domestiques deviennent éligibles et peuvent donc choisir leur fournisseur. Vous nous aviez déjà promis un rapport sur l'évaluation des obligations de service public et leur exécution en commission lors d'une interpellation il y a deux ans. Comptez-vous nous présenter ce rapport avant la présentation de l'ordonnance en cours en commission de l'Environnement ?

Concernant les plaintes exprimées par certains fournisseurs, il faut rappeler que ce n'est pas un marché ouvert de concurrence pure et simple. Nous avons le droit et même le devoir, en tant qu'autorité publique, d'imposer des missions sociales. Le groupe socialiste vous soutiendra dans les clauses contestées aujourd'hui par les opérateurs. Il ne leur incombe pas de faire les lois. Quel calendrier avez-vous prévu pour nous

**De voorzitter.** - De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).** - *Het risico bestaat dat de vrijmaking van de energiemarkt niet even gunstig zal zijn voor alle Belgen. In het ontwerp van ordonnantie staat een aantal sociale maatregelen om Brusselaars die hun energiefacturen niet kunnen betalen, extra te beschermen. Als gevolg van die bepalingen zou een aantal energieleveranciers niet geïnteresseerd zijn in het Brussels Gewest.*

*Dat zal twee gevlogen hebben: het risico bestaat dat de monopolies worden versterkt, vooral wat betreft de gasdistributie, en dat de verhoopte gevlogen van de vrijmaking van de markt (betere dienstverlening en lagere prijzen) zich bij gebrek aan concurrenten niet zullen voordoen. U hebt erop gewezen dat deze situatie erg vervelend is.*

*Neemt u deze dreiging ernstig of denkt u dat de energiebedrijven gewoon aan het lobbyen zijn in de hoop dat de ordonnantie wordt afgezwakt?*

**De voorzitter.** - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).** - *Het is niet zeker dat de risico's die u aanhaalt, waarheid zullen worden. We hebben overleg gepleegd met tal van leveranciers en zijn op de hoogte van hun voorbehoud over bepaalde*

présenter cette ordonnance au parlement ?

**M. le président.** - La parole est à M. du Bus de Warnaffe pour sa question d'actualité jointe.

**M. André du Bus de Warnaffe.** - Apparemment, nous faisons référence à une actualité médiatique commune. J'insisterai sur un autre aspect, qui fait le titre même du journal le Soir.

Apparemment, le risque serait de voir, à partir du 1er janvier 2007, les Belges inégaux face à la libéralisation de l'énergie. Il est vrai que le projet d'ordonnance, suivant les éléments que l'on maîtrise partiellement aujourd'hui, prévoit une protection particulièrement accrue des Bruxellois et, parmi ceux-ci, de ceux qui seraient en mal de paiement de leurs factures d'énergie. Cet élément aurait pour conséquence le désistement d'une série d'opérateurs, qui refuseraient d'entrer sur ce marché.

Bien évidemment, ce désistement est susceptible d'entraîner une double conséquence : d'une part, du moins en ce qui concerne le gaz, nous risquons paradoxalement et involontairement de voir un monopole confié à l'opérateur principal que nous connaissons aujourd'hui ; et d'autre part, l'un des principaux effets attendus de la libéralisation du marché - augmenter la qualité du service et diminuer le prix des fournitures - se verrait anéanti en raison de l'absence de concurrent. Vous avez reconnu le caractère "embêtant" de cette situation, pour reprendre le terme que vous avez vous-même employé dans les médias de ce matin.

Je vous pose dès lors la question de savoir comment vous évaluez cette situation. Estimez-vous qu'elle est réaliste et que la menace existe ou la considérez-vous comme un simple effet du lobby exercé par des entreprises qui espèrent à tout le moins un fléchissement de l'ordonnance ?

**M. le président.** - La parole est à Mme la ministre.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Je serai brève, M. le président, puisque nous aurons un long débat à ce sujet en commission et que j'aurai l'occasion d'y exposer tous mes arguments.

*sociale maatregelen.*

*Ik denk dat ze de druk wat willen opvoeren. Er is met alle betrokken partijen overlegd en we hebben geprobeerd om een evenwicht te vinden tussen de verzuchtingen van de leveranciers, de concurrentie en de sociale maatregelen.*

*Men moet een onderscheid maken tussen wanbetalers en kansarmen: beide categorieën vallen niet noodzakelijk samen. Daarom moeten er verschillende maatregelen worden genomen.*

*De regering zal volgende week donderdag een laatste keer vergaderen over het ontwerp van ordonnantie, dat vanaf 7 november door de bevoegde commissie wordt besproken. Hopelijk kunnen we de werkzaamheden voor eind november afronden.*

*Mevrouw Fiszman, ik zal ervoor zorgen dat u in de commissie over het gevraagde verslag zult kunnen beschikken.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *Zullen we over het evaluatierapport beschikken voordat het ontwerp van ordonnantie wordt besproken?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik zal daarover inlichtingen inwinnen.*

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *We moeten rekening houden met de specifieke kenmerken van de energiemarkt. In Duitsland*

Néanmoins, c'est à juste titre que M. du Bus de Warnaffe fait usage du mode conditionnel. Et c'est d'ailleurs le même mode que l'on retrouve dans les arguments développés par certains fournisseurs. Aujourd'hui, je n'ai aucun signe à cet égard même si, depuis un an, nous avons discuté avec de nombreux fournisseurs et que je connais leurs réticences à tenir compte de certaines mesures sociales contenues dans l'ordonnance.

En outre, je pense qu'ils font monter la pression avant le débat en commission. Pendant un an en tout cas, nous avons consulté tous les secteurs et nous avons vraiment essayé de trouver un équilibre entre les demandes des fournisseurs, la situation de concurrence et les nécessaires protections sociales à mettre en place, principalement à Bruxelles où un public fragilisé éprouve souvent des difficultés à honorer ses factures de gaz et d'électricité.

Une grande confusion ressort de l'article paru ce matin et nous y reviendrons en commission. En effet, il ne faudrait pas confondre les mauvais payeurs et les publics fragilisés. Des mesures différentes doivent être prises vis-à-vis des uns et des autres. Je voudrais que l'on se garde d'une telle confusion et que l'on ne croie pas que les gens fragilisés sont nécessairement de mauvais payeurs. Il y a là quelques pendules à remettre à l'heure.

En ce qui concerne le calendrier, nous repasserons une dernière fois en gouvernement jeudi prochain et la commission devrait se réunir quinze jours plus tard, soit le 7 novembre. Nous espérons avoir terminé nos travaux avant la fin novembre. Je ferai en sorte que vous disposiez alors en commission, Mme Fiszman, du rapport que vous avez demandé.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Je voudrais poser une question complémentaire. Est-ce bien avant l'analyse de l'ordonnance que nous disposerons du rapport d'évaluation ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je vais m'en enquérir.

**Mme Julie Fiszman.-** D'accord. Je voudrais ajouter un second point. Il importe de connaître un peu le marché de l'électricité. En Allemagne, par

*heeft de liberalisering van die markt beperkte gevollen gehad: slechts weinig privéklanten zijn er van leverancier veranderd.*

*De elektriciteits- en de gasmarkt zijn trouwens markten waarin de vrije mededinging nooit helemaal haalbaar is. Ze hebben de neiging natuurlijke monopolies te vormen. De investeringen zijn enorm. Ik denk niet dat de energie- en de gasmarkt er fundamenteel anders zullen uitzien na de liberalisering.*

exemple, lorsque l'on a ouvert le marché aux clients domestiques, le nombre de petits consommateurs qui a changé de fournisseur était très faible.

L'argument invoqué par les fournisseurs mérite d'être analysé. Derrière cet argument fallacieux se cache peut-être le manque de gros consommateurs. D'ailleurs la réponse que vous m'aviez donnée montre que ce sont les tous gros consommateurs qui ont changé de fournisseur.

Je rappelle enfin que le marché de l'électricité et celui du gaz ne sont pas des marchés de concurrence parce que ce sont des monopoles naturels et que les investissements y sont de toute façon trop importants. Je ne pense pas que les choses changeront fondamentalement et qu'il faille céder à ce genre d'argument.

**De voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).-** We zullen de besprekingen voortzetten tijdens de commissievergaderingen.

**M. le président.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** J'ai bien compris que nous nous retrouverons dans trois semaines en commission pour reprendre les différents arguments. Je remercie le ministre.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**betreffende "de gevolgen van het arrest van het Hof van Cassatie van 6 oktober 2006 voor de vluchten over Brussel".**

**De voorzitter.** – Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*). – *De buurbewoners hebben een goede slag geslaan: het arrest van het Hof van Cassatie bekrachtigt de veroordeling van de Belgische Staat betreffende het gebruik van baan 02 als landingsbaan. De Belgische Unie Tegen Vliegtuighinder (BUTV) heeft mee druk uitgeoefend op dit dossier.*

*Welke gevolgen heeft dit arrest voor de lopende rechtszaken? Het arrest van het hof van beroep van 9 juni 2005 bekrachtigde het besluit-Gosuin en de recente arresten van de Raad van State. Dit arrest van het Hof van Cassatie bekrachtigt alle voorgaande arresten, die men nu dan ook moet toepassen.*

**De voorzitter.** – Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*). – *Aangezien het gewest betrokken partij is, kan ik geen commentaar geven bij de uitspraak van het Hof van Cassatie.*

*Dankzij dit arrest wordt het dossier op juridisch vlak doorzichtiger. Nu is het aan de federale overheid om maatregelen te treffen. Op de maandelijkse vergadering van het overlegcomité federale overheid-gewesten zal de regering die vraag elke keer te berde brengen.*

**concernant "les conséquences de l'arrêt de la Cour de Cassation du 6 octobre pour le survol de bruxelles".**

**M. le président.** – La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** – Vu la rentrée parlementaire, il m'a semblé intéressant d'aborder le sujet puisqu'une grande victoire des riverains est à souligner dans la mesure où la Cour de Cassation a rendu un arrêt qui confirme la condamnation de l'Etat belge par rapport à l'utilisation de la piste 02 pour les atterrissages.

Il faut souligner ce point positif grâce aux recours des riverains et le soutien de l'UBCNA (Union belge contre les nuisances des avions) dans ce dossier.

Si je vous interroge aujourd'hui, c'est pour connaître l'appréciation qui est portée par le gouvernement sur cet arrêt de la Cour de Cassation.

Quelles sont les conséquences de cet arrêt par rapport aux procédures en cours au niveau de la Région ? On connaît l'arrêt de la Cour d'Appel du 9 juin 2005 qui confirmait l'arrêté Gosuin ainsi que les récents arrêts du Conseil d'Etat.

Cet arrêt de la Cour de Cassation confirme tous les arrêts antérieurs et il faut en profiter aussi pour faire appliquer tout ce qui doit l'être à partir de l'arrêté Gosuin.

Quelle sera la suite dans la coopération ?

**M. le président.** – La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** – Il ne m'appartient pas de commenter une décision de justice d'autant qu'en tant que Région bruxelloise, nous sommes toujours partie à la cause devant la Cour de Cassation.

Cet arrêt a l'avantage de fixer plus clairement le droit en la matière et d'apporter un surcroît de sécurité juridique dans ce dossier qui en a bien besoin.

A partir de ces dispositions juridiques, c'est au

*Hoewel er vooruitgang geboekt is in het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten op het vlak van het isolatiefonds, de onteigeningsmaatregelen en de ruimtelijke ordening, komt er geen schot in de twee andere delen van het dossier: de wet die in het parlement ter discussie ligt en het nieuwe spreidingsplan waar het gewest al zo lang op aandringt.*

pouvoir fédéral de prendre des dispositions et nous ne manquons pas de le rappeler à ce pouvoir au sein du comité de concertation fédéral-Régions où ce point revient tous les mois à l'ordre du jour.

Ce dossier comporte toujours trois volets :

- la loi en discussion au parlement ;
- la demande lancinante de la Région bruxelloise pour un nouveau plan de dispersion et que nous remettons à chaque fois sur la table ;
- l'accord de coopération entre le fédéral et les Régions où des avancées se font tant sur l'Institut que sur le Fonds d'isolation ou encore sur les mesures d'expropriation et l'aménagement du territoire.

Nous ne cessons de dire que ce dossier constitue un tout et que, malgré les avancées dans l'accord de coopération, nous voudrions que les autres aspects puissent avancer.

**De voorzitter.** - Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).** - Kent u de termijnen van het arrest?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).** - Nee.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de vermindering van de federale tegemoetkoming in het kader van de dienstencheques".

**M. le président.** - La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** - Vous nous avez dit que l'affaire était pendante au niveau de la Cour de Cassation. L'arrêt de la Cour de Cassation est positif, mais connaissez-vous les délais ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Je l'ignore.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la diminution de l'intervention fédérale dans le cadre des titres-services".

**De voorzitter.** - Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *In haar beleidsverklaring kondigde de federale regering een lineaire maatregel aan die alle ondernemingen raakt, waaronder ook die erkend zijn in het kader van de dienstencheques. De federale tegemoetkoming wordt met een euro verminderd. Dat valt nog mee, want er werden veel ergere maatregelen overwogen.*

*Desondanks moeten we de gevolgen voor de inschakelingsbedrijven analyseren. Hoe zult u het specifieke karakter en de meerwaarde van de inschakelingsbedrijven en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid verdedigen?*

*Ze creëren immers banen voor onbepaalde duur (95% tegen 59% in de uitzendsector in het algemeen). Objectief gezien creëert de sociale economie betere jobs. Er worden opleidingen gegeven en de werknemers worden altijd betaald, ook als de klant het laat afweten.*

*Hoe wilt u deze eigenheid verdedigen in de begroting 2007 en bij het federale vormingsfonds, dat een dotatie krijgt van 7 miljoen euro?*

*Uw maatregelen uit de vorige begrotingen, ten belope van 500.000 euro, waren globaal en lineair. Is het niet beter om die ondernemingen te steunen die kwaliteitsvolle jobs creëren voor kansarmen?*

**M. le président.** - La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito**.- Monsieur le ministre, j'ai appris comme vous que lors de la déclaration fédérale de politique générale, une mesure linéaire, touchant toutes les entreprises, agréées dans le cadre des titres-services, allait être prise. L'intervention du fédéral en la matière va diminuer d'un euro. On revient cependant de loin, car certaines mesures bien pires étaient envisagées, comme le fait de ne pas cumuler avec les mesures Activa ou SINE. Cela aurait vraiment mis en péril le public cible visé par les entreprises de titres-services.

Mais nous sommes évidemment face à une situation dont il faut analyser les conséquences pour les entreprises d'insertion. Les mesures linéaires sont une chose. Un fonds de formation a été créé au niveau fédéral, doté de sept millions d'euros. Je m'adresse à vous en votre qualité de ministre régional de l'Emploi, de l'Economie et de l'Economie sociale, pour savoir comment vous comptez défendre la spécificité, la particularité et la plus-value des entreprises d'insertion et des initiatives locales de développement de l'emploi.

Celles-ci créent des emplois à durée indéterminée. Quelque 95% de leurs emplois le sont, contre 59% pour l'ensemble du secteur. Objectivement, les entreprises d'économie sociale fournissent des emplois de meilleure qualité. Des formations y sont données, ce qui n'est pas le cas partout. Quoi qu'il arrive, on y est payé, même si on ne ramène pas ses titres-services et même si le client est absent. Ce n'est pas le cas partout !

J'insiste donc sur la plus-value apportée par l'entreprise d'insertion ou par l'Initiative locale de développement de l'emploi (ILDE) en matière d'économie sociale, par rapport au secteur global de l'intérim. Comment comptez-vous défendre cette spécificité, tant dans le budget 2007 en économie sociale, que par rapport aux interventions possibles du fonds de formation ?

Les mesures que vous aviez prises lors de précédents budgets, à hauteur de 500.000 euros, sont des mesures de promotion globale et linéaires. Tout le monde y est logé à la même enseigne. Ne serait-il pas plus judicieux de créer de l'emploi de qualité pour un public très fragilisé ?

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).** - *Ik ben erg ontgoocheld over de beslissing van de federale regering om haar tegemoetkoming voor de dienstencheques te verminderen, zeker nu het systeem in Brussel goed begint te draaien. In 2004 werden slechts 400 cheques verkocht en nu zitten we al aan ruim 130.000 per maand.*

*Het gebruik van dienstencheques stijgt in Brussel sterker dan in de andere gewesten. De vermindering van de federale tegemoetkoming zal zeker gevolgen hebben voor de ondernemingen die met dienstencheques werken en in het bijzonder voor de inschakelingsbedrijven. Laatstgenoemden zouden hierdoor in 2007 naar schatting 260.000 euro minder inkomsten krijgen. Deze ondernemingen beschikken meestal al over weinig middelen. In de begroting 2007 zal ik hen dan ook steunen.*

*We zullen trachten om zowel de begeleiding als de opleiding te verbeteren, in overleg met de initiatiefnemers.*

*Ik kan evenwel niet aanvaarden dat de federale overheid een aantal uitgaven op de gewesten afwentelt om haar eigen financiële problemen op te lossen.*

*We zullen de inschakelingsbedrijven aanmoedigen om zich tot het vormingsfonds te richten. Ik vrees evenwel dat bepaalde initiatieven die arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur opleveren voor kwetsbare doelgroepen in het gedrang zullen komen. Misschien kunt u uw vertegenwoordigers op federaal niveau hierover sensibiliseren.*

**De voorzitter.** - Mevrouw P'tito heeft het woord.

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - J'ai déjà souvent eu l'occasion de discuter des titres-services avec Mme P'tito. J'ai été assez déçu de la décision prise par le gouvernement fédéral de réduire son intervention vis-à-vis des entreprises de titres-services, d'autant plus que ce système commence à bien fonctionner en Région de Bruxelles-Capitale. Je rappelle qu'en 2004, 400 chèques étaient vendus et que nous en sommes à plus de 130.000 par mois aujourd'hui.

La croissance de la consommation de titres-services en Région bruxelloise est plus forte que dans les deux autres Régions. Cette diminution d'un euro décidée par le gouvernement fédéral aura indubitablement un impact sur les entreprises de titres-services, et plus particulièrement sur les entreprises d'insertion. Dans une première estimation, le manque à gagner pour les entreprises d'insertion s'élève à un montant de l'ordre de 260.000 euros pour l'année 2007. Ce n'est pas rien, quand on sait que ces entreprises disposent souvent de très peu de moyens financiers. Il est clair que les entreprises d'insertion bénéficieront de mon soutien. Vous le verrez à l'occasion du budget 2007.

Nous essayerons également de renforcer l'encadrement et la formation, qui sont indispensables. Un dialogue soutenu sera initié avec les porteurs de projet dans ce cadre. Je ne peux cependant accepter que le fédéral fasse une fois de plus peser sur les régions un certain nombre de dépenses complémentaires, et ce pour régler ses propres difficultés financières.

Nous inciterons les entreprises d'insertion à se tourner vers ce fonds de formation. A l'heure actuelle, je n'en connais cependant pas encore les modes d'utilisation, puisqu'il s'agit d'une mesure qui vient d'être prise. Je vous invite également à vous tourner vers vos représentants au fédéral pour leur dire qu'ils mettent en péril des situations qui sont en train de se développer, des initiatives qui créent des contrats à durée indéterminée pour un public particulièrement fragilisé dans notre Région.

**M. le président.** - La parole est à Mme P'tito.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *Wij geloven in het systeem van de dienstencheques, maar alle bedrijven op gelijke voet willen behandelen, is om problemen vragen. Sommige bedrijven hebben een sociaal oogmerk, terwijl andere winst nastreven en hun werknemers niet dezelfde arbeidsvoorraarden bieden. Uw antwoordt stelt mij niettemin gerust.*

**Mme Olivia P'tito**.- Nous sommes convaincus du bien-fondé du système des titres-services, mais je crois que mettre tout le monde sur un pied d'égalité pose éternellement un problème. Les uns ont une vocation sociale de mise à l'emploi, les autres visent un profit et ne donnent pas les mêmes conditions de travail à leurs travailleurs. Je suis rassurée par votre réponse et soucieuse du futur dialogue qui s'instaurera.

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

### *Bespreking*

**De voorzitter**.- Wij hernemen de bespreking van de algemene beleidsverklaring.

Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- Ik ben blij dat minister Dupuis en minister Ceroxhe aanwezig zijn. Zo kunnen ten minste twee regeringsleden luisteren naar de reactie van Groen! op de beleidsverklaring van de minister-president.

In tegenstelling tot de heer Picqué zelf, vond ik zijn toespraak niet te lang. Een uitgebreide toespraak toont duidelijk aan dat de regering wil dat het parlement debatteert over de grote politieke lijnen.

Het is ooit anders geweest. Ik herinner me een toespraak van minister-president de Donnea enkele jaren geleden, waarin hij ons in minder dan vijftien minuten tijd enkel een goed werkjaar toewenste, waarna hij het spreekgestoelte verliet.

Ik geef de voorkeur aan een debat zoals vandaag. Ik betreur natuurlijk dat we het enkel zullen hebben over gewestmateries, maar er was blijkbaar een misverstand binnen de regering. Indien het voorstel van Groen! tot een reglementswijziging wordt goedgekeurd, dan zullen we bij het begin van het werkjaar ook over gemeenschappelijke gemeenschapsmateries een

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

### *Discussion*

**M. le président**.- Nous reprenons la discussion de la déclaration gouvernementale.

La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (*en néerlandais*).- *Je me réjouis de la présence d'au moins deux membres du gouvernement - la ministre Dupuis et le ministre Ceroxhe - pour écouter les réactions de Groen! à la déclaration gouvernementale.*

*Contrairement à M. Picqué, je n'ai pas trouvé son discours trop long. Un discours détaillé est la preuve que le gouvernement veut que le parlement débatte sur les grandes lignes politiques. Il y a quelques années, le ministre-président De Donnea s'était contenté d'un discours de quinze minutes, pour nous souhaiter une bonne année parlementaire.*

*Je regrette que nous débattions uniquement de matières régionales. Si la proposition de Groen! d'une modification du règlement est approuvée, nous pourrons également débattre de matières communautaires communes.*

*Nous ne partageons pas l'avis du MR selon lequel la déclaration serait trop générale, mais nous aimerais relever de sérieuses lacunes.*

*Je soutiens pleinement la décision inscrite dans la*

debat kunnen voeren.

Groen! heeft de verklaringen aandachtig gelezen. We zijn het niet eens met de MR, die de verklaringen veel te algemeen vindt. Onze kritiek is wel dat er belangrijke hiaten zijn.

Ik wil een Vlaamse kijk geven op vooral de inleiding en de uitleiding van de regeerverklaring, met name over de Brusselse gemeenten en het communautaire aspect. Ik sta helemaal achter het besluit van de regeerverklaring, dat ons op het hart drukt om de beleidsprojecten van Brussel niet te koppelen aan communautaire discussies. Betreffende de beleidsprojecten geeft Groen! zijn appreciatie aan de minister-president.

Het hoofdstuk 'economie en tewerkstelling' is grondig uitgewerkt. Er is een overzicht van de instrumenten met zelfs een timing. Na twee jaar de klemtouw gelegd te hebben op economie, is er sprake van een nieuw elan. Nu al zijn de resultaten zichtbaar op het vlak van economie. De ultieme test is nu dat er gezorgd wordt voor een meetbaar effect op de werkgelegenheidscijfers. De juiste instrumenten zijn in ieder geval vorhanden.

Tot daar het positieve. We vonden het grappig hoe "milieu" is ingevoegd in het eerste onderdeel, "economie". "Milieu werkt" is een oude slogan. Het is effectief zo dat een milieubewust beleid kan zorgen voor een economische ontwikkeling, maar het grappige aan deze tekst is de koudwatervrees voor het begrip "duurzame ontwikkeling".

Gelukkig voor deze regering hebben andere grootsteden reeds allerlei dingen bewezen. Op pagina 5 staat te lezen dat "andere buurlanden al realistische technieken in de praktijk hebben gebracht. Er werd afgerekend met een ongenuanceerd principe dat stelt dat technieken voor rationeel energiegebruik niet verenigbaar zijn met economische uitvoerbaarheid".

De tekst deed me denken aan mijn eigen tienerjaren waarin wij met onze milieuorganisatie duidelijk probeerden te maken dat investeren in milieu een goede zaak is. We spreken hier over oude vooroordelen die eigenlijk al lang begraven zouden moeten zijn en zeggen heel trots dat we "het ongenuanceerd principe" afvoeren en toch beginnen te geloven dat "rationeel energiegebruik belangrijk en economisch rendabel kan zijn".

*déclaration de ne pas lier les projets politiques de Bruxelles à des discussions communautaires.*

*Le chapitre "Economie et emploi" est minutieusement développé. Il comprend un aperçu des instruments, et même une planification. Les résultats d'une politique qui, depuis deux ans, met l'accent sur l'économie, commencent à être visibles. Il faut maintenant faire en sorte que ce nouvel élan ait un effet mesurable sur les chiffres de l'emploi.*

*Passons aux éléments négatifs. Il est amusant de voir l'"environnement" inséré dans le chapitre "Economie". C'est révélateur d'une certaine appréhension vis-à-vis du "développement durable", bien qu'une politique soucieuse de l'environnement concoure indubitablement au développement économique.*

*Heureusement pour ce gouvernement, d'autres grandes villes ont déjà prouvé qu'il était possible de concilier utilisation rationnelle de l'énergie et praticabilité économique. Ceux qui croient le contraire ont des préjugés qui auraient dû disparaître depuis longtemps. Il convient de clamer haut et fort que l'usage rationnel de l'énergie est fondamental et compatible sur le plan économique.*

*L'éco-construction nécessite certes un investissement de départ plus onéreux qui est amorti au fil des années. Reste à vérifier combien d'années sont nécessaires pour amortir ces coûts supplémentaires. Mme Dupuis sourit, mais ce que j'affirme est exact. Certains ont revendu leur maison à peine acquise pour des raisons de nuisances sonores. Il est affligeant de revendre sa maison pour des raisons d'isolation insuffisante. Je déplore que nous soyons 30 ans en arrière concernant cette approche.*

*Le chapitre "Mobilité" est aussi très médiocre. Il consiste en une énumération des acquisitions en matériel roulant et de la mise en place d'un atelier vélo prévu non pour cette année, mais bien pour l'année prochaine. Cela s'arrête là. C'est comme si on ignorait sciemment la qualité médiocre du service de la STIB, l'augmentation de l'insécurité routière ou des statistiques déplorables lorsqu'il s'agit d' élaborer une politique. Il s'agit de trois thèmes qui ont fait l'actualité du mois dernier, avec des statistiques corroborées par une enquête*

Alsof we in 2006 nog moeten uitleggen dat er wel een meerkost is bij een eerste investering voor bijvoorbeeld het plaatsen van dubbele beglazing, maar dat het binnen enkele jaren een winstproject is. Ik betreur dat onder dat punt staat dat er zeker geen meerkost mag zijn. Iedereen weet dat duurzaam bouwen een meerkost met zich meebringt op het moment dat je bouwt, maar binnen een aantal jaren winst oplevert. Men moet natuurlijk nagaan hoeveel jaren men nodig heeft om de meerkost af te schrijven.

Mevrouw Dupuis glimlacht, maar wat ik beweer, klopt. Van architecten en vaders hoor ik dat mensen hun pas aangekochte woonst alweer verkocht hebben wegens te veel lawaaihinder in de woning. Hou daar rekening mee. Zeg niet te snel dat je je cijfers moet halen. Wanneer mensen hun woning opnieuw verkopen wegens slechte isolatie, zijn we eigenlijk nog verder van huis. Ik betreur dat we dertig jaar achterop hinken wat deze benadering betreft.

Het hoofdstuk "mobiliteit" is ook heel zwak. Het is een opsomming van eerder besliste aankopen van rollend materieel en een fietsatelier dat er niet dit jaar, maar volgend jaar komt. Daar stopt het. Het lijkt alsof de MIVB geen slechte service biedt, alsof de verkeersonveiligheid niet stijgt en er geen erbarmelijke statistieken zijn waarop we geen beleid kunnen bouwen. Dat zijn drie thema's die de afgelopen maand in de actualiteit geweest zijn en met cijfers uit buitenlands onderzoek gestaafd werden. Uit de dringende vragen van vandaag blijkt dat verschillende parlementsleden vragende partij zijn om die onderwerpen te behandelen. Toch staan ze niet in de beleidsverklaring voor het volgende werkjaar.

De blinde vlek behelst de samenwerking tussen Nederlandstaligen en Franstaligen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Volgens minister Picqué is die samenwerking belangrijk. Dat klinkt goed.

Hij heeft wel geen hefbomen vermeld om daarvoor te zorgen. De verklaring begint en eindigt met het lokale niveau en met de institutionele onderhandelingsronde. Groen! wil wel een belangrijke hefboom aangeven.

Groen! was blij dat de minister-president het had over onderzoeksgegevens die aan alle Brusselse parlementsleden zullen worden overgemaakt,

étrangère. Les questions d'actualité de ce jour révèlent que plusieurs parlementaires sont désireux de traiter ces sujets. Pourtant, ceux-ci ne sont pas repris dans la déclaration gouvernementale.

Selon M. Picqué, la collaboration entre francophones et néerlandophones en Région bruxelloise est importante, ce qui est positif, mais elle n'est pas définie.

*Il n'a en effet mentionné aucun levier pour y veiller. La déclaration commence et se termine par le niveau local et par le prochain tour de négociations institutionnelles.*

*Les données d'enquête qui seront transmises à tous les parlementaires bruxellois nous conforteront dans les discussions communautaires sur les coûts et l'efficacité des communes bruxelloises. Les mandataires bruxellois recevront ainsi des munitions pour réfuter les déclarations gratuites et méprisantes à l'encontre de notre Région et de ses communes, que l'on peut surtout lire dans la presse flamande.*

*M. Grimberghs a déclaré que tant les francophones que les néerlandophones doivent prendre leurs responsabilités dans ces discussions. En tant que parti néerlandophone, Groen! n'y manquera pas.*

*Ces données permettront aussi de couper court aux déclarations de ceux qui font état d'une mauvaise gestion de Bruxelles et qui visent à un remplacement du pouvoir local par un 'méga-pouvoir'. Ces solutions simplistes, éprouvées à Anvers, ne plaisent pas à Groen!. Cette extension d'échelle, avec un méga-bourgmestre, n'est absolument pas garante de plus de démocratie, de moins de pauvreté et d'une meilleure administration.*

*Par rapport à Anvers, Bruxelles possède un caractère démocratique très fort. En tant que Schaerbeekoise, je me réjouis de la perte de sièges de la liste Demol. Tous les hommes et femmes politiques de Schaerbeek sont descendus dans la rue pour parler avec les gens. Cette manière d'agir, essentielle pour renforcer la démocratie, serait impossible avec un méga-bourgmestre.*

*En tant que Flamande, je peux affirmer que le*

opdat ze in communautaire discussies over de kosten en de efficiëntie van de Brusselse gemeenten sterker staan. Dat is zeer belangrijk, want het misprijzen over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en onze gemeenten dat we vooral in de Vlaamse pers krijgen, maakt me soms misselijk. Bijgevolg ben ik zeer blij dat Brusselse mandatarissen munitie krijgen om gratuite uitspraken te kunnen weerleggen.

Daarover gaat trouwens het opiniestuk dat vandaag in De Standaard verscheen en dat ik samen met de voorzitter van Groen! op gewestniveau heb opgesteld. Collega Grimberghs heeft gezegd dat zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen in Brussel hun verantwoordelijkheid in die discussie moeten nemen. Groen! wil dat als Nederlandstalige partij zeker doen. Hopelijk verbaast het de Franstaligen niet dat de meningen daarover bij de Nederlandstalige groep verdeeld zijn.

Groen! is dus vragende partij voor de gegevens over Brussel die de minister-president wil aanreiken. Zo kan de partij komaf maken met uitspraken die wijzen op een wanbeleid in Brussel en de wil om het lokale beleid te vervangen door één mega-beleid. Deze simplistische oplossingen, zoals uitgeprobeerd in Antwerpen, zinnen Groen! niet. De partij heeft nog geen enkele garantie gekregen dat in die schaalvergroting met een mega-burgemeester plaats is voor meer democratie, minder armoede en beter bestuur voor de Vlamingen, kortom voor iedereen. Niemand kan die argumenten trouwens aanreiken.

Als Antwerpen met Brussel vergeleken wordt, heeft Brussel toch wel een zeer sterk democratisch gehalte. Als Schaarbekenaar ben ik misschien bevoordeeld. Ik ben zeer blij dat de lijst Demol van vier naar één zetel gegaan is. Alle politici in Schaarbeek hebben op straat met veel mensen gesproken. Dat is uiterst belangrijk om de democratie te versterken en enkel mogelijk op lokaal niveau en niet met één mega-burgemeester.

Als Vlaming kan ik wel makkelijk aanvoelen dat het hoofdstedelijk niveau zeer aantrekkelijk is. In dit halfrond kan elke Vlaming immers zijn taal spreken en is de communicatie tweetalig, wat van de gemeenten niet gezegd kan worden.

Er is bij het bestuur sprake van een quasi-pariteit.

*niveau régional est très attrayant. Dans cet hémicycle, la communication est bilingue et chaque Flamand peut s'exprimer dans sa langue. On ne peut en dire autant au niveau communal.*

*Les communes ne tiennent pas compte du groupe néerlandophone.*

*A Schaerbeek, seuls deux élus sur 47 - un membre de Groen! et un membre du Vlaams Belang - sont néerlandophones. En conséquence, nous pouvons uniquement compter sur la bonne volonté politique de nos collègues francophones et sur une législation fédérale et régionale qui garantit le bilinguisme des communes.*

*Groen! insiste sur ce point, en vertu de la position centrale de Bruxelles dans notre pays et de son statut international, cher au cœur du ministre-président comme au mien.*

*La crédibilité de la politique locale dépend en grande partie du ministre-président. M. Picqué a énuméré les missions pour lesquelles il désire une collaboration. Il développera ainsi un plan de gouvernance locale, portant sur les ressources humaines, la collaboration intercommunale, la définition d'espaces d'intervention dans les quartiers et l'harmonisation fiscale.*

*Le plan doit être largement diffusé, mais il faut aussi y inscrire une collaboration entre les deux communautés. Les Bruxellois néerlandophones souffrent du fait que les communes et les CPAS coopèrent aisément avec la Communauté française et respectent ses décrets, mais n'ont aucune notion des décrets de la Communauté flamande.*

*La critique est également valable pour le Parlement flamand, dont les décrets sont souvent inadaptés à la région bilingue de Bruxelles. Le plan de gouvernance devrait ambitionner une meilleure collaboration entre les communes bruxelloises et la Communauté flamande.*

*A nos yeux, sur le plan communal, le levier du bilinguisme se trouve dans la bonne volonté de nos collègues francophones de Bruxelles. Elle est souvent plus présente que chez nos collègues flamands de Flandre.*

*Un autre levier, trop souvent négligé par les francophones, mais aussi par la presse flamande,*

Er moet rekening worden gehouden met de Nederlandstalige groep. Dat is niet zo op gemeentelijk vlak.

In Schaarbeek is slechts één politicus van Groen! en één van het Vlaams Belang verkozen op 47 vertegenwoordigers. We kunnen bijgevolg enkel hopen op politieke goodwill van Franstalige collega's en op een federale en gewestelijke wetgeving die de tweetaligheid van de gemeente garandeert.

Dat is belangrijk voor Groen!, omdat Brussel - niet alleen het gewest, maar ook de gemeenten - een centrale plaats inneemt in ons land. Het is belangrijk voor de internationale uitstraling van Brussel, die zowel de minister-president als mij zo dierbaar is.

De geloofwaardigheid van het lokale beleid ligt voor een groot deel in de handen van de minister-president. De heer Picqué heeft opgesomd voor welke opdrachten hij een samenwerking wil. Zo zal hij een 'local governance' plan uitwerken, dat eigenlijk al voor de verkiezingen het licht had moeten zien. Daarin gaat het onder meer over human resources, intergemeentelijke samenwerking, prioritaire wijkwerking en fiscale afstemming.

Het plan moet ruim bekend gemaakt worden, maar er moet alleszins ook een samenwerking tussen de twee gemeenschappen in ingeschreven staan. Voor gemeenten en OCMW's is het heel evident om samen te werken met de Franse Gemeenschap en rekening te houden met haar decreten en geen enkele notie te hebben van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap. Dat is pijnlijk voor de Nederlandstaligen in Brussel.

Het Vlaams decreet Lokaal Sociaal Beleid bijvoorbeeld, geldt voor de volledige Vlaamse Gemeenschap. Brusselse OCMW's kunnen ook hun bijdrage leveren, maar ze moeten ertoe bereid zijn.

Ik vertel hetzelfde verhaal bij de Nederlandstaligen, omdat het Vlaams Parlement vaak decreten schrijft voor een eentalig gebied, maar die onvoldoende zijn voor het tweetalige gebied Brussel. Vlaanderen moet zorgen dat zijn decreten ook toepasbaar zijn in het hoofdstedelijk gebied, maar de Brusselse gemeenten op hun beurt moeten

*est celui des échevins flamands. Ils sont les bienvenus dans les communes bruxelloises parce qu'ils apportent davantage de moyens financiers, mais je considère que leur importance est surtout politique.*

*Les administrations communales ont besoin d'échevins flamands parce qu'elles ne sont pas entièrement bilingues !*

*Les centres communautaires flamands jouent également un rôle important. Ils ont été implantés sur l'ensemble du territoire de la Région à une époque où les autorités locales subissaient une forte pression en faveur d'un unilinguisme francophone. Par le biais de ces centres, la Communauté flamande a voulu compenser les lacunes des communes vis-à-vis des Bruxellois néerlandophones.*

*Les centres communautaires et les communes doivent travailler en étroite collaboration. Les échevins flamands peuvent encourager cette collaboration à l'échelon local, à travers le développement de leur politique culturelle. Cela incitera également les néerlandophones à s'adresser davantage à leur administration communale.*

*Monsieur le ministre-président, nous aimerais que ces leviers soient pris en considération dans la mise en oeuvre de votre plan. Lors de la réunion de commission au cours de laquelle nous avons débattu de la question des échevins flamands, nous avons plaidé en faveur d'une circulaire qui préciserait les conditions qu'une administration communale doit remplir pour être bilingue. Que vous optiez pour un plan de gouvernance locale ou pour une circulaire, l'essentiel est de garantir le bilinguisme des administrations communales.*

*Les politiciens bruxellois doivent décider eux-mêmes de l'avenir de Bruxelles. Je partage votre opinion sur ce point. La Région assume cette mission depuis 1989, avec un grand sens des responsabilités. Tant l'opposition que la majorité ont contribué au développement positif de la Région, malgré l'augmentation de la pauvreté et les problèmes internationaux. Si les politiciens bruxellois veulent rester les maîtres à Bruxelles, ils doivent établir un dialogue clair entre les deux communautés.*

bereid zijn met de Vlaamse Gemeenschap samen te werken. Een dergelijk streven moet van Groen! zeker opgenomen worden in het 'local governance' plan.

Op gemeentelijk vlak ligt voor Groen! de hefboom voor tweetaligheid bij de goodwill van onze Franstalige collega's in Brussel. Vaak is die goodwill groter dan bij onze Vlaamse collega's uit Vlaanderen. De hefboom ligt bij een federale en een gewestelijke wetgeving.

Een hefboom die al te vaak genegeerd wordt door Franstaligen, maar zeker ook in de Vlaamse pers, is die van de Vlaamse schepenen. Ze zijn natuurlijk welkom in de Brusselse gemeenten, omdat ze zorgen voor meer financiële middelen, maar ik zie het belang toch vooral politiek.

Waarom hebben de gemeentebesturen naast Franstalige schepenen ook Vlaamse schepenen? Omdat ze in feite niet geheel tweetalig zijn!

Anderzijds spelen ook de Vlaamse gemeenschapscentra een belangrijke rol. Al wie enigszins op de hoogte is van de geschiedenis van de Nederlandstalige Brusselaars, weet dat er in een bepaalde periode sterke druk werd uitgeoefend om het lokale bestuur eentalig in het Frans te laten verlopen. Op dat moment heeft de Vlaamse Gemeenschap beslist om over het hele gewestelijke grondgebied lokale gemeenschapscentra uit te bouwen. De Vlaamse Gemeenschapscommissie voelde zich verplicht om gemeente vervangend op te treden. Aangezien de gemeenten hun werk niet deden, moest de VGC zich inzetten voor alle Nederlandstalige Brusselaars.

In de VGC hamer ik erop dat men de gemeenten niet mag negeren: niet alleen de gemeenschapscentra zijn verantwoordelijk voor speelpleinwerking, cultuurhuizen en dergelijke. Op lokaal vlak moeten gemeenschapscentra en gemeenten nauw samenwerken. Momenteel worden verscheidene gemeentelijke initiatieven georganiseerd met VGC-middelen. Met de komst van de Vlaamse schepenen zullen de gemeenschapscentra een oplossing moeten vinden om met het gemeentebestuur samen te werken.

Als Nederlandstalige kan ik alleen maar toejuichen dat de gemeenschapscentra niet langer alleen aan het College van de VGC

*Vous dites que le projet politique prime en Région de Bruxelles-Capitale et qu'il ne doit pas s'encombrer de tensions communautaires. C'est certain. Il serait bon que vous fassiez des propositions pour contrer les attaques à caractère communautaire.*

*Les critiques concernant la collaboration des communes avec les néerlandophones sont récurrentes. Lorsque nous pourrons démontrer que nous sommes capables d'agir sur ce point, nous donnerons à l'opinion publique flamande une occasion de moins de nous attaquer, et nous garderons ainsi notre énergie pour mener à bien nos projets bruxellois.*

verantwoording dienen af te leggen. Volgens de oude formule stond het college van burgemeester en schepenen buiten spel. Nu de Vlaamse schepenen in de gemeenten een eigen lokaal cultuurbeleid uitwerken, gaan de gemeenschapscentra (De Markten, De Kriekelaar, De Pianofabriek, enzovoort) een nieuwe relatie moeten uitbouwen met de Vlaamse schepen. Zo zullen Nederlandstaligen zich meer richten op hun gemeentebestuur. Groen! en ikzelf nemen hierover een duidelijk standpunt in. De gemeenschapscentra mogen niet langer losstaan van de gemeenten, maar dienen er een samenwerking mee aan te gaan.

Mijnheer de minister-president, wanneer u werk zult maken van uw plan, dient u de zopas vermelde hefbomen zeker te bestuderen. Het zou ons verheugen indien ze deel zouden uitmaken van uw opdracht. U herinnert zich wellicht de commissievergadering waar de kwestie van de Vlaamse schepenen werd besproken. We pleiten voor een omzendbrief die verduidelijkt aan welke voorwaarden een gemeentebestuur moet voldoen om tweetalig te zijn. Misschien zult u me antwoorden dat het plan 'local governance' even efficiënt is als een omzendbrief. Hoewel mijn voorkeur uitgaat naar een omzendbrief, is het instrument voor mij ondergeschikt aan het uiteindelijke doel: de tweetaligheid van de gemeentebesturen.

Ik deel uw mening wanneer u op het einde van uw beleidsverklaring tot tweemaal toe herhaalt dat de Brusselse politici het heft in eigen handen moeten nemen. Zij zijn het die de Brusselse toekomst moeten bepalen. Sinds 1989 doet het gewest dat met grote verantwoordelijkheidszin. Zowel oppositie als meerderheid hebben bijgedragen tot de positieve uitbouw van het gewest, ondanks de verhoging van de armoede en de internationale problemen. Wij, Brusselse politici, zijn in staat om dit gebied te besturen. Als de Brusselse politici baas willen blijven in Brussel, moeten ze hierover een heldere dialoog voeren vanuit de twee gemeenschappen.

U hebt gezegd dat vooral het beleidsproject van belang is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat dat los moet staan van de communautaire spanningen. Dat is zeer zeker zo. Het zou goed zijn wanneer u zou kiezen voor de vlucht vooruit en zelf voorstellen zou doen die de

communautaire aanvallen kunnen counteren. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de samenwerking van de gemeenten met de Nederlandstaligen. De kritiek daarop komt steeds terug. Wanneer wij zelf kunnen tonen dat we daar iets aan doen, is dat weer een aanleiding minder voor de Vlaamse publieke opinie om ons aan te vallen. Daardoor kunnen we meer energie overhouden om onze Brusselse projecten uit te voeren.

**De voorzitter.**– De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**– De meest sociale maatregel van de afgelopen jaren is ongetwijfeld de halvering van de gewestbelasting. In een andere functie werd ik meermaals geconfronteerd met mensen wiens inkomen net boven het leefloon ligt en de gewestbelasting bijgevolg niet kunnen betalen.

De drie thema's die de minister-president aangehaald heeft, namelijk de economische ontwikkeling, de stadsontwikkeling en de internationalisering van Brussel, maken deel uit van een geïntegreerd beleid. Sinds zijn aantreden waait er een nieuwe wind door het economische beleid van Brussel. Er kwam een nieuwe visie op tewerkstelling en er zijn enorm veel initiatieven. Toch worden de langdurig werklozen in dit land vergeten. Hun integratie heeft totaal niets te maken met een poging tot tewerkstelling van kortstondig werklozen. Ze zijn niet enkel werkloos, maar hebben ook te kampen met economische problemen en gezondheidsproblemen, die gelijklopen met de problemen van leefloontrekkers bij het OCMW. Die vergen dan ook een andere aanpak.

Bijgevolg is het noodzakelijk dat de OCMW's en de BGDA nauwer samenwerken. Dat plan moet ook op federaal niveau besproken worden. Ze moeten hun ervaringen uitwisselen. Er bestaat een goed instrument, namelijk bedrijven voor sociale economie. Er zijn echter meer aanvragers dan dat er geld beschikbaar is. Daarom is het momenteel onmogelijk om op gemeentelijk niveau een instrument te creëren om leefloontrekkers en langdurig werklozen binnen het bedrijf van sociale economie te helpen. Het is in dit kader mogelijk dat een OCMW een overeenkomst sluit met de gemeente om een onderneming van sociale

**M. le président.**– La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).**– *La mesure la plus sociale de ces dernières années est indubitablement la réduction de moitié de l'impôt régional. J'ai déjà rencontré des personnes dont les revenus dépassaient à peine le minimex et qui n'étaient donc pas en mesure de payer cet impôt.*

*Le développement économique, le développement urbain et l'internationalisation de Bruxelles, thèmes cités par le ministre-président, font partie d'une politique intégrée apportant un souffle nouveau sur la politique économique de Bruxelles. Une nouvelle conception de l'emploi s'est imposée et, avec elle, beaucoup d'initiatives. Pourtant, les chômeurs de longue durée sont oubliés dans ce pays. Leur intégration n'a rien à voir avec les tentatives de réinsertion des chômeurs de courte durée. A l'absence d'emploi, s'ajoutent des problèmes économiques ou de santé, des difficultés que partagent les allocataires du revenu d'intégration, dont la situation requiert également une autre approche.*

*Par conséquent, une collaboration plus étroite entre les CPAS et l'ORBEM s'impose. Il convient d'en débattre aussi au niveau fédéral, de partager les expériences. L'économie sociale est un bon instrument, mais pour l'instant, les demandes sont plus nombreuses que les fonds disponibles. Il est donc utopique à l'heure actuelle de mettre en place un instrument au niveau communal, relevant de l'économie sociale, pour aider ces minimexés et les chômeurs de longue durée. Il est toutefois possible qu'un CPAS et une commune s'accordent pour créer une entreprise d'économie sociale, contactent ensemble les employeurs potentiels et créent tous les modules susceptibles d'aider les chômeurs de longue durée.*

economie op te richten en samen potentiële werkgevers contacteert en alle modules creëert om alle langdurig werklozen te helpen, rond thema's als schuldbemiddeling, gezondheidszorg en "cosmetische zorg".

Het is absoluut noodzakelijk dat de bedrijven uit de sociale economie meer draagkracht krijgen. Ik zal dat blijven herhalen tot daarvoor meer middelen ter beschikking worden gesteld.

Ik ben een beetje bang dat er nu allerlei initiatieven worden genomen en de globale visie uit het zicht verdwijnt. Ik heb er geen enkel probleem mee dat de BGDA de zaken coördineert, maar laat ook de ruimte om initiatieven te ontwikkelen op lokaal vlak. Daar is in veel gemeenten vraag naar.

Er zijn ongeveer 100.000 werklozen in het Brussels Gewest. U hebt gezegd dat we ons op het buitenland moeten richten en buitenlandse bedrijven moeten aantrekken. Dat laatste gebeurt eigenlijk al. Ik zou u echter aanraden om de website van Singapore te bekijken, zodat u zelf kunt zien hoe men de zaken in die stad aanpakt. Op die website staat hoeveel arbeidskrachten ze beschikbaar hebben in elke sector, welke procedure buitenlandse bedrijven moeten volgen om zich er te vestigen en hoe Singapore hen kan helpen.

Zijn er in Brussel wel mensen beschikbaar die beantwoorden aan de vraag van buitenlandse investeerders? Ik vrees van niet. Dat heeft te maken met het opleidingsaanbod, wat een gemeenschapsmaterie is. Hoe kunnen we de economische vraag zo goed mogelijk afstemmen op de vraag naar onderwijs? Dat is geen gemakkelijke vraag, maar als we elk in onze eigen gemeenschap blijven aanmodderen, zullen we zeker geen oplossing vinden.

Is het mogelijk om een soort koepelorganisatie te creëren? Samen met de heer Doulkeridis, voorzitter van de Franse Gemeenschapscommissie, probeer ik, voorzitter van de VGC, dit te realiseren, met als doel om scholen samen te brengen. Binnenkort komt er een colloquium om van gedachten te wisselen over de noden van het onderwijs in het Brussels Gewest, over de gemeenschappen heen. Ik denk dat er ook voor de gewestregering een belangrijke rol is weggelegd in

*Il faut absolument que les entreprises d'économie sociale reçoivent plus de moyens. Avec toutes ces initiatives qui sont prises, je crains que l'on perde de vue la vision globale. L'ORBEM peut coordonner les choses, mais laissons aussi de la marge au niveau local pour développer des initiatives.*

*Il y a environ 100.000 chômeurs en Région bruxelloise. Vous avez déclaré que nous devions attirer des entreprises étrangères, ce qui nous faisons déjà par ailleurs. Je vous conseille de visiter le site internet de Singapour, il est riche d'enseignements.*

*Disposons-nous à Bruxelles de personnes qui répondent à la demande des investisseurs étrangers ? Je crains que non. C'est une question d'offre de formations, qui est une matière communautaire. Comment pouvons-nous faire coïncider la demande économique avec la demande d'enseignement ? La question n'est pas simple, mais si nous persistons à nous confiner chacun dans notre Communauté, il est certain que nous ne trouverons pas de solution.*

*Est-il possible de créer une sorte d'organisation faîtière ? En tant que président de la VGC, j'essaie avec M. Doulkeridis, mon homologue de la COCOF, d'y parvenir. Prochainement sera organisé un colloque pour un échange de vues sur les besoins de l'enseignement en Région bruxelloise, à travers les Communautés. Le gouvernement régional a aussi un important rôle à jouer en la matière.*

*Pour revenir sur les propos de Mme Byttebier, j'estime que les deux Commissions communautaires ont une double responsabilité : envers leur propre Communauté et envers toute la population bruxelloise. Celle-ci ne peut en fait plus être répartie en deux Communautés, car elle en compte plus de 150.*

*La COCOF et la VGC doivent poursuivre leur collaboration, mais la Région doit intervenir là où cela s'avère nécessaire.*

*Les récents accords de Bologne ont profondément modifié le paysage. Les universités et les hautes écoles bruxelloises vont devoir s'adapter pour devenir de véritables acteurs européens. Dans le cadre de votre discours sur l'internationalisation*

deze aangelegenheid.

Ik wil nog even ingaan op wat mevrouw Byttebier heeft gezegd. Ik vind dat de twee gemeenschapscommissies een dubbele verantwoordelijkheid hebben: niet alleen ten aanzien van hun eigen gemeenschap, maar ook ten aanzien van de hele Brusselse bevolking. Eigenlijk kun je de Brusselse bevolking niet meer indelen in twee gemeenschappen: in Brussel leven er meer dan 150 gemeenschappen.

Dat is mijn visie. De COCOF en de VGC moeten hun samenwerking voortzetten, maar waar nodig moet ook het gewest optreden.

Wat de internationalisering betreft, heb ik een klein element gemist in uw betoog, dat overigens uitstekend was. De recente akkoorden van Bologna hebben het landschap ingrijpend veranderd. De Brusselse universiteiten en hogescholen zullen zichzelf moeten hervormen om heuse Europese spelers te worden. Deze instellingen overleggen momenteel over de taalgrenzen heen hoe ze zich zo goed mogelijk kunnen organiseren. In het kader van uw betoog over internationalisatie en promotie van Brussel in het buitenland, moet u ook rekening houden met de universiteiten en hogescholen, die in Europa in hoog aanzien staan - dat geldt voor de instellingen van beide gemeenschappen -.

De vrijmaking van de elektriciteitsmarkt is uiteraard een uitstekende zaak. U moet er wel over waken om goede contracten af te sluiten. Ik kan daarvan meespreken. Al jaren schrijft de onderneming die nu een monopolie heeft, facturen uit waarvan ze de betaling desnoods met behulp van een rechtszaak afdwingt - maar als ze betaald zijn, komt de onderneming soms nog op de proppen met een oude factuur die ze vergeten was. Ik heb de bevoegde intercommunales daarop gewezen, maar blijkbaar bestaat er een enorm probleem.

Wettelijk kan dit niet worden geregeld, maar wel contractueel. U moet dan ook een contract sluiten met de nieuwe verdelers van elektriciteit in het Brussels Gewest waarin duidelijk staat dat een factuur of een eindfactuur geldt als definitieve factuur, en dat het energiebedrijf niet meer kan terugkomen op facturen of schulden van vijf of tien jaar geleden, zoals dat nu gebeurt. Dat is

*et la promotion de Bruxelles à l'étranger, vous devez également tenir compte des universités et des hautes écoles, qui bénéficient d'une excellente réputation au niveau européen, et cela dans les deux Communautés.*

*La libéralisation du marché de l'électricité est une excellente chose. Vous devez veiller à conclure de bons contrats. L'entreprise qui exerce pour l'instant le monopole de l'énergie n'hésite pas à passer devant le tribunal pour obtenir le paiement de ses factures, et réclame parfois par la suite le montant de factures vieilles de plusieurs années. Cette situation est totalement inacceptable.*

*Ce problème ne doit pas être réglé légalement, mais de manière contractuelle. Vous devez conclure un contrat avec les nouveaux fournisseurs d'électricité en Région bruxelloise, qui mentionne clairement qu'une facture fait office de facture définitive, et que l'entreprise ne peut pas revenir sur des factures ou des dettes datant d'il y a cinq ou dix ans.*

*Je regrette que Mme Dupuis soit absente, car elle aurait pu répondre à une question introduite par le cdH sur les logements au-dessus des commerces. Cette mesure peu coûteuse permettrait de rendre habitables des espaces inutilisés pour des personnes à faibles revenus.*

*Les expériences menées à l'étranger ont démontré qu'un tel projet fonctionne bien dès lors qu'il y a un contact direct et personnalisé avec les commerçants qui ont des espaces vides à disposition. Les "city managers" pourraient s'en charger.*

*En matière de transport public et de mobilité, le VLD est favorable à un transfert partiel ou total de la problématique à la Région. Nous ne sommes cependant pas du tout partisans de la suppression des communes.*

*En juillet, il m'a été répondu que je devais attendre les élections pour discuter du rôle de chacun à l'avenir. Je le comprends, mais en mai 2007 auront lieu de nouvelles élections. Elles seront suivies de discussions sur le statut de Bruxelles. En tant que Bruxellois, je veux être bien préparé à ces discussions. Bruxelles doit participer aux négociations avec une position commune.*

totaal onaanvaardbaar. Mensen met een afbetalingsplan staan dan weer bij af.

Een andere zaak is huisvesting. Ik ga niet dieper in op wat mevrouw Quix zei over wonen boven winkels. We hebben daarover niet zo lang geleden een tekst goedgekeurd.

Jammer genoeg is mevrouw Dupuis even afwezig, maar ik zou haar graag over enkele maanden opnieuw interpelleren. Als ik me niet vergis, heeft ook cdH een vraag over wonen boven winkels ingediend. Een dergelijk project is een heel nuttig instrument en niet te duur. Zo kan er onbenutte ruimte bewoonbaar worden gemaakt voor mensen met een lager inkomen. Hoe ver staan de plannen op dat vlak?

Uit ervaringen in het buitenland blijkt dat zo'n project het best functioneert als er een direct contact is met de winkeliers om hen te overtuigen. Het volstaat dus niet om gewoon ordonnanties goed te keuren. We moeten de winkeliers met een leegstaande ruimte persoonlijk aanspreken. De city managers zouden dat bijvoorbeeld kunnen doen.

Dan is er ook nog het openbaar vervoer. We konden de discussies naar aanleiding van de gemeenteraadsverkiezingen volgen op tv. Het centrale thema was mobiliteit en openbaar vervoer, een probleem waar alle gemeenten mee worden geconfronteerd. Een louter plaatselijke aanpak volstaat niet.

De VLD pleit voor een gedeeltelijke of volledige overheveling van mobiliteit naar het gewest. Het wordt tijd om daar een debat over te voeren. Zoiets staat los van een debat over het afschaffen van de gemeenten, want daar staan we totaal niet achter. Wel achter het kerntakendebat: wie zal in de toekomst wat doen?

In juli kreeg ik het antwoord dat we daarvoor de verkiezingen moesten afwachten. Alle begrip daarvoor, maar in mei 2007 zijn er opnieuw verkiezingen. Na die verkiezingen komen er gesprekken over het statuut van Brussel. Als Brusselaar wil ik goed voorbereid zijn op die discussie zodat, zoals minister Vanhengel al aanhaalde, Brussel met een gemeenschappelijk standpunt naar de onderhandelingen kan.

*Un débat sur les missions essentielles doit avoir lieu avant mai 2007, afin d'échapper aux critiques habituelles à l'égard de Bruxelles. Je n'accepte pas que certains prétendent qu'ils vont résoudre les problèmes de Bruxelles à notre place !*

*Bruxelles doit résoudre elle-même les problèmes qui lui sont propres, à l'occasion d'un débat sur les missions essentielles.*

*Il faut que le ministre-président, voire tous les responsables de partis bruxellois, assistent aux discussions fédérales en position de force, bien organisés et avec des objectifs clairs.*

*Enfin, mon groupe se réjouit de l'évolution et des avancées enregistrées par votre gouvernement au cours des dernières années. J'espère que nous poursuivrons sur cette bonne voie.*

*(Applaudissements)*

Ik wil voor mei 2007 een kerntakendebat, want nu zijn we onderhevig aan de klassieke kritiek van de baronieën, die me ongelooflijk nerveus maakt. Ik moet nog steeds uitleggen hoeveel gemeenten in Vlaanderen en Wallonië meer inwoners hebben dan Schaarbeek, Molenbeek of Ukkel.

Er wordt ons een aantal zaken aangewreven, zoals "Brussel heeft een probleem met zijn mobiliteit, maar doet er niets aan". Sommigen beweren dat ze al onze problemen zullen oplossen. Dat aanvaard ik niet!

Brussel heeft zijn eigen problemen die het zelf moet oplossen naar aanleiding van een kerntakendebat.

Het zou mij zeer veel plezier doen als de minister-president, of zelfs alle Brusselse partijverantwoordelijken de federale discussie bijwoonden en konden aantonen dat we de zaken goed hebben georganiseerd en weten waar we naartoe willen. Dan zouden we zeer sterk staan tegenover onze gesprekspartners. Ik denk dat we op die manier deze debatten nuttig kunnen voorbereiden.

Tot slot wil ik nog zeggen dat mijn fractie de evolutie en de vorderingen van uw regering tijdens de laatste jaren toejuicht. Ik meen dat we de goede weg op gaan. Mijn kritiek is zoals steeds opbouwend bedoeld. Ik heb een aantal details en een aantal grote lijnen aangehaald. Ik hoop dat we op deze weg kunnen voortgaan.

(Applaus)

**De voorzitter.**– De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).**– *Ik wil het hebben over de relatie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten.*

*Het is belangrijk dat er een goede verstandhouding en een goede samenwerking is tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten. Dat staat trouwens in het regeerakkoord. Ik denk dat daar werk van wordt gemaakt.*

*De cdH wil zich mee bezinnen over dit onderwerp*

**M. le président.**– La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**– Comme nos collègues, j'ai écouté attentivement la déclaration que vous avez présentée devant cette assemblée. Vous ne nous étonnerez pas, M. le ministre-président, que j'aborde un sujet annoncé par mon chef de groupe, à savoir les relations entre la Région et les communes.

Ce souci de bonnes relations et de bonne collaboration entre Région et communes, nous le partageons. C'est un axe de la politique générale que l'on a retrouvé dès le début dans l'accord de

*en de eerste stappen zetten in de richting van een nieuwe manier van samenwerken.*

*De heer Vanraes verwees naar mobiliteit. Het parkeerbeleid kan een eerste proefterrein zijn om de verdeling van de bevoegdheden tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten beter aan te pakken. Het zal niet gemakkelijk worden om een gewestelijk parkeeragentschap op te richten, maar ik wil de regering toch aansporen om het te proberen met bereidwillige gemeenten, vooral in het noordwesten van Brussel. Op die manier zal er een parkeerbeleid zijn, zullen de parkeerregels duidelijker zijn en kunnen de gemeenten een graantje mee pikken.*

*Veel zal afhangen van de financiële middelen waarover de gemeenten werkelijk zullen kunnen beschikken en van de respectvolle samenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten.*

*In de regeringsverklaring werd verwezen naar de financiële middelen en naar bepaalde grote structurele tekortkomingen in bepaalde gemeenten. Er zou een compensatiefonds worden opgericht om de gemeenten te vergoeden. Ik hoop dat dat gauw gebeurt.*

*Voorziet u in de begroting van 2007 ruimte voor een dergelijk fonds en bestaan er al criteria om de middelen te verdelen?*

*De heer Rudi Vervoort had het vanochtend over de personenbelasting, maar moet ik eraan herinneren dat er een wanverhouding bestaat bij bepaalde gemeenten inzake opbrengsten uit de onroerende voorheffing?*

*Wanneer men gemeenten wil stimuleren om de lasten voor de bedrijven en de kleinhandel te verlagen, zal dat waarschijnlijk met behulp van financiële compensatie gebeuren. Sommige gemeenten heffen reeds zeer weinig belastingen. De regering moet erover waken dat zij daar niet de dupe van worden wanneer de middelen ter ondersteuning van plaatselijke KMO's en kleinhandelszaken worden verdeeld.*

*De cdH is blij dat er in de algemene beleidsverklaring aandacht werd besteed aan steunmaatregelen voor de lokale handel, want die sector is niet alleen belangrijk voor de*

majorité et qui me semble trouver des concrétisations dans le courant de cette session.

Nous sommes demandeurs et nous voulons être acteurs d'une réflexion en profondeur dans ce domaine et de premiers pas significatifs permettant de tester, en grande nature, ce nouveau type de relations structurelles.

Notre collègue Jean-Luc Vanraes vient d'évoquer le domaine de la mobilité. A cet égard, la politique de stationnement pourrait être un terrain expérimental d'une meilleure répartition des responsabilités. En outre, si je sais qu'il est illusoire d'utiliser le qualificatif "facile" pour parler d'une création d'une agence régionale du stationnement avec les dix-neuf partenaires locaux, j'enjoins cependant le gouvernement à tenter l'expérience avec les communes désireuses de le faire. Je puis vous assurer qu'une commune que je connais bien serait partante et d'autres le sont certainement aussi dans le nord-ouest de Bruxelles. Voilà un domaine où la clarification et où l'uniformisation peuvent donner une meilleure perception des règles par le citoyen, tout en assurant un bon fonctionnement et, pourquoi pas, un return financier correct aux communes concernées.

En parlant de return financier, j'aborderai un point essentiel pour l'avenir des relations entre la Région et les communes. Il s'agit précisément des moyens financiers dont celles-ci pourront réellement disposer et, par ailleurs, la volonté du gouvernement d'établir ce que j'appellerais bien volontiers "la collaboration respectueuse entre Région et communes", si vous me permettez cette expression.

La déclaration gouvernementale initiale comportait un certain nombre d'éléments concernant ces moyens financiers et même la reconnaissance de handicaps majeurs structurels pour certaines communes. Il y a été expressément annoncé la création d'un fonds de compensation de trésoreries communales dont nous souhaitons rapidement la mise en place.

Le ministre-président pourrait-il nous dire si les montants nécessaires se trouvent dans l'esquisse du budget 2007 et s'il existe déjà des critères de répartition de ces moyens complémentaires ?

*werkgelegenheid, maar ook voor de stads-dynamiek. We zullen moeten nagaan of bepaalde maatregelen die gunstig zijn voor supermarkten niet tot gevolg hebben dat kleine buurtwinkels worden weggeconcurreerd. Daarvoor is er ook nood aan nauw overleg tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten.*

*Komen er extra GESCO's voor sectoren als preventie of kinderopvang?*

*Dankzij die gesubsidieerde contractuelen kan de dienstverlening aan de burger worden verbeterd en kunnen eventuele personeelstekorten worden weggewerkt.*

*Voor het beheer van de administratieve boetes had het gewest een jurist aan de gemeenten toegekend. Die steun zal volgend jaar evenwel niet worden verlengd. Het is onaanvaardbaar dat gemeenten alsmaar nieuwe opdrachten krijgen, maar hun financiële middelen direct of indirect (bijvoorbeeld via de federale belastinghervorming of de politiehervorming) worden teruggeschoefd.*

*Ik pleit daarom voor een betere dialoog en samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten. Ik denk hierbij aan het parkeerbeleid, maar ook aan mobiliteit en verkeersveiligheid (verkeersveiligheid rond het Jubelpark, fasering van de lichten op de gewestelijke assen) en openbare netheid. Het onderhoud op de gewestwegen laat soms te wensen over, terwijl de gemeenten aanzielijke inspanningen leveren op hun eigen wegen.*

*We moeten dus de prestaties van een aantal gewestbesturen verbeteren, als we geloofwaardig willen zijn in onze dialoog met de gemeenten.*

*Anderzijds is mijn fractie het met de regering eens dat de gemeentebesturen beter beheerd kunnen worden. In 2005 zijn de fiscale ontvangsten onvoldoende gestegen, wat onder meer te wijten is aan de federale belastinghervorming.*

*De gemeenten krijgen voorts niet voldoende middelen voor de politiezones, terwijl de burger recht heeft op een volledige en doeltreffende dienstverlening.*

*Door de vrijmaking van de energiemarkt zijn bovendien de dividenden verminderd. Het feit dat*

Ce matin, j'ai entendu mon collègue Rudi Vervoort s'exprimer sur le sujet en parlant notamment de l'impôt des personnes physiques (IPP). Mais est-il nécessaire de rappeler qu'il existe des distorsions en termes de "rentabilité" de l'impôt sur le précompte immobilier entre certaines communes ?

C'est également vrai dans le domaine des compensations sur le plan économique. Persuader certaines communes d'alléger la charge fiscale sur les entreprises et les petits commerces se fera vraisemblablement via des compensations financières. Certaines communes détiennent un dispositif de taxation très léger, voire inexistant dans ce domaine. Je souhaite que l'on soit attentif à ne pas les défavoriser dans la répartition des moyens de soutien aux PME locales et aux petits commerces.

Précisément, l'aide au commerce local était également au centre de la déclaration de rentrée et le cdH s'en réjouit, car le petit commerce est non seulement un vecteur d'emplois, mais également un acteur de dynamisme urbain. Il sera nécessaire d'examiner si certaines dispositions urbanistiques favorisant les grandes surfaces jusqu'à 1000m<sup>2</sup> - si mes souvenirs sont exacts - dans notre Région et dans certains quartiers n'induisent pas une concurrence trop lourde pour les petits pôles commerciaux locaux ou pôles commerciaux de quartier. Dans ce domaine également, une collaboration étroite entre les communes et les experts mandatés par la Région est souhaitable et attendue.

Toujours dans le domaine des aides aux communes, les aides en ACS prévues dans la déclaration gouvernementales pour des secteurs aussi variés que la prévention ou la petite enfance seront-elles renouvelées avec un contingent supplémentaire d'ACS tel qu'annoncé ?

Ces agents subventionnés sont un plus pour le service rendu au citoyen, quand ils ne permettent pas tout simplement de pallier le déficit en personnel des communes en difficulté.

Permettez-moi, de manière très précise, de faire allusion ici à une aide ponctuelle accordée aux communes dans la gestion des amendes administratives. Un poste de juriste a été affecté par la Région aux communes, et il me revient que ce soutien ne serait pas prolongé dans la prochaine

*de compensatiemechanismen niet erg duidelijk zijn, maakt het er niet beter op.*

*De aangekondigde stijging van de intrestvoeten zal de zaken evenmin verbeteren. Bovendien heeft de federale regering de vervelende gewoonte om de belastingen te laat terug te storten, waardoor de gemeenten leningen moeten aangaan.*

*De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarschuwt voor een uitholling van de financiële middelen van de gemeenten en wijst op de noodzaak van externe financiële steun of een verhoging van de gemeentebelastingen.*

*Misschien is die laatste hypothese overbodig als we de gemeentebelastingen gelijkschakelen en we de middelen herverdelen om de meest dringende behoeften te lenigen. De steun aan bepaalde gemeenten mag er evenwel niet toe leiden dat andere gemeenten in de problemen geraken.*

*(Applaus)*

année budgétaire.

J'attire l'attention du gouvernement sur l'importance de ce soutien dans un domaine dont le fonctionnement doit encore mûrir pour répondre efficacement aux attentes des citoyens. C'est d'autant plus vrai pour les communes au cadre administratif restreint ou limité, fût-ce temporairement. Nous pouvons tous déclarer que la commune est le pouvoir le plus proche du citoyen et le premier niveau de la démocratie. Cependant, si d'autre part on glisse sur les épaules des communes - et c'est souvent le fait du fédéral comme nous l'avons vu avec les titres-services - des missions complémentaires tout en diminuant des moyens financiers directement ou indirectement (comme c'est le cas avec la réforme fiscale fédérale ou la réforme des polices), il existe alors un risque de comportement schizophrénique dommageable à nos petites entités locales et au citoyen.

Toujours sur le plan des comportements, je voudrais plaider pour une amélioration du dialogue et de la collaboration entre communes, entre administrations communales et administration régionale. En plus du stationnement, que j'ai évoqué tout à l'heure, je pense à deux domaines de compétences parmi d'autres :

- La gestion de la mobilité et de la sécurité routière. En guise d'exemple, je mentionnerai l'absence de réaction régionale à des problèmes de sécurité aux alentours du Cinquantenaire, la non-gestion de phases de feux sur de grands axes régionaux, alors que les communes demandent un dialogue à ce sujet.

- La propreté publique. L'entretien des voiries régionales laisse parfois à désirer, alors que les communes fournissent des efforts considérables sur leurs propres artères.

Il convient donc d'améliorer les performances de certains départements et administrations régionaux si nous voulons être crédibles et efficaces dans le dialogue avec les communes.

Par ailleurs, mon groupe partage la position du gouvernement sur la nécessité d'améliorer les performances des administrations communales en termes de gestion, car la perspective d'un retour à une situation florissante n'est pas encore à l'ordre

du jour. L'année 2005 a été caractérisée par une trop faible croissance des recettes fiscales, en raison notamment de l'impact de la réforme fiscale fédérale. D'après un spécialiste bancaire, l'année 2006 serait un peu meilleure. Cependant, les chiffres des communes bruxelloises sont moins bons que pour leurs consœurs wallonnes et flamandes.

Que dire aussi du financement des zones de police, qui n'est pas à la hauteur des attentes des gestionnaires locaux, alors que le citoyen est en droit d'exiger un service complet et efficace ?

La diminution des dividendes due à la libéralisation du marché de l'énergie est également à l'ordre du jour. Comme les mécanismes de compensation ne sont pas très clairs, cela ne rassure pas les mandataires communaux non plus.

La hausse des taux d'intérêt qui s'annonce ne va pas améliorer les choses. Comme, de surcroît, le fédéral tend fâcheusement à accumuler du retard dans ses versements d'impôts, les communes doivent emprunter et s'endettent ainsi par la faute d'un niveau de pouvoir supérieur, ce qui est lamentable.

Là aussi, une réflexion nous semble indispensable, de même qu'un dialogue avec le fédéral pour améliorer tant la perception de l'impôt à Bruxelles que le versement des sommes dues aux administrations locales. L'Union de la Ville et des communes de Bruxelles nous annonce une érosion des moyens financiers des communes et la nécessité d'un apport financier extérieur, voire une augmentation de la fiscalité communale.

Peut-être ne faudrait-il pas recourir à cette dernière hypothèse si l'on étudiait la possibilité d'une taxation égale des Bruxellois, quelle que soit la commune de résidence, en mettant en commun des moyens financiers pour répondre aux besoins les plus criants des habitants de nos communes et de notre Région.

Quoi qu'il en soit, le groupe cdH s'inscrit dans un dialogue constructif entre Région et communes - je le répète -, pour constituer des synergies profitables d'abord au citoyen, et dans un esprit de collaboration respectueuse. Nous serons, bien entendu, attentifs à une juste répartition des moyens complémentaires ou compensatoires, en

**De voorzitter.** - De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*). - *Mijnheer de minister-president, u sprak in uw beleidsverklaring over de internationalisering van Brussel. Haar statuut als Europese hoofdstad en internationale stad moet een van de parameters van het beleid worden. Daarbij kunt u rekenen op de steun van de ECOLO-fractie.*

*De regering wil haar plan voor internationale ontwikkeling uitwerken met alle betrokken privé-en overheidspartners, zoals de gemeenten en de Europese en internationale instellingen. Ook de andere regeringen moeten hun steentje bijdragen. Brussel is immers ook de hoofdstad van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap en de internationalisering komt ook het imago van de federale staat en haar verschillende entiteiten ten goede.*

*De ECOLO-fractie wenst daarbij ook de verenigingen, NGO's en de bewoners van de Europese wijk te betrekken. Zo kan Brussel een centrale rol spelen bij het smeden van een Europees burgerschap dat de andere dimensies van de identiteit van de burgers kan vervolledigen.*

*Het is duidelijk dat deze ontwikkeling door Europa wat verwaarloosd is. Dat is zeker een van de oorzaken van de afwijzing van de Europese grondwet in verschillende lidstaten. Ik wil enkele concrete mogelijkheden voorstellen om hieraan te werken.*

*De negentien gemeenten kunnen bijvoorbeeld jumeleren met alle Europese hoofdsteden. Dat moet zorgen voor een uitwisseling tussen bewoners, tussen jongeren die in elkaars steden kunnen verblijven.*

*Met het Verbindingsbureau Brussel-Europa beschikken we reeds over een instrument om dit concreet uit te werken. De minister-president heeft daarop reeds gewezen.*

*Alain Hutchinson, Europees parlementslid en*

partant du principe que soutenir les uns en mettant les autres en difficulté ne serait pas un bon choix sur le long terme.

*(Applaudissements)*

**M. le président.** - La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** - Je m'inscris dans la suite de l'intervention de M. Pesztat, plus spécifiquement à propos du chapitre 3 de la déclaration, concernant l'internationalisation de Bruxelles. M. le ministre-président, je vous cite : "En d'autres termes, intégrons-nous résolument le statut de capitale européenne, de ville internationale, parmi les paramètres de la gouvernance de Bruxelles ?". Si le gouvernement opte pour cette solution, il peut compter sur l'appui déterminé du groupe Ecolo.

Pour le Plan de développement international (PDI), le gouvernement veut travailler avec tous les partenaires publics et privés concernés. Vous citez les communes, les institutions européennes et les organisations internationales. On pourrait citer les autres entités composant l'Etat fédéral. Elles ont aussi des efforts à faire et des contributions à apporter pour que notre Région de Bruxelles-Capitale - également capitale de la Communauté française et de la Communauté flamande - puisse pleinement remplir ses missions de capitale européenne au bénéfice des Bruxellois, des Européens et des autres résidents internationaux, mais aussi pour l'image positive et pour le bien de toutes les composantes de l'Etat fédéral belge.

Parmi les partenaires impliqués, mon groupe voudrait insister sur les associations citoyennes et sociétales, les ONG présentes à Bruxelles - spécialement celles à dimension européenne -, sans oublier les habitants du quartier européen. Pourquoi cette instance ? Parce que notre ambition, que nous souhaitons partagée, est que Bruxelles, notre Région, avec l'implication des habitants, de ses résidents, de ceux qui y travaillent et de ses visiteurs, soit un creuset central au cœur de l'Union, où se forge une citoyenneté européenne, qui complète les dimensions nationales, communautaires, régionales, culturelles ou autres, de la citoyenneté des personnes. Pour qu'ainsi, la devise de l'Union européenne, "Unir dans la diversité", trouve à Bruxelles une concrétisation, une exemplarité forte et féconde.

*voormalig lid van deze vergadering, is voorzitter van deze vzw. Hij is de geschikte persoon om de betrokkenheid van de burger te bevorderen. De minister-president en de heer Hutchinson kunnen op ons engagement en enthousiasme rekenen.*

*Alle Brusselse scholen moeten een Europese dimensie krijgen. Europese kinderen horen niet thuis in Europese, maar in Brusselse scholen.*

*Waarom geen Europees parcours uitbouwen tussen het Luxemburgplein en de Belliardstraat met vitrines waarin elk land van de Unie zich kan voorstellen?*

*In het kader van dit plan voor internationale ontwikkeling wil ik ook de aandacht vestigen op duurzame ontwikkeling. Brussel kan tot een referentiestad voor duurzame en solidaire ontwikkeling uitgroeien.*

*De Europese bezoekers moeten in de hoofdstad van Europa concrete, realistische en inventieve voorbeelden kunnen vinden van hoe een stad met haar inwoners evolueert in de 21ste eeuw. Enkel groei omwille van de groei verscherpt de sociale tegenstellingen.*

*Dankzij de oprichting van het Europees transregionaal netwerk voor sociale inclusie (RETIS) beschikt Brussel over expertise op dit vlak. RETIS werd opgericht in de nasleep van de werkzaamheden van mevrouw de Galan en mezelf met betrekking tot de ordonnantie inzake het armoederapport.*

*Dankzij dit netwerk kan Brussel invloed uitoefenen binnen het Comité van de regio's van Europa en weerwerk bieden aan de dualisering van de maatschappij. Een gemeenschappelijk front moet erover waken dat de centrale overheden de strijd tegen de ongelijkheid die ze zelf creëren, niet uitsluitend afwachten op de regio's en de plaatselijke overheden.*

*Zonder een sterke sociale samenhang is een plan voor de internationale ontwikkeling voor Brussel, voor Europa en voor de hoofdstad van Europa ten dode opgeschreven. Die samenhang is noodzakelijk om van Brussel een smeltkroes van Europese burgers te maken. In de regeringsverklaring van volgend jaar moeten dan ook de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke*

On sait que la facilité, le populisme, c'est le repli identitaire unidimensionnel. La dimension de citoyenneté multidimensionnelle, à l'échelle de l'Europe, a sans doute été l'une de celles pour laquelle l'Europe n'a pas fait assez d'efforts. Celle dont le développement a été trop négligé. C'est sans doute aussi une des causes de l'échec de l'approbation du traité constitutionnel dans plusieurs pays de l'Union. Mon groupe et moi-même reviendrons sur la façon de concrétiser ce "Bruxelles, creuset de citoyenneté européenne", mais je vous livre déjà brièvement quelques pistes.

Premièrement, vous avez cité les communes comme partenaires du développement international. Ce plan pourrait comprendre un projet de concrétisation et de coordination avec les dix-neuf communes, pour que des jumelages soient établis avec l'ensemble des capitales des pays de l'Union et au moins une des communes bruxelloises. Faisons en sorte que ces jumelages soient le catalyseur d'échanges entre habitants, entre jeunes, et que ceux-ci, lorsqu'ils viennent ou vont en visite, soient hébergés le plus souvent possible chez des habitants de Bruxelles et chez ceux des capitales jumelées.

Nous disposons déjà d'un outil pour aider à concrétiser cela : c'est l'asbl Bureau de liaison Bruxelles-Europe, qui pourrait voir ses missions précisées à ce sujet. C'est d'ailleurs dans ce sens qu'allait votre discours au Bureau de liaison, lorsque vous êtes redevenu ministre-président de la Région.

Cette asbl est présidée par Alain Hutchinson, qui est membre du parlement européen et qui a été membre de l'exécutif bruxellois. C'est un atout d'avoir quelqu'un qui possède son expérience et ses compétences à ce poste, pour faire avancer cette dimension d'implication citoyenne, de Bruxelles creuset de citoyenneté européenne. Vous pouvez, et M. Hutchinson aussi, compter sur notre engagement et notre enthousiasme.

J'évoquerai encore deux autres pistes, que nous aurons l'occasion de développer ultérieurement : toutes les écoles à Bruxelles, avec des enfants, élèves, étudiants de Bruxelles et de toute l'Europe, devraient avoir, dans le futur, une dimension européenne. A l'avenir, les enfants européens ne doivent pas se retrouver dans des écoles européennes, mais être répartis dans l'ensemble des

*Gemeenschapscommissie aan bod komen.*

*De toename van de Europese aanwezigheid in Brussel mag niet gepaard gaan met meer kantoorgebouwen, maar wel met meer burgerzin en participatie van de burgers in het beleid, zodat we een volwaardige Europese hoofdstad kunnen opbouwen die gedragen wordt door de hele Brusselse bevolking.*

*(Applaus)*

écoles de la Région. Ainsi, toutes ces écoles seront imprégnées de cet esprit européen.

Et pourquoi ne pas développer un plan de parcours de l'Europe ? Chaque pays membre y aurait une grande vitrine, une promenade vue sur l'Europe. Qu'elle est triste, aujourd'hui, la promenade entre la place du Luxembourg et le parlement européen, qui débouche sur la rue Belliard ! Faisons en sorte qu'il y ait un endroit où les citoyens et les visiteurs de Bruxelles, en se promenant, voient autour d'eux les vitrines de tous les pays de l'Union. Ce serait une image de marque et une ouverture pour nos citoyens et pour nos visiteurs !

Dans le cadre de ce plan de développement international, je voudrais également insister sur l'éco-développement. Ecolo est convaincu de la plus-value, pour les Bruxellois et pour l'Europe, du fait que leur ville-capitale puisse devenir une référence en "éco-cité", un modèle de ville inscrite pleinement dans la logique et les perspectives d'avenir du développement durable et solidaire. C'est un axe que vous avez d'ailleurs signalé dans votre déclaration.

Nous voudrions que nos visiteurs, ceux des plus anciens et des nouveaux pays membres de l'Union, voient à Bruxelles des exemples concrets, réalistes et inventifs de la façon dont leur capitale européenne, avec la participation de ses habitants, s'inscrit pleinement dans le 21e siècle. Car nous le savons, la croissance qui n'a d'autres finalités qu'elle-même nous mène droit dans le mur et agrave les inégalités sociales.

A ce sujet, je ne peux terminer sans évoquer le fait que, là aussi, nous avons acquis de l'expérience, notamment via la création du Réseau européen transrégional d'inclusion sociale (RETIS). Il a été créé suite au travail que nous avons fait par le biais de l'ordonnance rapport-pauvreté, après dix ans d'efforts, à l'initiative de Mme Magda De Galan et de moi-même.

Grâce à ce réseau, nous avons un rôle moteur à jouer au niveau du Comité des régions d'Europe pour qu'il y ait, au niveau de ces régions, un front de résistance à la dualisation de la société, et que les pouvoirs plus centraux ne répercutent pas vers les régions et les pouvoirs locaux la charge de la lutte contre l'inégalité qu'ils créent eux-mêmes en étant orientés uniquement vers la croissance pour

la croissance.

Car, sans cohésion sociale forte, on ne réussira pas un plan de développement international pour Bruxelles, pour l'Europe et pour la capitale de l'Europe, qui ferait aussi de notre ville ce creuset de citoyenneté européenne. En ce sens, je demande que l'an prochain, les compétences de la Commission communautaire commune soient précisément abordées dans la déclaration du gouvernement.

Je ne souhaite donc surtout pas un mot d'ordre tel que "toujours plus d'Europe, toujours plus de bureaux", comme j'ai pu le lire dans un journal. Mais plutôt : "toujours plus d'Europe, toujours plus de citoyenneté et de participation citoyenne". Je pense qu'alors, nous aurons vraiment motivé tous nos citoyens à relever un défi magnifique, qui est celui de bâtir une vraie capitale pour l'Europe et l'ensemble de ses citoyens.

*(Applaudissements)*

**De voorzitter.-** De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.-** Inzake tewerkstelling is deze beleidsverklaring ronduit teleurstellend. Tegen beter weten in blijft de regering verder aanmodderen en op dezelfde doodlopende weg verder sukkelen. Naast het door de recente gemeenteraadsverkiezingen obligate beroep op goodwill en bereidheid tot samenwerking van de nieuwe gemeentebesturen, moeten we het hoofdzakelijk stellen met wat intenties inzake organisatorische en administratieve herschikkingen en uitbreidingen. Zo is er bijvoorbeeld de toename van de BGDA-antennes en de groei van enkele mini-BGDA's. Alsof dat daadwerkelijk tot betere plaatsingskansen voor werkzoekenden zal leiden.

Deze ontdubbeling van de BGDA zal er enkel toe bijdragen dat enkele bijkomende krachten in BGDA-dienst zullen worden aangeworven. Uiteraard gaat het hier om een beproefd en meer dan afdoende uitgetest BGDA-procédé. Met een boutade kan immers zonder al te veel overdrijven worden gesteld dat de voornaamste bijdrage van deze pararegionale aan de bestrijding van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk

**M. le président.-** La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).-** *En matière d'emploi, la nouvelle déclaration gouvernementale est franchement décevante. A côté de l'appel obligé à la bonne volonté de collaboration des administrations communales, nous sommes confrontés aux intentions de réaménagement et d'élargissement administratifs, notamment à l'augmentation du nombre d'antennes de l'ORBEM au développement de quelques mini-ORBEM, comme si cela allait réellement contribuer à créer davantage d'opportunités pour les demandeurs d'emploi.*

*En réalité, cela ne conduira qu'à gonfler les effectifs de l'ORBEM, comme toutes les mesures prises jusqu'à présent par cette institution pararégionale.*

*Le Vlaams Belang est également sceptique vis-à-vis de l'objectif d'uniformisation de l'organisation et des moyens des "missions locales" par le biais d'une ordonnance. Nous doutons fort de l'efficacité de cette mesure par rapport à l'objectif de mise à l'emploi. Ces instances locales ont plutôt conduit à un éparpillement des actions de mise à l'emploi*

Gewest de tewerkstelling in de schoot van diezelfde BGDA is.

Op zowat dezelfde lijn en met een gelijkaardig verwachtingspatroon catalogeert het Vlaams Belang de intentie om de doelstellingen organisatie en beheertransparantie en de middelen van de "missions locales" eenvormig te maken door er een ordonnantie rond te weven. We betwijfelen sterk of dit daadwerkelijk zal bijdragen tot de centrale rol van deze instellingen in het kader van de inschakeling van werkzoekenden. Deze lokale instanties leidden in een recent verleden immers eerder tot een versnippering van de acties om werklozen terug aan de slag te krijgen dan tot een concrete en positieve werking met behoorlijke, meetbare resultaten.

Ter zake geldt voor de partij dat het bestaan van dit soort cellen vooral dienstig is om een aantal politiek en ideologisch gelijkgestemde onderhorigen van de betrokken beleidsmensen en de gewestelijke coalitiepartners, in het bijzonder, in onder te brengen.

Inzake de referentiecentra is onze fractie iets positiever en kan ze alvast de doelstellingen van de wenselijkheid van een onderlinge toenadering van het opleidings-, economie- en tewerkstellingsbeleid onderschrijven. Het lijkt echter nog te vroeg en de schaarse resultaten van twee dergelijke centra zijn te pril en te fragmentarisch om echt optimistisch te zijn. Hiervoor moet worden gewacht op de opening van de drie geplande bijkomende contactpunten voor de horeca-, de bouw- en de logistieke sector.

Toch lijkt het initiatief ons één van de weinige goede, zij het schuchtere stappen in de goede richting. Eén zwaluw maakt echter de lente niet. Dat is jammer genoeg maar al te waar voor het uitgestippelde tewerkstellingsbeleid. Zeker als we de targets van extra startbanen voor jongeren met een lage scholingsgraad in de openbare sector en de vergroting van het aantal Rosettacontracten bij het Brussels Ministerie in ogenschouw nemen. Eens te meer wordt uit het oude vertrouwde vaatje getapt. De resultaten zullen dan ook allesbehalve spectaculair zijn.

Aan de voornaamste, nochtans maar al te goed gekende pijnpunten op tewerkstellingsvlak, wordt

*des chômeurs qu'à un travail concret et positif, avec des résultats convenables et mesurables.*

*Ce type de cellules existe surtout pour permettre à certains hommes politiques et aux partenaires de la coalition régionale de placer une série de subalternes du même bord.*

*Nous sommes un peu plus positifs à l'égard des centres de référence, et pouvons souscrire aux objectifs de rapprochement de la politique de la formation, de l'économie et de l'emploi. Il est toutefois encore trop tôt, et les maigres résultats obtenus par deux de ces centres sont trop récents et trop fragmentaires, pour se montrer réellement optimistes. Il faut attendre à cet effet l'ouverture des trois points de contact supplémentaires prévus pour l'horeca, le secteur de la construction et celui de la logistique.*

*Mais les bonnes initiatives sont rares. La politique d'emploi qui est menée, ses objectifs de création de premiers emplois dans le secteur public pour les jeunes peu scolarisés, ainsi que le nombre de contrats Rosetta dans l'administration bruxelloise, en témoignent. Les résultats seront tout sauf spectaculaires.*

*L'essentiel est pour ainsi dire ignoré. Ainsi, le manque général de formation, handicap majeur des chercheurs d'emploi bruxellois, est à peine mentionné dans cette déclaration de politique. Pour remédier à cette situation, les mesures et canaux actuels ne suffisent plus. La situation en Région bruxelloise est presque comparable à celle d'un pays en voie de développement. C'est pourquoi, nous pensons qu'il faut tirer des enseignements de ce qui se fait en Afrique du Sud en terme de formation professionnelle accélérée.*

*Le manque d'expérience professionnelle de nombreux jeunes est un autre obstacle à l'emploi. Donnons tout d'abord aux jeunes chômeurs l'occasion de se frotter à une série de fonctions pratiques d'intérêt général dans les communes. Leur convocation et le contrôle pourraient être confiés à des cellules d'emploi communales, en collaboration avec les points de contact locaux de l'ORBEM. En cas de refus répétés, ces points de contact informeraient directement l'ONEM.*

*L'ORBEM dispose désormais de trois fois plus d'offres d'emploi, grâce aux accords de*

haast onachtzaam voorbijgegaan. Zo wordt de grootste handicap van de Brusselse werkzoekende, namelijk het algemene gebrek aan scholing, nauwelijks onderkend in de voorliggende beleidsverklaring, laat staan dat er aandacht aan wordt besteed. De beroepservaring en de talenkennis van een overweldigend deel van de werkzoekenden is ronduit schijnend. Om die toestand te verhelpen, volstaan de bestaande maatregelen en kanalen al niet meer. Het gaat om platgetreden paden. De toestand in de Brusselse regio is haast vergelijkbaar met die van een ontwikkelingsland. Vandaar dat wij geloven dat er lering kan worden getrokken uit wat in Zuid-Afrika tot stand wordt gebracht inzake versnelde beroepsopleiding. Ook in Brussel zou men met dit soort vorming moeten beginnen voor de knelpuntberoepen waar de nood aan geschoold arbeidskrachten het grootst is. Ik denk bijvoorbeeld aan hulpbouwvakkers of horecapersonnel.

Een ander pijnpunt dat de tewerkstelling bemoeilijkt, is het grote gebrek aan beroepservaring van veel jongeren. Een weinig praktisch gerichte stage op een ministerie zal hen niet veel bijbrengen voor hun verdere carrière. In eerste instantie moet daarom aan jonge werklozen, al dan niet tegen een vergoeding, de kans worden geboden om aan de slag te gaan in een reeks praktische functies van gemeentelijk openbaar nut. De oproeping en het toezicht kan de overheid toevertrouwen aan gemeentelijke tewerkstellingscellen, in samenwerking met de lokale contactpunten van de BGDA. Bij herhaalde weigering, of als er geen gevolg wordt gegeven aan de oproep, moet de RVA rechtstreeks door die lokale contactpunten op de hoogte worden gebracht.

Nu de BGDA door de samenwerkingsakkoorden met Vlaanderen en Wallonië zowat driemaal meer aanbiedingen in voorraad heeft, moet er ook eindelijk worden opgetreden tegen werkweigeren. Het gaat vaak om valse afwijzingen, waarbij men de werkgever discreet laat verstaan dat men eigenlijk geen zin heeft om de baan aan te nemen. Dit probleem kan worden verholpen door de sollicitanten een voorgedrukt formulier te bezorgen waarop een waslijst aan mogelijke bevindingen kan worden aangekruist en dat de werkgever maar gewoon hoeft te paraferen. Een dergelijke vereenvoudiging zou ook de arbeidsconsulent in zijn vermoedens of vaststellingen

*collaboration avec la Flandre et la Wallonie. Il faut dès lors agir contre les refus, qui reposent souvent sur des motifs fallacieux. Ce problème peut être résolu en remettant au candidat un formulaire préimprimé que l'employeur n'aurait plus qu'à parapher. Cette simplification permettrait aussi de conforter le conseiller-emploi dans ses présomptions et ses constatations.*

*Cet état des choses nous conduit inévitablement à la quatrième réforme qui s'impose en Région de Bruxelles-Capitale. L'actuelle direction de l'ORBEM doit être remplacée aussi vite que possible par une nouvelle génération de gens jeunes et impartiaux, qui doivent en finir avec les structures vermoulues de cette institution et se concentrer sur son "core business", à savoir le placement. Cette réforme est sans conteste la plus urgente, car l'actuelle direction a perdu son crédit auprès d'une grande partie de cet hémicycle, et risque de le perdre dans l'opinion publique.*

*La presse a révélé il y a quelques semaines qu'environ 25 fonctionnaires de l'ORBEM auraient, depuis 2003, perçu une rémunération mensuelle de 560 à 2.100 euros bruts pour de prétendues heures supplémentaires. La justification du fonctionnaire dirigeant - l'impossibilité d'une autre solution, telle que des congés de compensation - ne tient pas debout, étant donné que le personnel de l'ORBEM a quadruplé en quinze ans.*

*Ces rémunérations ne constituent pas un fait isolé. Le leasing d'une voiture de luxe pour le fonctionnaire dirigeant - qui coûte 20.000 euros par an à la collectivité - pose aussi question, sachant que cette voiture sert presque exclusivement à des déplacements entre l'habitation du fonctionnaire et le boulevard Anspach. Quant aux excursions annuelles d'une série de cadres et de collaborateurs vers le Midi de la France dans le cadre du sponsoring d'un voilier, elles coûtent la bagatelle d'un million de francs belges.*

*Ce type d'excès témoigne d'une mentalité douteuse, de dépenses inconsidérées qui font partie d'une longue tradition de l'ORBEM. Si vous voulez restaurer votre crédibilité en matière de politique de l'emploi, vous devez prendre des mesures et ne plus vous dissimuler derrière la soi-disant autonomie de l'ORBEM et de son comité de*

kunnen sterken. Die laat nu vaak tegen beter weten in de zaak op zijn beloop om aanvaringen met de hogere, en in Brussel is dit de socialistische of gauchistische, hiërarchie van de administratie te vermijden.

Deze gang van zaken is niet zo hypothetisch en dat brengt ons bij de vierde onvermijdelijke hervorming die nodig is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De huidige leiding van de BGDA moet zo snel mogelijk vervangen worden door een nieuwe generatie van jonge en onbevangen mensen. Zij moeten komaf maken met de vermolmde BGDA-structuren en zich opnieuw concentreren op de core business van de BGDA, namelijk de arbeidsbemiddeling. Deze hervorming is zonder twijfel de meest dringende, want de huidige directie is niet alleen haar krediet kwijtgeraakt bij een groot deel van dit halffrond, maar dreigt dat nu ook te doen bij de publieke opinie.

Enkele weken geleden verscheen in verschillende kranten een aantal artikels die de Brusselse bewindvoerders en vooral ook de Brusselse belastingbetalers wellicht ten minste de wenkbrauwen hebben doen fronsen. Zo zou een vijfentwintigtal ambtenaren van de BGDA sinds midden 2003 maandelijks tussen 560 en 2.100 euro bruto hebben ontvangen als extraatje voor beweerde overuren. Dat het steeds om dezelfde gunstelingen gaat, maakt deze operatie nog veel bedenkelijker en verdachter. De rechtvaardiging van de leidende ambtenaar die hiervoor verantwoordelijk is, houdt bovendien weinig steek. Hij acht een dergelijke extra bezoldiging noodzakelijk omdat er geen ruimte is voor een eventueel alternatief zoals extra verlofdagen. Gezien de verviervoudiging van het personeelsbestand van de BGDA in de afgelopen vijftien jaar, raakt dit argument kant noch wal.

Deze betalingen zijn trouwens geen geïsoleerde feiten. Ook de leasing van een luxewagen voor de leidende ambtenaar, die de gemeenschap zowat 20.000 euro per jaar kost, roept vragen op. Iedereen weet immers dat deze wagen bijna uitsluitend dient voor de verplaatsing tussen de woning van de ambtenaar en de Anspachlaan. Daarnaast zijn er nog de jaarlijks terugkerende snoepreisjes naar Zuid-Frankrijk voor een aantal stafleden en medewerkers, in het kader van de sponsoring van een zeilschip. Deze uitstappen

*gestion, composé de manière paritaire d'organisations de travailleurs et d'employeurs.*

*Le représentant du gouvernement au sein de cet organe de gestion doit initier l'enquête promise et les résultats de celle-ci doivent être rendus publics le plus rapidement possible.*

*(Applaudissements du Vlaams Belang)*

kosten jaarlijks 1 miljoen Belgische frank.

Dit soort excessen getuigt van een bedenkelijke mentaliteit, waarbij onzorgvuldig met geld wordt omgesprongen. Dergelijke zaken passen in een lange traditie sinds de oprichting van de BGDA. Ik denk aan de dure en nutteloze publiciteitscampagnes, de benoeming van ambtenaren in onbestaande functies, en meer recent de overbodige en megalomane aankopen van onroerend goed. Ik verwijst onder andere naar de vervallen gebouwen van L'Oréal in Molenbeek. Als u uw geloofwaardigheid op het vlak van het tewerkstellingsbeleid wilt herstellen, moet u dringend ingrijpen. U kunt zich niet langer verschuilen achter de zogenaamde autonomie van de BGDA en het beheerscomité, dat paritair is samengesteld uit werknemers- en werkgeversorganisaties.

De regeringsvertegenwoordiger in dit beheersorgaan moet optreden en het beloofde onderzoek op gang brengen. De resultaten ervan moeten zo spoedig mogelijk worden bekendgemaakt en niet, zoals met de laatste audit, voor de publieke opinie verborgen blijven.

*(Applaus bij het Vlaams Belang)*

**De voorzitter.** - De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.** - De algemene beleidsverklaring van de minister-president breekt inderdaad met een aantal geplogenheiten. Ze was bondiger dan anders en er was in het jaarlijks terugkerend stramien enige zinnige inhoud te bespeuren.

De minister-president wil blijkbaar een aantal uitdagingen aangaan en wijst terecht op een aantal pijnpunten in het Gewest. De vraag is echter of de regering sterk genoeg is om dit ambitieuze programma te dragen. Het Vlaams Belang twijfelt daaraan.

De beleidsverklaring bestaat uit twee grote lijnen.

Ten eerste heeft Brussel een achterstand ten opzichte van het Vlaams en het Waals Gewest en ten opzichte van andere grote steden in binnen- en buitenland. Het Vlaams Belang klaagt dit reeds lang aan en verheugt zich erover dat ook de

**M. le président.** - La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens (en néerlandais).** - Le ministre-président entend relever une série de défis et souligne à juste titre les points névralgiques de la Région. Le Vlaams Belang doute cependant de la capacité du gouvernement à soutenir ce programme ambitieux.

*La déclaration de politique s'articule autour de deux axes.*

*Premièrement, Bruxelles accuse un retard par rapport aux Régions flamande et wallonne et à d'autres villes belges et étrangères. Le ministre-président veut combler ce retard, mais reste vague quant à la manière d'y parvenir. Reconnaître qu'une opération de rattrapage est nécessaire représente toutefois déjà une évolution en soi.*

*Deuxièmement, l'avenir de Bruxelles passe par son internationalisation. Le ministre-président opte donc pour la fuite en avant, ce qui ne nous*

Brusselse regering dit erkent. De minister-president wil deze achterstand wegwerken, maar blijft vaag over de manier waarop. Het is echter al een evolutie dat de noodzaak van een inhaaloperatie wordt erkend. De machthebbers in de hoofdstad hebben zich steeds de navel van de wereld gewaand. Deze nieuwe zin voor realiteit heeft ons dan ook verrast. De fractievoorzitter van het Vlaams Belang heeft hierop reeds gewezen in zijn repliek.

Ten tweede ligt de toekomst van Brussel in de internationalisering ervan. De minister-president kiest dus voor de vlucht vooruit. Dat heeft ons niet verrast, maar het is wel verrassend dat hij dit zo duidelijk stelt en dat hij dit in verband brengt met de onderhandelingsronde van 2007. Het Vlaams Belang laat zich hierdoor echter niet verblinden en wil de minister-president wijzen op een aantal leemtes en inconsequenties in zijn betoog.

Inzake de achterstand in de stedelijke ontwikkeling besteedt de minister-president inderdaad veel aandacht aan zowel de samenwerking tussen de gemeenten onderling als de samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest. Op dat vlak gaat hij trouwens heel diplomatisch te werk. De afgelopen jaren heeft dat debat voor heel wat beroering in de hoofdstad gezorgd en een spanningsveld veroorzaakt. Enerzijds pleitten de Vlaamse ministers en de regering voor een betere taakverdeling en de reorganisatie tussen gemeenten en gewest. Meer zelfs: vorige zondag pleitten de ministers Smet en Vanhengel op de Vlaamse televisie voor de eenmaking van Brussel tot een leefbaar stadsgewest. Anderzijds is er de weerzin van de negentien baronieën om het stedelijk beleid in Brussel enigszins te stroomlijnen. Het is aan de minister-president om in dit spanningsveld te slalommen.

Hoe gaat u dit dossier concreet aanpakken? Welk tijdschema hebt u opgesteld voor het overleg met de gemeenten? Wilt u komen tot een wetgevend initiatief waarbij een aantal gemeentelijke bevoegdheden worden gestroomlijnd en overgeheveld naar het gewestelijke niveau? Of zal alles vrijblijvend zijn en zal de regering volgend jaar vaststellen dat er jammer genoeg niet veel veranderd is?

Het Vlaams Belang vraagt enkel dat Brussel een

*surprend pas. Il est par contre surprenant qu'il le déclare aussi ouvertement et qu'il renvoie aux négociations de 2007. Le Vlaams Belang tient à attirer l'attention du ministre-président sur une série de lacunes et d'inconséquences dans sa déclaration.*

*S'agissant du retard sur le plan du développement urbain, le ministre-président consacre beaucoup d'attention aussi bien à la collaboration entre les communes qu'à la collaboration entre les communes et la Région.*

*Ce débat a déjà provoqué beaucoup de remous et de tensions dans la capitale. D'une part, les ministres flamands demandent une réorganisation et une meilleure répartition des tâches entre les communes et la Région. Les ministres Smet et Vanhengel ont même plaidé en faveur de l'unification de Bruxelles pour en faire une Ville-Région vivable. D'autre part, les dix-neuf baronies rechignent à assouplir la politique urbaine à Bruxelles. Le ministre-président est contraint de slalomer dans ce champ de haute tension.*

*Comment allez-vous traiter concrètement ce dossier ? Quel est le calendrier prévu pour la concertation avec les communes ? Votre objectif est-il d'arriver à une initiative légale visant à rationaliser une série de compétences communales et à les transférer au niveau régional ? Ou bien le gouvernement ne prendra-t-il aucun engagement, pour constater d'ici un an que peu de changements sont intervenus ?*

*Le Vlaams Belang demande seulement que Bruxelles devienne une Ville-Région convenablement gérable, une ville à dimension humaine qui s'occupe des choses qui interpellent les citoyens. Le bâti blesse par ailleurs en matière de connaissance des langues, qui est un atout essentiel dans un environnement international.*

*Le gouvernement porte une lourde responsabilité dans la non-application des lois qui régissent l'usage des langues dans le contexte de la capitale. Votre déclaration ne dit pas un mot du multilinguisme, qui est une exigence absolue au regard des ambitions internationales que vous postulez pour Bruxelles.*

*La problématique de la mobilité constitue un très*

degelijk bestuurbaar stadsgewest wordt, een stad op mensenmaat die zich bezighoudt met de zaken waarmee de burgers zich verbonden voelen. Bovendien is talenkennis de grootste troef in een internationale omgeving. Daar wringt het schoentje een beetje.

Er bestaan wetten die het gebruik van de landstalen in de hoofdstedelijke context regelen. Net in de toepassing van deze wetten faalt Brussel. Ook op dit vlak draagt deze regering een zware verantwoordelijkheid.

Met de internationale ambities die u voor Brussel vooropstelt, is meertaligheid een absolute vereiste. Geen woord hierover in uw beleidsverklaring!

Zoals reeds vermeld door de heer Demol, wens ik het mobiliteitsprobleem van en in de hoofdstad te bespreken. De minister-president vermeldde het gisteren al in zijn beleidsverklaring: Brussel slibt dicht. Terwijl dit mobiliteitsprobleem vroeger nog te overzien was, is dit vandaag niet meer het geval. De minister-president zei ook nog dat het Brusselse mobiliteitsprobleem vandaag economische gevolgen heeft. Deze vaststelling is interessant, maar allerkleinste alarmerend. Niemand kan ontkennen dat mobiliteit een zaak van groot maatschappelijk en economisch belang is. Evenzeer kan niemand loochenen dat, onder andere omwille van de beperkte levensruimte en de eenzijdige keuze voor het auto- en vrachtvervoer, de mobiliteit een probleem geworden is. Het is echter overduidelijk dat mobiliteit geen losstaande problematiek is. Zij is sterk verweven met andere domeinen zoals economie, leefmilieu en vooral ruimtelijke ordening. Ondanks beloftevolle ontwikkelingen op het domein van de telecommunicatie en de uitwisseling van informatie, blijft de verplaatsing van personen en goederen nog altijd van immens belang voor het functioneren van onze maatschappij. Mobiliteit moet daarom optimaal georganiseerd worden, niet altijd vanuit economisch standpunt, maar ook omwille van maatschappelijke en sociale motieven.

Het mobiliteitsprobleem is voor de Brusselse regering een zeer grote uitdaging. Of deze uitdaging ook op efficiënte wijze wordt aangepakt, is voor het Vlaams Belang allesbehalve zeker. De Brusselse regering voert een strijd tegen het individueel vervoer en legt een aantal

*grand défi pour le gouvernement bruxellois. Celle-ci est intimement liée à d'autres domaines tels que l'économie, l'environnement et l'aménagement du territoire. La mobilité doit être organisée de manière optimale, non seulement pour des raisons économiques, mais aussi pour des motifs sociaux.*

*Le gouvernement bruxellois mène une lutte contre le transport individuel et prend une série de décisions vexatoires qui ne font que compliquer et gâcher la vie des automobilistes à Bruxelles.*

*Le boulevard du Souverain a ainsi été ramené de trois bandes à une bande et demi, alors qu'il constitue un axe de pénétration important et fait partie de la deuxième ceinture. Cette mesure ne fera que causer des embarras de circulation. Sur le même boulevard a été aménagé un rond-point passablement illogique, face à la maison communale de Watermael-Boitsfort.*

*De plus, le gouvernement bruxellois veut imposer aux communes l'introduction de zones 30 sur toutes leurs voiries. Une telle mesure n'encourage en rien la mobilité.*

*La viabilité du trafic exige une approche globale. Le combat unilatéral mené contre le transport automobile et de marchandises ne résoudra pas le problème. La réduction systématique de deux bandes à une bande de circulation ne fait que provoquer plus d'embarras.*

*Outre l'impact social et économique, les embouteillages ont aussi des conséquences environnementales. Un plan de mobilité logique a normalement pour objectif d'organiser un déplacement des personnes et des marchandises cohérent, à l'aide d'un système multimodal et bien signalisé.*

*La mobilité à Bruxelles signifie que les piétons, les cyclistes, les motocyclistes et les automobilistes ont le droit de se déplacer librement sans dangers ou embarras.*

*Le Vlaams Belang accueille avec scepticisme les grands projets du gouvernement bruxellois. Ce dernier entend décider seul de matières qui dépassent les limites de la Région, mais n'en a pas les moyens financiers. Qui va payer ?*

*(Applaudissements du Vlaams Belang)*

pestbeslissingen op die het leven van de automobilisten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alleen maar bemoeilijken en verzuren.

Zo werd de Vorstlaan in het zuiden van het Gewest van drie naar anderhalve rijvakken teruggebracht. De Vorstlaan is een belangrijke verkeersas en maakt deel uit van de tweede ring. De vermindering van het aantal rijvakken kan er dan ook alleen maar voor verkeershinder zorgen. Op diezelfde Vorstlaan werd een vrij onlogisch verkeersplein aangelegd tegenover het gemeentehuis van Watermaal-Bosvoorde.

Bovendien wil de Brusselse regering de gemeenten opleggen om de zone 30 op alle gemeentewegen in te voeren. Gemeenten die daaraan meewerken, mogen trouwens financiële hulp van het Gewest verwachten. Zo'n maatregel is niet echt bevorderend voor de mobiliteit. Een snorfiets of een geoefende fietser zal de snelheidsbeperking goed in het oog moeten houden om de wet niet te overtreden. Zulke beslissingen zijn uiteraard irrealistisch.

Er zijn nog tal van voorbeelden.

Verkeersleefbaarheid vergt een totale aanpak. De eenzijdige strijd die gevoerd wordt tegen auto- en vrachtvervoer zal het probleem zeker en vast niet oplossen. Het systematisch reduceren van wegen met twee rijstroken tot wegen met één rijvak veroorzaakt meer overlast, doordat er een langere verkeersstroom wordt gecreëerd.

Het fileleed heeft niet alleen sociale en economische gevolgen, maar weegt ook zeer zwaar op het milieu. Een logisch mobiliteitsplan heeft normaal gezien als doel een coherent verplaatsingssysteem voor goederen en personen te organiseren aan de hand van een multimodaal en goed bewegwijzerd systeem. Hierdoor moeten druk bezochte plaatsen voor iedereen toegankelijk gemaakt worden, dus ook voor mensen met beperkte mobiliteit. De wegen sluiten om dichtslibbing te voorkomen, getuigt spijtig genoeg van enige zwakzinnigheid.

Mobiliteit in Brussel betekent dat voetgangers, fietsers, motorrijders en automobilisten het recht hebben om zich vrij te kunnen verplaatsen zonder hinder, gevaar of pesterijen.

Met enig scepticisme aanhoort het Vlaams Belang de grootse plannen van de Brusselse regering. Ze wil op eigen houtje zelfs over grensoverschrijdende materies kunnen beslissen, maar heeft daarvoor geen geld. Wie gaat dat betalen?

*(Applaus bij het Vlaams Belang)*

**De voorzitter.** – De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.** – Mijnheer de minister-president, ik betreur dat uw collega's u in de steek hebben gelaten. De uitvoering van de nieuwe ordonnantie over de armoedebestrijding is immers een thema dat de hele regering aanbelangt.

Het parlement heeft de ordonnantie over de armoede eenparig goedgekeurd. Armoede kan alleen worden bestreden als ze op alle niveaus tegelijkertijd wordt bestreden en als alle ministers in hun diverse bevoegdheden, maar ook in hun gemeenschapsbevoegdheden, daartoe bijdragen. Dit is de enige structurele manier om armoede en kansarmoede aan te pakken.

De ordonnantie stelt ook duidelijk dat de bicommunautaire sector en het Gewest en de twee Gemeenschapscommissies samen rond de tafel moeten gaan zitten en een actieprogramma opstellen. Dat staat letterlijk in de nieuwe ordonnantie. Ik ben dan ook verrast dat de minister-president in zijn verklaring niet duidelijk heeft gezegd hoe hij deze ordonnantie zal uitvoeren. Ik veronderstel dat de regering deze ordonnantie nu heeft geratificeerd en dat de uitvoering ervan van start is gegaan.

U hebt een aantal zaken aangekaart die met armoede te maken hebben en die sociale accenten vormen in uw beleid. Ik vermeld de lokale tewerkstelling, de "missions locales", het Rosetta-plan, de uitoefening van het openbaar beheersrecht van leegstaande woningen (wat bijna geen enkele gemeente uitvoert), de relatie met de sociale verhuurkantoren en de sociale gemengdheid. Ik weet dat u aandacht hebt voor deze thema's, maar met een klein beetje sociale huisvesting, een klein beetje tewerkstelling en een klein beetje aandacht voor de armoede raakt het probleem, net zoals de vorige jaren, niet opgelost.

Ook de heer Vandebossche heeft erop gewezen

**M. le président.** – La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin (en néerlandais).** – *Je regrette que vos collègues vous aient laissé tomber, M. le ministre-président. En effet, la mise en oeuvre de la nouvelle ordonnance relative à la lutte contre la pauvreté est un thème qui concerne l'ensemble du gouvernement.*

*Le parlement a approuvé à l'unanimité l'ordonnance relative à la pauvreté. Ce phénomène ne peut être combattu que si tous les ministres contribuent à le combattre à travers leur diverses compétences, y compris leurs compétences communautaires.*

*L'ordonnance affirme clairement que le secteur bicommunautaire, la Région et les deux Commissions communautaires doivent se concerter et établir un programme d'action. Je m'étonne donc que le ministre-président n'ait pas clairement dit dans sa déclaration comment il compte appliquer cette ordonnance.*

*Vous avez abordé une série de choses qui ont un rapport avec la pauvreté, mais qui ne résoudront pas pour autant le problème : les missions locales, le plan Rosetta, la mise en oeuvre du droit de gestion publique sur les logements inoccupés, la relation avec les Agences immobilières sociales et la mixité sociale.*

*Tous les rapports confirment l'augmentation constante de la pauvreté. Il est urgent de déployer les grands moyens de manière structurelle, par-delà toutes les compétences.*

*La dernière fois que je vous ai interpellé à propos du plus récent des rapports sur la pauvreté et que je vous ai demandé pourquoi il ne figurait pas à l'agenda du gouvernement, vous m'avez répondu crûment qu'il n'y avait pas de moyens disponibles pour cela. Je constate aussi que le ministre Vanhengel, en Assemblée réunie et devant la*

dat uit een recent rapport blijkt dat de armoede nog steeds toeneemt. Ook uw diensten van de bicommunautaire sector bevestigen dat de armoede blijft stijgen. Alle rapporten gaan die richting uit. Als we verder werken zoals nu zullen we niet tot een oplossing komen. Het wordt hoog tijd dat de grote middelen worden ingezet en dat dit op een structurele manier gebeurt, boven alle bevoegdheden heen.

De vraag is dan aan de orde waar de financiële middelen moeten worden gezocht. Ik herinner me dat de laatste keer dat ik u interpelleerde na het meest recente armoederapport en ik u vroeg waarom dit niet op de agenda van de regering stond, u mij botweg hebt geantwoord dat er daarvoor geen financiële middelen vorhanden zijn. Het negende armoederapport heeft dus nooit op de agenda van de regering gestaan, evenmin als de aanbevelingen van het parlement. Ik stel ook vast dat minister Vanhengel in de Verenigde Vergadering en in bevoegde commissie telkens weer verklaart dat er geen financiële middelen zijn om een sociaal beleid te voeren.

Anderzijds spreekt de regeringsverklaring van een belastingvermindering. De heer Vanraes heeft volledig ten onrechte gezegd dat dat een sociale maatregel is. De belasting wordt immers niet meer betaald door mensen die ze wel zouden kunnen betalen. De voorbije jaren heeft de heer Vanhengel altijd gezegd er bijzonder fier op te zijn dat één derde van de Brusselaars, namelijk de lage inkomen, de belasting niet betaalden dankzij een vrijstelling die de regering goedgekeurd heeft. Het zijn dus de middeninkomens en de hoge inkomen die belasting betalen en die belasting zal gehalveerd en op termijn zelfs afgeschaft worden.

De multidimensionele en structurele aanpak van de kansarmoede door de heer Vanraes kan echter volledig op mijn goedkeuring rekenen. Hij levert zeer goed werk in Ukkel.

Waar zullen de middelen vandaan komen om bij een belastingvermindering een serieus armoedebeleid te voeren? Ik blijf dus op mijn honderd zitten inzake de uitvoering van de ordonnantie, die geen vodje papier is. Hopelijk kan de minister-president binnenkort bij de begrotingsbespreking zeggen hoe hij de armoedeproblematiek zal aanpakken.

*commission compétente, déclare à chaque fois que les moyens financiers manquent pour mener une politique sociale.*

*D'autre part, la déclaration gouvernementale évoque une réduction fiscale. Il est faux de dire qu'il s'agit là d'une mesure sociale. En effet, un tiers des Bruxellois, à savoir les bas revenus, sont exonérés de cet impôt. Ce sont donc les revenus moyens et élevés qui bénéficieront de la réduction de moitié et, à terme, de la suppression de cet impôt.*

*Dès lors, avec quels moyens mener une politique sérieuse de lutte contre la pauvreté ?*

*Je me réjouis de la volonté du gouvernement d'accentuer le rayonnement international de Bruxelles. Il y a deux ans, j'ai déposé une résolution sur le city marketing, qui est toujours bloquée en commission des Affaires générales. Une politique de city marketing permettra de stimuler le secteur horeca, qui emploie un grand nombre de Bruxellois et d'infraqualifiés.*

*Par ailleurs, le gouvernement bruxellois est la seule institution politique belge qui n'a pas encore transposé les directives européennes relatives à la non-discrimination.*

*La Région flamande, la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et les autorités fédérales l'ont toutes fait en un seul texte de loi.*

*Les ministres Cerexhe et Grouwels travaillent à un texte dans leur domaine respectif. Le principe de la non-discrimination doit toutefois être transposé dans la législation pour toutes les compétences bruxelloises. C'est l'esprit de la directive européenne.*

*J'espère que nous allons nous y atteler rapidement, car la non-discrimination fait partie de la lutte contre la pauvreté.*

*(Applaudissements de la majorité)*

Het verheugt mij dat de regering de internationale uitstraling van Brussel wil beklemtonen. Twee jaar geleden heb ik een resolutie over citymarketing neergelegd. Die is spijtig genoeg nog steeds geblokkeerd in de commissie Algemene Zaken. Een citymarketingbeleid zal de horeca zeker stimuleren en in die sector zijn juist de meeste Brusselaars en laaggeschoolden aan het werk.

De Brusselse regering is de enige politieke instelling in België die de Europese richtlijnen inzake non-discriminatie nog niet in een wetgeving heeft omgezet. Ik heb zonet de kans gehad om daar met minister-president Picqué en minister Cerexhe over te praten.

Het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de federale overheid hebben dat allemaal gedaan in één enkele wettekst.

Ik weet dat twee ministers, de heer Cerexhe en mevrouw Grouwels werken aan een tekst over hun domein. Het principe van non-discriminatie moet echter voor alle bevoegdheden van Brussel omgezet worden in wetgeving. Dat is de geest van de Europese richtlijn.

Ik heb trouwens een paar jaar geleden een parlementair initiatief in die richting genomen en in de laatste commissie voor de zomer heb ik de kans gehad dit toe te lichten. Ik hoop dat we daar heel snel werk van zullen maken, want ook de non-discriminatie is een onderdeel van de strijd tegen de kansarmoede.

(Applaus bij de meerderheid)

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Ik ben blij met dit vruchtbare debat.*

*Ik zal onthouden dat sommigen hebben voorgesteld om beter samen te werken. Het is niet aan mij om de werkzaamheden van het parlement te leiden, maar er zou bijvoorbeeld een commissie kunnen worden opgericht om een inventaris op te stellen van de internationale troeven van Brussel.*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - D'abord, il faut se réjouir de la tenue de ce débat. De nombreuses remarques, observations et contributions ont en effet enrichi notre réflexion collective qui, à partir de la déclaration de politique gouvernementale, m'a semblé fructueuse.

J'ai pris bonne note des offres de collaboration exprimées ci et là. Je retiens notamment celles qui émanent du parlement ou de certains de ses

*Ik ben er voorstander van om de rapporten van deskundigen over de troeven en tekortkomingen inzake de internationale uitstraling van Brussel te bespreken.*

*Mijnheer Simonet, het beheerscontract van de BGDA is van kracht sinds april. De termijnen zijn toen in werking getreden, en de strategische plannen zijn binnen de afgesproken termijnen aan de minister van Tewerkstelling bezorgd.*

*We mogen tevreden zijn over de evolutie van de werkzaamheden. Er is een interne reorganisatie van de BGDA begonnen. De bedoeling is om de doelstellingen uit het beheerscontract op een zo efficiënt mogelijke manier te realiseren. De BGDA heeft beloofd om zich binnen de 18 maanden (te rekenen vanaf de inwerkingtreding van het beheerscontract) te reorganiseren. Het zal nog even duren eer we de resultaten merken.*

*De samenwerkingsverbanden van de BGDA worden geëvalueerd door het beheerscomité. De evaluaties zijn gebaseerd op concrete resultaten, zoals het aantal effectieve tewerkstellingen.*

*Mijnheer Vervoort, u vroeg me of er vorderingen zijn gemaakt met het referentiecentrum voor de bouwsector. Welnu, er worden besprekingen gevoerd met het Fonds voor Vakopleiding in de Bouwnijverheid. Ik heb vorige week een vergadering bijgewoond die tot doel had vast te leggen tot welke beroepscategorieën het referentiecentrum zich zou richten. Een eerste categorie zijn de handwerkers, een tweede de machinewerkers en een derde de werknemers uit de ecologische bouwsector.*

*De heer Peszat heeft me vragen gesteld over de tewerkstelling van Brusselaars bij de NMBS. We voeren daarover onderhandelingen, want we zouden vooral willen dat de NMBS een aantal werklozen in dienst neemt in Vorst.*

*(verder in het Nederlands)*

De heer Vandenbossche stelde een vraag over de samenwerking tussen de BGDA en de VDAB. Het beheerscontract van de BGDA schrijft voor dat beide instellingen systematisch en efficiënt moeten samenwerken. De BGDA dient bovendien een gelijkaardige samenwerking aan te gaan met Bruxelles Formation. Zoals de heer

membres et qui portent sur l'internationalisation de Bruxelles. Il ne m'appartient pas de guider les travaux du parlement. Je pense néanmoins qu'il pourrait envisager d'établir, dans une commission ad hoc, un inventaire des atouts internationaux de Bruxelles.

Examiner les rapports d'experts sur les faiblesses et les lacunes de ce rayonnement international serait une excellente chose car, comme je l'ai dit hier, mobiliser nos énergies sur cette question pourrait éléver la tenue générale de nos débats et stimuler les ambitions du parlement comme celles du gouvernement.

En ce qui concerne le contrat de gestion de l'ORBEM, je répondrai à M. Simonet que son entrée en vigueur date du mois d'avril de cette année. L'on peut considérer que les délais courrent à partir de cette date, et les plans stratégiques ont donc été transmis au ministre de l'Emploi dans les délais impartis.

Nous pouvons être satisfaits de l'évolution du travail. Une réorganisation interne de l'ORBEM est en cours. Son objectif est de répondre le plus efficacement possible aux objectifs poursuivis par le contrat de gestion. Dans les 18 mois à compter du mois d'avril, l'ORBEM s'est engagé à se structurer en plusieurs directions. Cette réorganisation est aujourd'hui en cours, et il ne faut pas s'inquiéter, dans la mesure où les délais de restructuration de l'ORBEM sont incompressibles. Il faudra donc attendre encore un peu pour en récolter les fruits.

En ce qui concerne les partenariats de l'ORBEM, des conventions existent. Elles sont évaluées par le comité de gestion de l'ORBEM, et ces évaluations sont basées sur des résultats précis et concrets, comme les mises à l'emploi effectives.

M. Vervoort me demandait où en était le dossier du Centre de référence sur la construction. Des discussions sur ce Centre sont en cours avec le Fonds de formation de la Confédération du bâtiment. La semaine passée, j'ai moi-même participé à une réunion au siège de la section bruxelloise de la Fédération de la construction de manière, précisément, à mieux détecter les "clusters" qui seraient attachés au Centre de référence. Un premier regroupement visera à mieux répondre aux besoins des métiers qui sont

Vandenbossche terecht opmerkte, moet de bezettingsgraad bij de opleidingen die deze organisaties aanbieden, zo hoog mogelijk liggen.

(*verder in het Frans*)

*De heer Vervoort wijst op het belang van het ontwerp van ordonnantie voor wat de economische expansie betreft. De regering wil de zaak moderniseren en een Mattheuseffect voorkomen. Zoals met de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 2004 zullen we de administratie ook deze keer strikte termijnen opleggen.*

*De proefmaatregel inzake het peterschap bestaat uit twee delen: de kennisoverdracht tussen een oudere en een jongere werknemer en de hulp van senior bedrijfsleiders aan jonge kandidaat-ondernemers. Na evaluatie zal de maatregel worden aangepast en eventueel uitgebreid.*

(*verder in het Nederlands*)

Mevrouw Quix stelde een vraag over de wijkcontracten. Ik geef toe dat we nood hebben aan een nauwkeurige doorlichting van de wijken. Dat is nu net de bedoeling van de monitoren. Ze moeten de eigenheid van iedere wijk in kaart brengen en een beeld geven van de evolutie van de wijk.

Het heeft inderdaad geen zin een instrument te ontwikkelen om te weten wat er in een wijk leeft, als dat geen invloed heeft op het beleid. Monitoren zijn onontbeerlijk om het beleid te heroriënteren. Op basis daarvan kunnen we de middelen aanpassen en concentreren waar ze het meest nodig zijn. Zo kunnen we bijvoorbeeld bepalen waar er wijkcontracten nuttig zijn, de wijkcontracten evalueren, en het type en de grootte van de woningen bepalen die gebouwd en gerenoveerd moeten worden.

De evaluatie van de wijkcontracten gebeurt traditioneel om de zes jaar, aan het eind van elke gemeentelijke bestuursperiode. Dit jaar zijn we, samen met twee universiteiten, aan een permanente evaluatie begonnen om een snellere beoordeling mogelijk te maken. De eventuele verlenging van de voorbereiding van de programma's voor de wijkcontracten van negen naar twaalf maanden, zullen we in dat perspectief

liés aux fonctions non mécanisées. Le deuxième visera les fonctions mécanisées et le troisième concerne l'éco-construction.

M. Pesztat devait s'absenter et est donc excusé.

Il m'a posé la question de savoir où en était la mise à l'emploi des Bruxellois à la SNCB. Vous savez que l'on a entamé des concertations avec la SNCB. L'on vise notamment l'engagement de plusieurs demandeurs d'emploi, d'ici la fin de l'année, pour le site de Forest. Affaire à suivre donc, mais l'initiative est d'ores et déjà prise.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Concernant la collaboration entre l'ORBEM et le VDAB, le contrat de gestion de l'ORBEM stipule que les deux institutions doivent collaborer de façon efficace et systématique. L'ORBEM doit en outre engager une collaboration semblable avec Bruxelles Formation.*

(*poursuivant en français*)

M. Vervoort me rappelle l'intérêt du projet d'ordonnance sur l'expansion économique. Vous le savez, notre objectif est de moderniser cette contractualisation en évitant les effets d'aubaine. Comme nous l'avons fait au moyen des arrêtés d'exécution de l'ordonnance de 2004, nous imposerons des délais stricts à l'administration dans le traitement des dossiers. Aller plus vite chaque fois que c'est possible constitue une demande généralisée.

Concernant le tutorat, rappelons que la mesure comprend dans sa phase-pilote deux volets : la transmission de savoir d'un travailleur aîné vers un jeune travailleur, et l'aide aux chefs d'entreprises en fin de carrière afin qu'ils puissent transmettre leur société à un jeune candidat entrepreneur. Une évaluation sera conduite, et la mesure sera éventuellement adaptée, voire élargie. Il est prématûré de tirer des conclusions maintenant, mais il faut évidemment suivre l'évolution de cette mesure.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Pour répondre à la question de Mme Quix sur les contrats de quartier : les moniteurs, indispensables à la réorientation de la politique,*

bekijken. In de praktijk is er echter een technisch probleem. Zolang de begroting voor 2007 niet is goedgekeurd, kunnen we in 2006 niet beginnen met de uitvoering van de wijkcontracten.

Momenteel ronden we de evaluatie van de bedrijvencentra en lokale-economieloketten af. Een ontwerp van ordonnantie is bijna klaar. Binnenkort wordt het voorgelegd aan het parlement. Nadien kunnen we de precieze opdrachten en financiële aspecten concreet definiëren.

De indicatoren voor armoede, die beschikbaar zijn dankzij de door mij gecreëerde conjunctuurbarometer, houden inderdaad onvoldoende rekening met de dualisering waarmee het Gewest te kampen heeft. Daarom denken we eraan om een aantal indicatoren in te voeren, specifiek toegespitst op dualisering en armoede.

(verder in het Frans)

*De integratie in het beroepsleven van de bevolkingsgroepen van vreemde afkomst, waarvan er heel wat in armoede leven, is een enorm werk. De gewestelijke capaciteit op dat vlak is niet onbeperkt. Hoe kunnen we nieuwe immigranten van de eerste generatie efficiënt opvangen, als we dat niet eens kunnen voor de groepen die hier al zijn? Dat is een moeilijk debat.*

*Wat de middelen voor de gemeenten betreft, dankzij het compensatiefonds zullen de gemeenten, in overeenstemming met het Contract voor economie en tewerkstelling, kunnen vermijden om de bedrijfsbelastingen te verhogen. Uit het ontwerp van ordonnantie blijkt dat we de zaken willen vereenvoudigen.*

*Dit is ook een solidaire maatregel. Dankzij de gunstige belastingtarieven kan de economische activiteit toenemen, wat zowel de gemeenten als het gewest financieel ten goede komt.*

*De heer Cereyhe en ik hebben met een grote multinational in Brussel overlegd over de voorwaarden die vervuld moesten worden opdat zij in Brussel zou blijven. Onze gesprekspartners beschikten duidelijk over alle gegevens in verband met de belastingdruk in de drie gewesten en in de gemeenten.*

*ont précisément pour objectif de cartographier la spécificité de chaque quartier et de donner une vision de leur évolution. Sur cette base, nous adapterons et concentrerons les moyens là où ils sont le plus nécessaires.*

*L'évaluation des contrats de quartier a lieu tous les six ans, au terme de chaque législature communale. Cette année, nous avons mis sur pied une évaluation permanente avec deux universités. Nous examinerons dans cette perspective l'éventuel prolongement de la préparation des programmes des contrats de quartier de neuf à douze mois. En pratique, un problème technique se pose cependant. Tant que le budget 2007 n'est pas approuvé, nous ne pouvons entamer en 2006 l'exécution des contrats de quartier.*

*Actuellement, nous terminons l'évaluation des centres d'entreprises et des guichets d'économie locale. Un projet d'ordonnance sera prochainement soumis au parlement. Nous pourrons alors définir concrètement les missions précises et les aspects financiers.*

*Il est vrai que les indicateurs de la pauvreté ne tiennent pas suffisamment compte de la dualisation de la Région. Nous envisageons dès lors d'introduire une série d'indicateurs spécifiquement axés sur cette dualisation et la pauvreté.*

(poursuivant en français)

Il faut être conscient que notre capacité d'absorber de la pauvreté et de développer l'intégration socio-professionnelle de bon nombre de personnes issues de l'immigration a ses limites. Ce matin, M. Vandenbossche a parlé de la situation de certains groupes ethniques. Il y a un énorme travail d'intégration socio-professionnelle, mais il faut se poser la question de savoir comment nous pouvons gérer les conséquences de nouveaux flux de primo-arrivants, alors que nous ne sommes pas encore capables de faire face assez efficacement à la gestion des populations déjà installées. Le débat est difficile.

Quelques mots concernant le fonds de compensation et les nouveaux moyens pour les communes. Le fonds de compensation permettra d'éviter l'accroissement de la fiscalité sur les entreprises conformément au Contrat pour l'économie et l'emploi. Nous devons choisir des

*De gewesten zouden moeten samenwerken om fiscale concurrentie tegen te gaan en zo dumpingtarieven te vermijden. Het compensatiefonds speelt een rol in dit debat.*

*Het fiscaal compensatiefonds zal geld uitkeren in de vorm van een gemeenschappelijke subsidie.*

*De regering maakt een misschien wel historische koerswijziging wat de financiering van de gemeenten betreft. Een aantal gemeenten sloot het dienstjaar af met een deficit. Om te vermijden dat hun schulden toenemen, stelt de regering een daad van solidariteit. Aan die bijkomende middelen wordt een dialoog met de gemeente gekoppeld: het gemeentelijk beleid moet stroken met doelstellingen van algemeen belang. Ik verdedig zowel de onafhankelijkheid van de gemeenten als de coherentie van het gewestelijk beleid. Een vruchtbare samenwerking tussen gemeenten en gewest komt immers alle Brusselaars ten goede.*

*Als de gemeenten tegen eind 2006 geen concrete samenwerkingsbanden hebben gesmeed, mag u mij op het matje roepen. In dat geval hebben ze zich niet aan de afspraak gehouden.*

*Het voorstel van de heer Vervoort in verband met een gemeenschappelijke aankoopcentrale, is voor mij zeker aanvaardbaar. Om alle samenwerkingsmogelijkheden na te gaan, hebben we een haalbaarheidsstudie besteld.*

*U kunt er mij niet de schuld van geven dat slechts weinig gemeenten gemeenschappelijke projecten hebben ingediend. Ik hoop dat de wil tot samenwerking zal vergroten nu de verkiezingskoorts achter de rug is.*

*De heer Vervoort richt terecht de aandacht op een volwaardige gewestelijke belastingdienst. Dat idee is niet nieuw. De heer Vanhengel meldt dat de voorbereiding van een dergelijke dienst goed opschept.*

*Volgens de heer Simonet bevat het 'local governance'-plan niets nieuws. Dat komt omdat de eerste informele raadplegingen tijdens de pre-electorale periode hebben plaatsgevonden en niet het verhoopte resultaat hebben opgeleverd.*

*Bovendien kunnen we de gemeenten pas een nieuw bestuursplan opleggen als we hen daarvoor ook*

processus simples et vous verrez, à travers notre projet d'ordonnance, que nous avons voulu simplifier les choses.

Il s'agit également d'une mesure de solidarité vis-à-vis des communes si celles-ci sont amenées à développer sur leur territoire des activités économiques productrices de richesses pour la Région et qui ont été installées à un endroit en raison d'un "benchmarking" fiscal. Par exemple, lorsqu'il s'agit de conserver sur le territoire de la Région des grosses sociétés qui font un comparatif fiscal entre les trois Régions. M. Vervoort comprend ce que je veux dire.

M. Cerexhe et moi-même nous sommes rendus au siège d'une grande société multinationale à Bruxelles, tels des représentants de commerce, pour discuter des conditions qu'elle avait liées au maintien de ses activités à Bruxelles. Nous avions l'impression que nous étions dans une négociation très terre à terre et, en face de nous, les personnes chargées de faire le comparatif détenaient tous les chiffres relatifs à ce qu'offraient les trois Régions et les différentes communes.

Quand nous parlons de bonne coopération entre les Régions, nous devrions être guidés par le bon sens au Nord, au Sud et au Centre du pays pour imaginer un pacte de non-agression fiscale, de manière à ce que nous ne soyons pas amenés dans un cercle vicieux terrible qui est celui du "dumping" voulu par l'un ou l'autre. Le fonds de compensation ouvre donc le débat de ce comparatif fiscal.

C'est une subvention commune qui sera la forme choisie pour le fonds de compensation fiscale. Je vous le répète : nous en reparlerons de manière continue.

Concernant les moyens supplémentaires aux communes, pour leur refinancement, nous devons d'abord remarquer que nous en sommes à un tournant peut-être historique - je pèse mes mots - des rapports entre la Région et les communes. Vous le verrez lors des débats sur le budget : le gouvernement a pris l'option de la solidarité avec les communes, de manière à éviter un nouvel emballage de leur endettement, né des déficits à l'exercice propre qui apparaissent dans beaucoup de communes.

*de nodige middelen geven. Dat zal gebeuren in de begroting 2007.*

*Het plan heeft in de eerste plaats tot doel het beheer te moderniseren. Een gewestelijke inspecteur zal de gemeentelijke beslissingen viseren. Wij willen echter nog verder gaan door de samenwerking tussen de gemeenten en het gewest te verbeteren. Ik denk niet dat er daarom sprake is van machtsmisbruik of inmenging vanwege het gewest.*

*De gemeenten moeten onder meer nagaan over welke controlemiddelen ze dienen te beschikken, wanneer een externe audit nuttig of noodzakelijk is, hoe ze de selectie, de opleiding en de motivatie van hun personeel kunnen verbeteren, alsook de samenwerking met de andere gemeenten en met de privésector.*

*De heer Peszat betreerde dat de federale overheid geen controle op de huurprijzen heeft ingevoerd. Er zijn echter ook heel wat gunstige federale maatregelen, zoals het akkoord over de verlaging van de BTW en de gratis registratie van huurcontracten.*

*Wat het GEN betreft, voor lijn 161 heeft de regering al verschillende maanden geleden het stedenbouwkundig certificaat afgeleverd en de NMBS moet nu de stedenbouwkundige vergunning aanvragen.*

*Voor de lijnen 124 en 50A voert de NMBS bijkomende studies uit naar de trillingen om de overlast door het treinverkeer zoveel mogelijk te beperken. Langzaam maar zeker gaat de zaak vooruit.*

*In het kader van het GEN hebben we de rest van het land gevraagd om solidair te zijn met onze inspanningen inzake mobiliteit. Onze verhouding met de federale overheid op dit vlak laat het beste vermoeden.*

*In november zal 'mevrouw Europa' in de commissie het Europese richtschema uit de doeken doen en ik zal er dus niet dieper op ingaan. Dit is in elk geval niet zomaar het "zoveelste" schema.*

*Wat het gebied van gewestelijk belang (GGB) Josaphat betreft, werken de gemeenten Evere en Schaarbeek aan het bijzonder bestemmingsplan*

Nous aurons l'occasion, lors du débat sur le budget, de revenir sur cet acte de solidarité globale et peut-être historique - je tiens à le dire - posé par le gouvernement pour les communes. Logiquement, lorsque l'on constate que les communes bruxelloises doivent faire face à des difficultés spécifiques à notre situation régionale, il est clair que les moyens débloqués, l'aide pour assainir les déficits, passeront également par un dialogue avec les communes, de manière à les inscrire ou à inscrire leur gestion dans des objectifs d'intérêt général.

On me sait un défenseur des communes, mais je suis également un défenseur de la cohérence de la gestion régionale : la Région de Bruxelles ne consiste pas en l'addition de dix-neuf gestions territoriales. La Région bruxelloise est un espace institutionnel où il existe une contractualisation, une coopération fructueuse entre Région et communes, dans l'intérêt de tous les Bruxellois.

En ce qui concerne les collaborations entre les communes, si nous ne réussissons pas cette année à mettre en place des coopérations concrètes entre les communes sur un certain nombre de thèmes, j'autoriserai certains d'entre vous à m'en faire le reproche sévère : cela voudrait dire que le "deal" n'a pas fonctionné, à savoir que nous avons d'une part, offert l'aide de la Région et un principe de solidarité et que, d'autre part, les communes n'ont pas voulu faire d'efforts pour travailler entre elles.

M. Vervoort a pris l'exemple d'une centrale d'achat. Il s'agit d'un exemple plausible pour le défenseur de l'autonomie communale que je suis. Mais je suis également convaincu qu'une collaboration est possible sur plusieurs sujets et thèmes. Nous avons donc décidé de mener une étude sur les différentes collaborations et nous disposons d'un budget pour financer l'étude de faisabilité de cette collaboration.

Je vous ai dit hier que je confessais que les communes ne s'étaient pas bousculées au portillon pour annoncer des projets communs, mais vous reconnaîtrez que ce n'est pas de ma faute. J'espère que, maintenant que la fièvre des élections est passée, cette volonté de travailler ensemble apparaîtra.

Je dirai également à M. Vervoort qu'il a eu raison de rappeler toute l'importance de l'administration

(BBP) dat in het regeringsbesluit van 2003 gevraagd werd.

In 2005 bestelde het gewest een haalbaarheidsstudie betreffende het overkappen van de spoorwegen en enkele scenario's voor verdere ontwikkeling, zoals de vestiging van de Europese Commissie of een woonwijk. Hierover is nog niets beslist, maar ik gaf gisteren al aan dat de grondreserves kunnen dienen voor de uitbreiding van de Europese instellingen.

Er zijn verschillende internationale wedstrijden gepland voor de heraanleg van het Schumanplein en de Justus Lipsiusstraat omdat het ook verschillende projecten zijn: enerzijds de opwaardering van de openbare ruimte rond het Schumanplein en anderzijds de inrichting van de inspringstroken van het Justus Lipsiusgebouw.

De rol van een Bouwmeester is natuurlijk het bevorderen van kwalitatieve architectuur. Het is onze bedoeling om zo snel mogelijk een Bouwmeester aan te stellen.

We moeten nagaan of het interessant is om tijdens de autoloze zondagen enkel bepaalde delen van de stad autovrij te maken. Deze evenementen brengen een grote verantwoordelijkheid voor de gemeenten mee. Overleg met hen is daarom alleszins noodzakelijk. We kunnen het succes van de autoloze zondagen in ieder geval niet negeren.

De heer Grimberghs verwees naar het GEN. Ik hoop dat de federale regering rekening zal houden met bepaalde noden die aan dit project zijn verbonden. Het GEN houdt uiteraard verband met het mobiliteitsbeleid en draagt bij aan de toenemende internationale rol van Brussel.

Mijnheer Grimberghs, ik was erg blij met uw opmerkingen over het plan voor de internationale ontwikkeling. De regering wil er graag met parlementsleden als u werk van maken.

(Rumoer)

Mijnheer Simonet, de Brussels Day is geen flop. In New York hebben we goede resultaten behaald. Er was veel interesse van het bedrijfsleven, dat vertegenwoordigd wil zijn in de buitenlandse hoofdsteden. Na New York en Milaan wordt er binnenkort een Brussels Day georganiseerd in

fiscale. Nous sommes très attentifs à la mise sur pied d'une administration fiscale régionale. D'autres nous ont précédés, et M. Vanhengel nous a encore confirmé que les travaux avançaient bien en ce qui concerne la mise en place de cette administration régionale.

Concernant la question de M. Simonet, relative au plan de gouvernance locale, et au cours de laquelle il s'est plaint qu'il n'y avait rien de très nouveau, je suis bien obligé d'invoquer la même raison que tout à l'heure. Les premières consultations informelles que nous avons menées n'ont pas abouti à des résultats probants. Nous avons bien senti que, chez beaucoup de municipalistes sondés, il existait évidemment une attente des résultats électoraux.

Et surtout, nous ne pourrons pas imaginer de nouvelle gouvernance si, en même temps, nous ne parvenons pas à manifester concrètement notre solidarité avec les communes pour les problèmes financiers. C'est pourquoi, M. Simonet, l'effort que la Région va déployer dans le budget 2007 devra viser à insuffler la vie à une nouvelle gouvernance locale, avec la participation des communes qui auront été soulagées en termes financiers.

Le plan de gouvernance locale comportera plusieurs axes forts.

D'abord, la modernisation et le contrôle de gestion. Vous aurez le plaisir de côtoyer dans votre commune un inspecteur régional qui servira à viser les décisions communales. Mais ne faut-il pas aller un peu plus loin en faisant en sorte qu'une collaboration fructueuse entre la commune et la Région nous conduise à identifier des modes de gestion plus performants ? Est-ce là faire preuve d'abus de son pouvoir de tutelle ou d'ingérence ? Non, je ne le crois pas.

Quels sont les moyens de contrôle de gestion interne dont devraient se doter les communes ? Quand et comment est-il utile de se faire accompagner par des organismes externes pour améliorer l'évaluation du fonctionnement de l'administration ? Comment recruter efficacement ? Comment améliorer la formation et la motivation du personnel ? Comment améliorer la collaboration entre les communes, mais aussi avec le secteur privé dans certains partenariats que l'on peut instituer ? Quels moyens de contrôle

Madrid.

*Er is voorzien in 2 miljoen euro om de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome te vieren. Dat is voldoende voor een behoorlijk evenement, maar we zijn niet van plan om te overdrijven. Gelet op de huisvestingscrisis en dergelijke zou dat misplaatst zijn.*

*Het programma legt pedagogische klemtponen: televisieconcerten, ontmoetingen met populaire artiesten, aanwezigheid in andere landen via Eurovision, documentaire over Brussel als Europese hoofdstad, tentoonstellingen over Europese stedenbouw, fotografie en integratie. Dit alles met de bedoeling de interesse van de Brusselaars voor Europa te wekken.*

*(verder in het Nederlands)*

De partnerschapovereenkomsten van de BGDA worden momenteel herzien. Een aantal ervan zal zich specifiek richten tot langdurige werklozen. Deze overeenkomsten zullen tot stand komen in samenwerking met de gemeenten, maar ook met de vzw's die de door de heer Vanraes vermelde randvoorwaarden aanpakken. Voor een aantal van deze langdurige werkzoekenden zal de sociale economie enig soelaas brengen. De minister van Tewerkstelling buigt zich momenteel ook over een manier om gesubsidieerde tewerkstelling te creëren voor deze doelgroep.

De bestrijding van de armoede blijft een belangrijke bekommernis voor de toekomst van het gewest. De beste oplossing bestaat erin om het kwalificatieniveau van de Brusselaars te verbeteren en zo hun professionele slaagkansen te verhogen. We moeten de uitbreiding van de armoede proberen te stoppen voordat ze leidt tot aanzienlijke uitgaven. Dat is de reden waarom we de nadruk leggen op de tekortschietende opleidingsgraad.

*(verder in het Frans)*

*Armoede moet worden voorkomen in plaats van bestreden. Dat kan alleen door het probleem bij de wortel aan te pakken, namelijk in het onderwijs. Omdat er in die sector meer middelen nodig zijn, is het belangrijk dat het gewest nieuwe afspraken maakt met de gemeenschappen.*

employer à ce propos ?

Je crois pouvoir vous dire combien, si certaines communes se montrent à l'avenir réticentes envers cet effort de restructuration interne, elles connaîtront certainement des difficultés. En effet, on repère parfois une absence d'imagination relative à la modernisation de certains modes de gestion.

A propos du logement, M. Pesztat regrettait que le fédéral notamment ne soit pas parvenu à mettre en place un contrôle des loyers. Ce débat n'aura pas lieu maintenant, mais il ne faudrait pas sous-estimer les décisions qui ont été prises au niveau fédéral et qui peuvent nous aider. Je pense notamment à l'accord relatif à la réduction du taux de TVA. Une autre mesure trop souvent tue est l'enregistrement gratuit des baux, qui est fondamental pour avoir une visibilité de la situation dans les quartiers.

En matière d'urbanisme, il a été question de mobilité, et on a notamment parlé du RER. Les dossiers en sont à des états d'avancement différents. Ainsi, pour la ligne 161, le certificat d'urbanisme a été délivré par le gouvernement il y a plusieurs mois. Il revient à la SNCB d'introduire la demande de permis d'urbanisme.

Pour les lignes 124 et 50A, la SNCB mène actuellement des études complémentaires sur la question des vibrations, afin d'éviter le maximum de nuisances occasionnées par le passage des trains. Le RER avance sûrement. Lentement, diront certains, mais n'oubliez pas que nous sortons d'une période d'inertie dans ce domaine.

Il me semble que le débat sur le RER avait déjà été l'occasion de demander que l'ensemble du pays soit solidaire de nos investissements en matière de mobilité. Les relations que nous avons avec le fédéral m'autorisent à croire que des actes positifs sont posés en faveur de Bruxelles.

A propos de la zone-levier du quartier européen, M. Simonet ne savait pas qu'il a été prévu que "Mme Europe" vienne faire un exposé en commission début novembre pour évoquer le schéma directeur européen. A mes yeux, il ne s'agit pas de l'énième schéma, comme l'a prétendu M. Pezstat. Le schéma devrait tenir compte des études qui ont été réalisées, et je ne définirai pas

(*verder in het Nederlands*)

Mevrouw Byttebier had gelijk over het feit dat wij communautaire spanningen moeten vermijden om te voorkomen dat de werkzaamheden van de regering en van het parlement verlamd zouden worden door de heisa rond de institutionele kwesties. Ze heeft gelijk als ze zegt dat er samenwerking nodig is tussen bijvoorbeeld de Vlaamse verenigingen en de gemeenten. Ik ga er van uit dat het gemakkelijker is om aan de verzuchtingen van de Vlamingen tegemoet te komen wanneer het College van een gemeente een Vlaamse schepen telt. Dat is logisch. We moeten dan ook alles doen om precies één Vlaamse schepen in de Colleges...

ici les grandes orientations, puisque vous aurez l'occasion d'en débattre en commission.

Concernant la Zone d'intérêt régional (ZIR) Josaphat, les communes d'Evere et de Schaerbeek sont en train d'élaborer le Plan particulier d'affectation du sol (PPAS), à la suite de l'arrêté du gouvernement datant de 2003 les invitant à réaliser ce PPAS.

En 2005, la Région a commandé une étude sur la faisabilité de la couverture des voies de chemins de fer et des options sont à envisager : y installer la Commission européenne ? Créer un quartier de logements ? Faire les deux ? La question n'a pas été tranchée. J'ai précisé hier que ces réserves foncières pourraient éventuellement accueillir l'extension des institutions européennes.

Faut-il deux concours internationaux distincts pour l'aménagement du rond-point Schuman et de ses abords, ainsi que pour celui du Juste Lipse ? Etant donné que ces deux projets n'ont pas les mêmes enjeux, les acteurs pressentis ne sont pas les mêmes. Il y a, d'une part, une requalification de l'espace public en liaison avec la gare Schuman et, d'autre part, l'aménagement des zones de recul du bâtiment Juste Lipse.

La question de la fonction d'un futur "bouwmeester" est évidemment liée à la réflexion sur la promotion d'une architecture de qualité. Ce n'est pas quelque chose que nous avons inventé. Nous nous étions assigné l'objectif de pouvoir disposer dans le futur le plus proche possible d'une personne exerçant cette mission.

Concernant les dimanches sans voitures, il est intéressant d'examiner l'hypothèse de périmètres interdits à la circulation. Il faudra en discuter avec les communes, car les journées sans voitures entraînent de lourdes responsabilités pour celles-ci. Nous devons donc certainement prendre acte du succès des dimanches sans voitures. Mais si on fait plus, il faut une concertation avec les communes, qui gèrent le quotidien.

M. Grimberghs a parlé du RER. Je viens de le dire, l'avancement du RER nous permet de mettre en avant des besoins qui, je l'espère, seront pris en compte par le fédéral. Le RER participe bien sûr de la politique de mobilité. Il est également une composante de l'internationalisation de notre ville.

Pour le comprendre, il suffit de se pencher sur la façon dont les autres grandes villes s'organisent. Elles ont le plus souvent des transports publics interurbains.

Concernant le Plan de développement international, je voudrais dire combien j'ai été heureux d'entendre M. Grimberghs. Vous faites partie de ces parlementaires que le gouvernement souhaite vraiment associer à cette réflexion sur l'internationalisation.

*(Rumeurs)*

Je peux dire un mot gentil à l'attention de tous les autres intervenants aussi ! Mais M. Grimberghs a un grand souci de mener une politique d'aménagement du territoire cohérente et tenant compte de l'objectif de l'internationalisation.

Le Brussels Day n'est pas un flop, M. Simonet. C'est injuste de dire cela. Le Brussels Day de New York était une première, qui a donné de bons résultats, de l'avis même de ceux qui y ont été. L'intérêt des acteurs économiques, qui souhaitent être présents dans les capitales étrangères, montre bien que le fait d'apparaître ensemble est une bonne démarche. Après New York et Milan, qui ont été des expériences-pilotes, il nous faut continuer. Le prochain Brussels Day, qui se tiendra à Madrid, nous donnera l'occasion de tester la formule de manière définitive.

M. Vanhengel et moi-même avons prévu deux millions d'euros pour les célébrations des cinquante ans du Traité de Rome. Vous aurez bien compris qu'avec un montant comme celui-là, on peut faire des choses importantes. Mais nous ne sommes pas tombés dans la mégalomanie non plus. Il eût été déplacé de fêter ces cinquante ans du Traité de Rome de manière excessive, alors que nous avons par ailleurs des besoins en matière de politique de logement, de politique sociale, etc.

Le programme comporte des choses qui revêtent un aspect pédagogique : concerts télévisés, rencontres de divers artistes populaires, souhait d'apparaître dans d'autres pays européens via l'Eurovision, documentaire sur Bruxelles en tant que capitale de l'Europe, avec son histoire, la vie de ses habitants et sa vie quotidienne, ainsi que d'autres initiatives comme des expositions sur l'urbanisme européen, sur les grands photographes

au musée de Beaux-Arts, ou sur l'histoire de l'intégration européenne. L'idée est d'intéresser les Bruxellois à l'Europe, ce qui n'est pas toujours évident.

(poursuivant en néerlandais)

*Les conventions de partenariat de l'ORBEM sont actuellement revues. Une série d'entre elles s'adresseront spécifiquement aux chômeurs de longue durée. Ces conventions s'établiront en collaboration avec les communes, mais aussi avec des asbl. L'économie sociale soulagera certains de ces chômeurs de longue durée. Le ministre de l'Emploi étudie actuellement la manière de créer de l'emploi subsidié pour ce groupe-cible.*

*La lutte contre la pauvreté demeure une préoccupation importante pour l'avenir de la Région. La meilleure solution consiste à améliorer le niveau de qualification des Bruxellois, et à augmenter ainsi leurs chances de réussite professionnelle. Nous devons enrayer la progression de la pauvreté avant qu'elle n'entraîne des dépenses considérables. C'est pourquoi, nous mettons l'accent sur les manquements de la formation.*

(poursuivant en français)

Je voudrais dire haut et fort que nous ne devons pas gérer la pauvreté, mais l'empêcher. Même s'ils font parfois défaut, comme dans l'enseignement, il est préférable de consacrer un maximum de moyens en amont plutôt que de se résigner progressivement à gérer les conséquences d'une politique marquée par des moyens insuffisants attribués à la formation, durant une période essentielle de la vie. Il faut établir de nouveaux partenariats avec les Communautés et s'attaquer au problème de la qualité de la formation et de l'enseignement.

(poursuivant en néerlandais)

*Comme l'a dit Mme Byttebier, nous devons empêcher les tensions communautaires afin qu'elles ne paralysent les activités du gouvernement et du parlement. Il est plus facile de répondre aux aspirations des Flamands quand un échevin flamand siège au Collège d'une commune. Nous devons tout faire pour qu'un échevin flamand siège dans les Collèges...*

**De heer Walter Vandenbossche.** – Minstens één Vlaamse schepen. Liever twee.

**De heer Charles Picqué, minister-president.** – Het is belangrijk dat alle gemeenten een inspanning doen om die doelstelling te bereiken.

**De heer Walter Vandenbossche.** – Dat is niet belangrijk. Beloftes zijn niet belangrijk in de politiek. Daar gaat het niet over.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** – *De stad Brussel heeft enige ervaring met woongelegenheid boven winkels. Het gewest kan daar lessen uit trekken.*

*Ik heb nog enkele slotbemerkingen.*

*De NGO's en de gemeenten moeten uiteraard bij de internationale strategie worden betrokken. De Brusselaars moeten Europa beter leren kennen. Ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van het Verdrag komt er een actie in de scholen.*

*Het gewest doet een grote inspanning op het vlak van de middelen voor de gemeenten. Dat zal blijken tijdens de begrotingsbesprekingen. De regering overlegt ook nog over de gesubsidieerde contractuelen.*

*Ik ben optimistisch gestemd over de hervorming van de instellingen. Ik doe dan ook een oproep om die hervorming gezamenlijk voor te bereiden.*

*Ik ben ervan overtuigd dat Nederlandstaligen en Franstaligen een lang gemeenschappelijk parcours kunnen afleggen. De Brusselaars zouden het bovendien niet waarderen dat institutioneel gekisissebis voorrang krijgt op de concrete problemen.*

*(Applaus)*

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).** – *Au moins un, de préférence deux.*

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).** – *Il est important que toutes les communes fassent un effort pour atteindre cet objectif.*

**M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).** – *Les promesses ne sont pas importantes en politique. Ce n'est pas de cela qu'il s'agit.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.** – A propos des logements au-dessus des commerces évoqués par M. Vanraes, une expérience existe à Bruxelles-Ville et nous devrions peut-être nous inspirer de certains de ses aspects.

Je voudrais enfin conclure sur deux ou trois considérations.

Bien sûr, M. Galand, les ONG et les communes doivent être impliquées dans notre stratégie internationale. Il faut mieux faire connaître l'Europe aux Bruxellois. L'idée de mobiliser les écoles autour de ce thème devrait être concrétisée en 2007, à l'occasion du cinquantième anniversaire du Traité.

M. Riguelle, je pense avoir - même si ce n'est pas totalement - tranquillisé les municipalistes au sujet des moyens des communes. Je peux leur dire que la Région fait un réel effort. Nous aurons l'occasion d'en débattre lors de nos discussions sur le budget. Nous aurons aussi l'occasion de parler des agents contractuels subventionnés (ACS).

Enfin, je termine sur une considération générale en rapport avec nos préoccupations institutionnelles. M. Vanraes et d'autres en ont parlé. Je pensais avoir terminé mon exposé sur une note résolument optimiste hier. Je renouvelle aujourd'hui mon appel, afin que nous puissions travailler ensemble à préparer la réforme institutionnelle.

Je suis sûr que néerlandophones et francophones de cette assemblée peuvent faire un très long chemin ensemble. Je crois aussi que les Bruxellois ne me pardonneraient pas de nous enferrer dans d'interminables discussions institutionnelles, ici ou au gouvernement, alors que tant de besoins

**De voorzitter.** - De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*). - *Het antwoord van de minister-president is niet concreter dan de beleidsverklaring.*

*Het spreekt vanzelf dat ik de minister-president niet vraag om 'een groot akkoord' à la Michel Daerden op institutioneel vlak. Ik denk dat we in Brussel wel pragmatisch genoeg zijn om te weten dat het beter is om gewoon met Franstaligen en Nederlandstaligen rond de tafel te gaan zitten.*

*Het verheugt mij dat de minister-president samen, meerderheid en oppositie, de communautaire onderhandelingen wil voorbereiden. Wij zijn bereid om samen een concreet Brussels standpunt uit te werken.*

*Het grote probleem is dat het Brussels Gewest niet voldoende samenwerkt met zijn sociaal-economisch hinterland in Vlaams- en Waals-Brabant. Daardoor dreigt Brussel een eiland te worden en volledig geïsoleerd te raken. Ook u hebt voor een dergelijke stadsgemeenschap gepleit, mijnheer de minister-president. Daarmee zouden we een institutioneel taboe doorbreken in het voordeel van al onze medeburgers.*

*Zowel in het noorden als het zuiden van het land zijn er gematigde stemmen die erkennen dat Brussel een belangrijke rol speelt in de internationale uitstraling van zowel België als Wallonië en Vlaanderen. De minister-president legt sterk de nadruk op die internationale rol voor de toekomst van Brussel, maar ik heb de indruk dat die een malaise binnen de huidige meerderheid moet verbergen. Ik denkt met name aan de uitspraken van mevrouw Grouwels en de heer Smet.*

*Het is belangrijk dat we een duidelijk institutioneel standpunt innemen.*

*Nogmaals, u moet zich vanaf nu op het gewestelijke niveau concentreren en samen met al wie het gewest werkelijk wil verdedigen, bepalen*

concrets sont exprimés dans notre Région.

(*Applaudissements*)

**M. le président.** - La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.** - J'ai bien entendu la réponse du ministre-président. Pas plus dans la déclaration de politique générale que dans ses interventions de cet après-midi, nous n'avons obtenu de réponses concrètes à plusieurs inquiétudes. Il nous a été répondu : "Nous en parlerons à l'occasion du budget", ou encore : "Je ne rassure pas les municipalistes, mais nous allons discuter des efforts qui vont être faits". En termes de méthodologie, c'est un véritable problème de stratégie politique.

Ensuite, je ne vais évidemment pas demander au ministre-président de nous annoncer, notamment sur le plan institutionnel, un de ces "grands accords", pour citer notre ami Michel Daerden. Je pense en effet que nous sommes suffisamment pragmatiques à Bruxelles pour savoir que l'on ne peut pas travailler par "grands accords", mais qu'il vaut mieux que les francophones et les néerlandophones se mettent autour de la table.

Cependant, je retiens de la conclusion du ministre-président sa volonté de nous réunir, majorité et opposition confondues, pour nous préparer aux négociations communautaires qui vont manifestement tracer tout l'agenda politique à partir de janvier et février 2007. Là encore, j'ignore quelle sera la méthodologie du ministre-président, mais je répète notre volonté de pouvoir mettre en œuvre des positions bruxelloises concrètes à la veille des négociations institutionnelles.

Ce matin, j'avais évoqué un point qui peut poser problème. Nous devons pouvoir associer dans ce cadre de négociations des acteurs qui ne sont pas nécessairement bruxellois. Je songe notamment aux acteurs politiques et économiques des communes de la périphérie bruxelloise, qui font incontestablement partie, qu'on le veuille ou non, de l'hinterland socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous-même, M. le ministre-président, vous avez plaidé en faveur de cette communauté urbaine.

*welke vragen en eisen voor Brussel van belang zijn bij de onderhandelingen van 2007.*

*Ik heb het reeds voorgesteld en herhaal het nogmaals: mijn partij is bereid om hierover een debat te voeren in het Uitgebreid Bureau of in overleg met de minister-president.*

Cela aurait au moins le mérite de briser un tabou institutionnel, au grand bénéfice de tous nos concitoyens.

Une troisième réflexion concerne un point que le ministre-président n'a pas développé dans sa réponse : les relations avec les autres entités du pays. Je crois qu'on ne travaille pas de manière suffisamment proactive avec notre hinterland direct dans le Brabant flamand et le Brabant wallon. C'est pourquoi je continue à penser que nous sommes menacés par un risque d'isolationnisme bruxellois ou d'insularisation de la Région bruxelloise.

Certes, tant au Nord qu'au Sud du pays, il existe des éléments modérés qui sont prêts à reconnaître le rôle majeur que joue Bruxelles en terme de rayonnement international. Ceci pour le plus grand bien, non seulement de la Belgique, mais aussi de la Wallonie et de la Flandre. Je voudrais savoir si nous sommes tous prêts à avancer dans cette même voie.

Enfin, je persiste à penser que l'accent mis par le ministre-président sur le destin de Bruxelles comme ville internationale - préoccupation que nous partageons tous - masque difficilement un malaise au sein de l'actuelle majorité bruxelloise. Je ne le dis pas en visant le ministre Vanhengel, mais je me réfère à des déclarations de la secrétaire d'Etat, Mme Grouwels, et du ministre M. Smet.

Je voudrais, là encore, que l'on puisse clarifier les positions institutionnelles bruxelloises à la veille de ces négociations.

Je répète, M. le ministre-président, que vous devez à présent retrousser vos manches, revenir sur le terrain régional et travailler avec les acteurs régionaux, tous partis confondus, qui sont prêts à défendre véritablement notre Région et ses habitants, afin de préparer les demandes qu'il nous faudra formuler lors des prochaines négociations institutionnelles.

En d'autres termes, je ne pense pas que nous puissions être les seuls - car c'est bien de cela qu'il s'agit - à arriver aux négociations institutionnelles de 2007 en sifflotant les mains dans les poches. Je réitère une nouvelle fois ma proposition de mener une réflexion à ce sujet, dans le cadre du Bureau élargi ou en concertation avec le ministre-

président.

Comment déterminer un cadre concret de revendications bruxelloises face à la négociation institutionnelle qui nous attend en 2007 ? Je redis pour la énième fois que nous sommes ouverts à la discussion et que nous sommes à la disposition de la majorité, et en particulier du ministre-président.

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- *Vannmorgen had ik enige onenigheid met de heer Simonet over zijn conclusies. Ik steun minister-president Picqué. We moeten in 2007 streven naar een overeenkomst tussen België en de gewesten om fiscale concurrentie te vermijden. Om sociale dumping uit de weg te gaan, is een fiscale harmonisering in Europa noodzakelijk. Door te spreken over de internationale ambities van Brussel, geven we ook een signaal dat de andere gewesten mee voor de rekening zullen opdraaien als onze Europese ambities geen steun krijgen. Er is geen garantie dat Europa Brussel voor eeuwig als zijn hoofdstad wil. We kunnen die positie enkel behouden als iedereen in het federale België zich daarvoor inzet.*

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand**.- Nous avons entendu ce matin la conclusion de M. Simonet. Je l'avais interrompu ce matin, car nous étions en profond désaccord, en tout cas à propos de la fin de son intervention. J'appuie ce que M. Picqué a dit. Nous devons retenir pour 2007 la nécessité d'un pacte de non-agression fiscale entre les Régions en Belgique. Nous savons bien qu'une harmonisation fiscale sera nécessaire au niveau européen pour empêcher le dumping social. Notre ministre-président a parlé d'un "très long chemin possible ensemble" pour tous les Bruxellois. En parlant des ambitions internationales de Bruxelles, nous donnons aussi un signal institutionnel : si nous ne sommes pas soutenus dans cette ambition européenne pour Bruxelles, l'ensemble des Régions belges paiera l'addition. Nous sommes obligés de réussir dans les deux dossiers qui, en fait, sont liés. Rien ne garantit qu'éternellement l'Europe voudra avoir sa capitale à Bruxelles après son élargissement. C'est seulement dans la mesure où tous les Bruxellois et toutes les composantes de la Belgique fédérale parviendront à gagner ce défi que nous garderons cet atout majeur pour nous-mêmes et pour l'Europe.

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *De minister-president vermeldde enkele dossiers waarin ik mij in een ongewone positie bevond. Bepaalde multinationals deden een prospectie van mogelijke vestigingsplaatsen en vroegen me wat ik hen kon bieden opdat ze zouden blijven. Ik vroeg mij af hoe concurrerende gemeenten zoals Zaventem en Diegem die situatie aanpakten. De afgelopen jaren is er daar 1 miljoen m<sup>2</sup> kantoorruimte bijgekomen. De leegstand is er even groot als in mijn gemeente. We mogen de fiscaliteit niet negeren, maar ze is zeker niet het enige criterium*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort**.- Je ne comptais pas intervenir, mais je voudrais parler de la problématique fiscale. Le ministre-président a fait effectivement référence à quelques dossiers dans lesquels j'ai été amené à jouer un jeu assez curieux. Les entreprises multinationales exerçaient une sorte de "shopping" en disant "dites-nous ce que vous avez à apporter pour que l'on reste chez vous". Dans le même temps, je me suis un peu inquiété de savoir comment fonctionnaient les sites concurrents, dans les communes que je connais bien, à savoir les sites de Zaventem et de Diegem, où a été construit

voor ondernemingen om een vestigingsplaats te kiezen. Het gewest beschikt over andere troeven, die Vlaams-Brabant (en Waals-Brabant) niet hebben.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- We hebben anders ook wel een paar varkentjes te wassen.

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- Inderdaad.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- In de eerste plaats is de mobiliteit een groot probleem. We mogen ons niet blindstaren op de fiscaliteit.

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- Daarover zijn we het eens. Teneinde die harmonie niet te doorbreken, beëindig ik hiermee mijn betoog.

**De voorzitter**.- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering is gesloten.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN RUDI VERVOORT, HERVÉ DOYEN, YARON PESZTAT, RENÉ COPPENS, MEVROUW MARIE-PAULE QUIX, DE HEREN WALTER VANDENBOSSCHE EN DIDIER GOSUIN TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 74, § 2, VAN HET BRUSSELS GEMEENTE-KIESWETBOEK (NR. A-303/1 - 2005/2006)**

environ un million de m<sup>2</sup> de bureaux ces cinq ou six dernières années. Le taux d'inoccupation est le même dans cette partie-là que sur le territoire de ma commune. Je ne dis pas qu'il faut négliger l'aspect fiscal des choses. Mais croire qu'il s'agit du seul critère de choix de localisation pour ces entreprises est une erreur. Si on se focalise sur cet aspect, on passe à côté de la question et on créera un effet d'aubaine pour les entreprises. Nous devons vendre d'autres atouts, dont la Région dispose, et dont ne dispose pas cette partie du Brabant flamand - ou du Brabant wallon : je n'ai pas d'obsession à ce sujet -.

**M. Jacques Simonet**.- Nous pourrions aussi combler d'autres lacunes qui sont les nôtres !

**M. Rudi Vervoort**.- Tout à fait.

**M. Jacques Simonet**.- Notamment en termes de mobilité. Je crois que la fiscalité n'est pas le seul poids, quoiqu'en disent les fédérations patronales. Ce n'est pas le seul enjeu sur lequel nous devons nous focaliser.

**M. Rudi Vervoort**.- Nous nous rejoignons sur ce point : voilà qui est très bien. Nous sommes dans la concorde, puisque M. Simonet en a appelé aux hommes de bonne volonté. Je n'irai pas plus loin, sous peine de rompre ce bel équilibre.

**M. le président**.- La discussion sur la déclaration de politique générale du gouvernement est close.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. RUDI VERVOORT, HERVÉ DOYEN, YARON PESZTAT, RENÉ COPPENS, MME MARIE-PAULE QUIX, MM. WALTER VANDENBOSSCHE ET DIDIER GOSUIN MODIFIANT L'ARTICLE 74, § 2, DU CODE ÉLECTORAL COMMUNAL BRUXELLOIS (N° A-303/1 - 2005/2006)**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.** - De algemene bespreking is geopend.

De heer Mohamed Azzouzi, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Mohamed Azzouzi, rapporteur (in het Frans).** - *De commissie voor Binnenlandse Zaken heeft gisteren vergaderd om het voorstel van ordonnantie te bespreken.*

*De heer Rudi Vervoort heeft namens de indieners een toelichting gegeven. Hij heeft benadrukt dat de doelstellingen van de ordonnantie van 20 juli 2006 zijn bereikt.*

*Minister-president Picqué heeft namens de regering laten weten dat hij niets had toe te voegen aan de uitleg van de heer Vervoort. Hij meent dat er geen juridische onzekerheid zal zijn. De regering heeft geen bezwaar tegen het voorstel.*

*Toen de bespreking werd geopend, verklaarde de heer Delpérée dat hij niet erg opgetogen was met het voorstel en met het feit dat er twee termijnen zouden zijn: een van 10 dagen en een van 45 dagen. Het zou namelijk kunnen dat het rechtscollege tweemaal uitspraak zou moeten doen wanneer er een geschil is met een persoon en een geschil met de gemeente waar die persoon woont. Hoewel hij de voorgestelde oplossing niet ideaal vindt, zal hij ze toch steunen.*

*De heer Vervoort merkt op dat men een onderscheid moet maken tussen de verkiezingen en de verkiezingsuitgaven. Hij geeft de heer Delpérée gelijk, maar is van oordeel dat het niet mogelijk was om de korte termijn van 10 dagen ook te handhaven voor geschillen inzake verkiezingsuitgaven. In het Waals Gewest wordt hetzelfde systeem gebruikt. Het is niet de ideale oplossing, maar wel de minst slechte. Vervolgens suggereerde de heer Delpérée om in artikel 2 de woorden "moet zijn" door het woord "is" te vervangen. De 13 aanwezige leden gingen akkoord.*

*De heer Erens verbaast zich over het voorstel van ordonnantie, dat hij als een mooi voorbeeld van*

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Mohamed Azzouzi, rapporteur.

**M. Mohamed Azzouzi, rapporteur.** - Comme notre assemblée l'avait décidé hier matin, la commission des Affaires intérieures s'est réunie en urgence hier après-midi pour examiner la proposition d'ordonnance qui venait de lui être envoyée. La commission a commencé ses travaux en me désignant comme rapporteur avec la mission de faire ce jeudi un rapport oral devant votre assemblée.

M. Rudi Vervoort a, au nom des cosignataires, résumé les développements ainsi que le commentaire des articles qui figurent dans le document écrit. Il a également souligné que l'on peut considérer aujourd'hui que l'ordonnance du 20 juillet 2006 a atteint ses objectifs.

Le ministre-président, Charles Picqué, sollicité pour connaître la position du gouvernement, a déclaré qu'il n'avait rien à ajouter au bref exposé de M. Vervoort. Malgré le petit battement, dans le temps, qui se produira, il n'y a pas d'insécurité juridique, a-t-il déclaré. Le gouvernement, a-t-il conclu, n'a pas d'objection à l'égard de cette proposition.

La discussion a été ouverte : M. Delpérée a déclaré qu'il n'était pas très emballé par la solution proposée et le fait qu'il y aura deux délais, à savoir dix jours et quarante-cinq jours, ce qui ne constituerait pas pour lui la meilleure solution. Le collège juridictionnel pourrait donc devoir statuer deux fois s'il y a un contentieux relatif à une personne et un contentieux relatif à la commune de cette personne. Ceci étant, même si la solution proposée n'est pas idéale, il approuvera néanmoins la proposition.

M. Vervoort répond que les élections et les dépenses électorales sont deux choses différentes. Il convient que M. Delpérée a effectivement raison, mais qu'il n'était pas possible de prévoir un délai aussi court pour ce qui concerne les dépenses électorales. Il s'agit du même mécanisme que celui

*de onnauwkeurigheid van het onlangs goed-gekeurde voorstel en van het Brussels gemeente-kieswetboek beschouwt.*

*Aangezien niemand anders het woord nam, werd de algemene bespreking gesloten. Vervolgens werd er over de artikelen gestemd. De artikelen en het geheel van voorstel van ordonnantie werden unaniem aangenomen.*

qui existe en Région wallonne. Ce n'est peut-être pas la meilleure solution, a-t-il déclaré, mais c'est en tout cas la moins mauvaise. Ensuite, M. Delpérée fait remarquer qu'il y aurait lieu d'apporter une correction légistique à l'article 2. Les mots [doit être] doivent être remplacés par le mot [est]. Cette correction technique rencontre l'assentiment des treize membres présents.

M. Erens se dit quant à lui surpris par cette proposition d'ordonnance qu'il considère comme une belle illustration de l'imprécision de la proposition d'ordonnance récemment votée et du Code électoral communal bruxellois.

Plus personne n'ayant demandé la parole, la discussion générale est close. Le président a ensuite ouvert la discussion et le vote des articles. Personne ne souhaitant faire un commentaire ou poser une question, les articles ont été mis au vote.

Ainsi, l'article 1er et l'article 2 avec la correction technique précitée, l'article 3 et la proposition de l'ordonnance dans son ensemble ont été adoptés à l'unanimité des treize membres présents. La commission a décidé de me faire confiance pour la rédaction du rapport et la présentation de ce rapport oral en application de l'article 92 du règlement.

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

#### *Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

*- De vergadering wordt geschorst om 17.42 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 18.01 uur.*

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs A-302/1 en 2 - 2005/2006).

*Artikel 1*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 12, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

*- La séance est suspendue à 17h42.*

*- La séance est reprise à 18h01.*

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau (nos A-302/1 et 2 - 2005/2006).

*Article 1*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 12, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

31 répondent oui.

52 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 12 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 1.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 12 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 1.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 1 aangenomen.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 1 est adopté.

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord voor een stemverklaring bij zijn onthouding.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Ons inziens bevat de tweede alinea een onjuiste omzetting van de richtlijn.*

### Artikel 2

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 13, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

28 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin pour la justification de son abstention.

**M. Didier Gosuin.** - Etant donné qu'il a été dit que l'on ne pouvait pas justifier les abstentions en commission, nous sommes obligés de les justifier ici. Si nous nous abstenons sur cet article 1, ce qui n'est pas fréquent, c'est parce qu'il nous semble que le deuxième alinéa ne transpose pas correctement la directive.

### Article 2

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 13, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

28 répondent oui.

52 répondent non.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan

Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 13 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine,

Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 13 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 2.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
80 répondent oui.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine,

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 2 aangenomen.

*Artikel 4*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 14, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

*Article 4*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 14, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 14 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 4.

Tot stemming wordt overgegaan.

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 14 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 4.

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

83 antwoorden ja.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek.

Bijgevolg wordt artikel 4 aangenomen.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

83 répondent oui.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

*Artikel 5*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 15, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De

*Article 5*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 15, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De

Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 15 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendementen nr. 16 tot nr. 40, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de

Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 15 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements n° 16 à n° 40, déposés par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de

Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg worden amendementen nr. 16 tot nr. 40 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 5.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
54 antwoorden ja.  
23 antwoorden nee.  
8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia,

Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, les amendements n° 16 à n° 40 sont rejetés.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 5.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
54 répondent oui.  
23 répondent non.  
8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia,

Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 5 aangenomen.

*Artikel 6*

**De voorzitter.**- Hoewel artikel 6 reeds is aangenomen in de commissie, vraagt de heer Gosuin het woord.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *De MR krijgt de gelegenheid niet om een stemverklaring te geven over haar onthouding! Het reglement laat ons niet toe om dat tijdens de commissie-*

Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 5 est adopté.

*Article 6*

**M. le président.**- L'article 6 a déjà été adopté en commission. Cependant, M. Gosuin désire intervenir.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Aucune occasion ne nous est donnée de justifier notre abstention ! En commission, le règlement ne nous permet pas de le faire. Et en séance plénière, puisque l'article a déjà

*vergadering te doen en tijdens de plenaire vergadering mag er niet meer gestemd worden over een artikel dat reeds werd goedgekeurd. Een wijziging van het reglement is noodzakelijk.*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *U kunt een stemverklaring geven voordat er in de commissie over het artikel wordt gestemd, maar niet erna.*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Ik stel voor om het reglement, dat niet logisch is, te wijzigen.*

**De voorzitter**.- Het reglement bepaalt dat een artikel dat niet wordt geamendeerd tijdens de plenaire vergadering, als aangenomen wordt beschouwd. Straks wordt er over het geheel gestemd.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Het zou beter zijn als we de stemverklaringen over onthoudingen tijdens de commissievergaderingen konden geven, teneinde de plenaire vergaderingen niet nodeloos lang te laten duren.*

**De voorzitter**.- We zullen zien of er een mogelijkheid is om het reglement te wijzigen.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *De MR onthoudt zich bij de stemming over artikel 6, omdat de richtlijn het niet mogelijk maakt om wegens redenen van algemeen belang terug te komen op het standstill-beginsel, en omdat de krachtens het voorzorgsbeginsel te mijden schade niet wordt omschreven.*

**De voorzitter**.- Waarvan akte, maar er wordt niet meer gestemd over artikel 6.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Komt mijn stemverklaring in het verslag?*

**De voorzitter**.- Ja. U had echter de gelegenheid om ze uit te spreken toen artikel 6 werd besproken.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Dat werd ons geweigerd!*

*(Samenspraak)*

été adopté, nous ne pouvons pas voter et il nous est donc impossible de nous abstenir et de justifier notre abstention. Cela pose un problème et je pense qu'il faudrait revoir le règlement.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon**.- Vous pouvez justifier votre abstention avant le vote en commission, mais pas après.

**M. Didier Gosuin**.- Je propose vraiment de revoir ce règlement, qui me paraît incongru en l'espèce. Je me justifierai donc avant le vote.

**M. le président**.- Le fonctionnement habituel du parlement dicte que s'il n'y a pas d'amendement à un article en séance plénière, il est considéré comme adopté. Le vote sur l'ensemble intervient ensuite.

**M. Didier Gosuin**.- Il serait plus opportun que l'on puisse enregistrer nos abstentions en commission, afin de ne pas prolonger les séances plénaires.

**M. le président**.- Nous verrons s'il y a moyen d'améliorer le règlement.

**M. Didier Gosuin**.- Sur l'article 6, je justifie notre abstention par le fait que la directive ne permet pas de revenir sur le principe de "standstill" pour des motifs d'intérêt général, et parce que les dommages à éviter en vertu du principe de précaution ne sont pas décrits.

**M. le président**.- Dont acte, mais nous ne votons pas formellement sur l'article 6.

**M. Didier Gosuin**.- Mais ce sera repris dans le rapport ?

**M. le président**.- Oui. Mais vous aviez l'occasion de le dire lorsque nous discutions de l'article 6.

**M. Didier Gosuin**.- On nous l'a refusé !

*(Colloques)*

**De voorzitter.** - Tijdens de plenaire vergadering wordt enkel gestemd over de aangehouden artikelen.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Het reglement is onlogisch wat deze kwestie betreft. Misschien kan de heer Delpérée een voorstel van wijziging op papier zetten?*

**De voorzitter.** - Deze regel van het reglement geldt al sinds de oprichting van het Brussels parlement.

#### *Artikel 7*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 41, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
51 antwoorden nee.  
3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

**M. le président.** - Il ne reste plus, au moment du vote en séance plénière, que les articles réservés, c'est-à-dire ceux pour lesquels un amendement a été déposé.

**M. Didier Gosuin.** - Veuillez excuser mon incompréhension, mais le règlement est quelque peu tordu à cet égard. Nous pourrions peut-être charger M. Delpérée de nous rédiger un petit vademecum ?

**M. le président.** - Nous avons le même règlement depuis la création du parlement.

#### *Article 7*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 41, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
51 répondent non.  
3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle, Vandenbossche Walter.

Bijgevolg wordt amendement nr. 41 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 7.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
83 antwoorden ja.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Vyghen Carine, Caron Danielle, Vandenbossche Walter.

En conséquence, l'amendement n° 41 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 7.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
83 répondent oui.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek.

Bijgevolg wordt artikel 7 aangenomen.

*Artikel 19*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek.

En conséquence, l'article 7 est adopté.

*Article 19*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 1, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.

31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 42, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 42, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

31 répondent oui.

52 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 42 verworpen.

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 43, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe

Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 42 est rejeté.

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 43, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

31 répondent oui.

52 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe

André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 43 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 19.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
54 antwoorden ja.  
26 antwoorden nee.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Ahidar Fouad, Ampe Els, Azzouzi Mohamed, Bouarfa Sfia, Braeckman Dominique, Byttebier Adelheid, Béghin Jan, Caron Danielle, Carthé Michèle, Chabert Jos, Chahid Mohammadi, Coppens René, Daems Alain, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, De Coster Jacques, Decourty Willy, Dejonghe Carla, Delforge Céline, Delpérée Francis, Derbaki Sbaï Amina, Diallo Bea, Doulkeridis Christos, Doyen Hervé, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Emmery Isabelle, Fizman Julie, Fremault Céline, Galand

André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 43 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 19.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
54 répondent oui.  
26 répondent non.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Ahidar Fouad, Ampe Els, Azzouzi Mohamed, Bouarfa Sfia, Braeckman Dominique, Byttebier Adelheid, Béghin Jan, Caron Danielle, Carthé Michèle, Chabert Jos, Chahid Mohammadi, Coppens René, Daems Alain, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, De Coster Jacques, Decourty Willy, Dejonghe Carla, Delforge Céline, Delpérée Francis, Derbaki Sbaï Amina, Diallo Bea, Doulkeridis Christos, Doyen Hervé, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Emmery Isabelle, Fizman Julie, Fremault Céline, Galand

Paul, Grimberghs Denis, Jamoulle Véronique, Lahlali Mohamed, Leduc Alain, Madrane Rachid, Mampaka Mankamba Bertin, Moussaoui Fatima, Mouzon Anne-Sylvie, Özkar Emin, P'tito Olivia, Pesztat Yaron, Quix Marie-Paule, Riguelle Joël, Romdhani Mahfoudh, Saidi Fatiha, Tomas Eric, Vandenbossche Walter, Vanraes Jean-Luc, Vervoort Rudi, Vyghen Carine, de Groote Julie, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André.

*Hebben neen gestemd:*

Arku Paul, Bertieaux Françoise, Clerfayt Bernard, Colson Michel, De Wolf Vincent, Demol Johan, Destexhe Alain, Draps Willem, Erens Frederic, Gilson Nathalie, Gosuin Didier, Hasquin-Nahum Michèle, Lemesre Marion, Molenberg Isabelle, Payfa Martine, Persoons Caroline, Pison Erland, Razzouk Souad, Rousseaux Jacqueline, Schepmans Françoise, Simonet Jacques, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, de Clippele Olivier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Patoul Serge.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Lootens-Stael Dominiek, Rorive Audrey, Van Assche Jos, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg wordt artikel 19 aangenomen.

*Artikel 20*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 44, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.

Paul, Grimberghs Denis, Jamoulle Véronique, Lahlali Mohamed, Leduc Alain, Madrane Rachid, Mampaka Mankamba Bertin, Moussaoui Fatima, Mouzon Anne-Sylvie, Özkar Emin, P'tito Olivia, Pesztat Yaron, Quix Marie-Paule, Riguelle Joël, Romdhani Mahfoudh, Saidi Fatiha, Tomas Eric, Vandenbossche Walter, Vanraes Jean-Luc, Vervoort Rudi, Vyghen Carine, de Groote Julie, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André.

*Ont voté non :*

Arku Paul, Bertieaux Françoise, Clerfayt Bernard, Colson Michel, De Wolf Vincent, Demol Johan, Destexhe Alain, Draps Willem, Erens Frederic, Gilson Nathalie, Gosuin Didier, Hasquin-Nahum Michèle, Lemesre Marion, Molenberg Isabelle, Payfa Martine, Persoons Caroline, Pison Erland, Razzouk Souad, Rousseaux Jacqueline, Schepmans Françoise, Simonet Jacques, Teitelbaum Viviane, Zenner Alain, de Clippele Olivier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Patoul Serge.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Lootens-Stael Dominiek, Rorive Audrey, Van Assche Jos, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, l'article 19 est adopté.

*Article 20*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 44, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 44 verworpen.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 44 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 45, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

#### *Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 45, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

31 répondent oui.

52 répondent non.

2 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

#### *Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos,

Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 45 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 20.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 45 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 20.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 20 aangenomen.

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord voor een stemverklaring.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Wij zijn van mening dat het controlesysteem voor de kostprijs van het water niet duidelijk vastgelegd is.*

### Artikel 21

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 46, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 20 est adopté.

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin pour la justification de son abstention.

**M. Didier Gosuin.**- A notre sens, le mécanisme de contrôle des coûts de l'eau n'est pas clairement défini.

### Article 21

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 46, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku

Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 46 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 21.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
54 antwoorden ja.  
31 onthouden zich.

Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 46 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 21.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
54 répondent oui.  
31 s'abstiennent.

**Hebben ja gestemd:**

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

**Hebben zich onthouden:**

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 21 aangenomen.

**De voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord voor een stemverklaring.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Wij hebben ons onthouden, omdat de BMWB geen globale bevoegdheid krijgt voor het water en geen exclusief recht. Dat zet de deur open naar een*

**Ont voté oui :**

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

**Se sont abstenus :**

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 21 est adopté.

**M. le président.-** La parole est à M. Gosuin pour la justification de son abstention.

**M. Didier Gosuin.-** Nous nous sommes abstenus parce que la SBGE ne se voit octroyer aucune compétence globale en matière d'eau, ni de droit exclusif, ce qui est encore plus grave pour nous.

*privatisering.*

### *Artikel 22*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 47, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Cela ouvre évidemment la porte à des mécanismes de privatisation.

### *Article 22*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 47, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 47 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over artikel 22.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

80 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 47 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 22.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

80 répondent oui.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 22 aangenomen.

*Artikel 23*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku

Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 22 est adopté.

*Article 23*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2 de MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku

Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 48, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.

Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 48, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.

52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 48 verworpen.

52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 48 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over artikel 23.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 23.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 23 aangenomen.

*Artikel 24*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 49, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).**- *Ik wens dit amendement, dat enkel een technische correctie is, in te trekken.*

**De voorzitter.**- Het amendement wordt ingetrokken.

Aan de orde is de naamstemming over het aldus gecorrigeerde artikel 24.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

77 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui

En conséquence, l'article 23 est adopté.

*Article 24*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 49, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**M. Viviane Teitelbaum.**- Je voudrais retirer l'amendement. Il s'agit en réalité d'une correction technique.

**M. le président.**- L'amendement est retiré.

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 24, tel que corrigé.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

77 répondent oui.

8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui

Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 24 aangenomen.

*Artikel 25*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 3, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive

Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 24 est adopté.

*Article 25*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive

Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 25.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
53 antwoorden ja.  
23 antwoorden nee.

Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 25.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
53 répondent oui.  
23 répondent non.

9 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 25 aangenomen.

9 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 25 est adopté.

*Artikel 26*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 50, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Arku Paul, Bertieaux Françoise, Clerfayt Bernard, Colson Michel, De Wolf Vincent, Demol Johan, Destexhe Alain, Draps Willem, Erens Frederic, Gilson Nathalie, Gosuin Didier, Hance Guy, Hasquin-Nahum Michèle, Lemesre Marion, Lootens-Stael Dominiek, Molenberg Isabelle, Payfa Martine, Persoons Caroline, Pison Erland, Razzouk Souad, Rorive Audrey, Rousseaux Jacqueline, Schepmans Françoise, Simonet Jacques, Teitelbaum Viviane, Van Assche Jos, Van Nieuwenhoven Christiane, Zenner Alain, de Clippel Olivier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Patoul Serge.

*Hebben neen gestemd:*

Ahidar Fouad, Ampe Els, Azzouzi Mohamed, Bouarfa Sfia, Braeckman Dominique, Byttebier Adelheid, Béghin Jan, Carthé Michèle, Chabert Jos, Chahid Mohammadi, Coppens René, Daems Alain, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, De Coster Jacques, Decourty Willy, Dejonghe Carla, Delforge Céline, Delpérée Francis, Derbaki Sbaï Amina, Diallo Bea, Doulkeridis Christos, Doyen Hervé, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Emmery Isabelle, Fizman Julie, Fremault Céline, Galand Paul, Grimberghs Denis, Jamouille Véronique, Lahlali Mohamed, Leduc Alain, Madrane Rachid, Mampaka Mankamba Bertin, Moussaoui Fatima, Mouzon Anne-Sylvie, Özkara Emin, P'tito Olivia,

*Article 26*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 50, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Arku Paul, Bertieaux Françoise, Clerfayt Bernard, Colson Michel, De Wolf Vincent, Demol Johan, Destexhe Alain, Draps Willem, Erens Frederic, Gilson Nathalie, Gosuin Didier, Hance Guy, Hasquin-Nahum Michèle, Lemesre Marion, Lootens-Stael Dominiek, Molenberg Isabelle, Payfa Martine, Persoons Caroline, Pison Erland, Razzouk Souad, Rorive Audrey, Rousseaux Jacqueline, Schepmans Françoise, Simonet Jacques, Teitelbaum Viviane, Van Assche Jos, Van Nieuwenhoven Christiane, Zenner Alain, de Clippel Olivier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, de Patoul Serge.

*Ont voté non :*

Ahidar Fouad, Ampe Els, Azzouzi Mohamed, Bouarfa Sfia, Braeckman Dominique, Byttebier Adelheid, Béghin Jan, Carthé Michèle, Chabert Jos, Chahid Mohammadi, Coppens René, Daems Alain, Daïf Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, De Coster Jacques, Decourty Willy, Dejonghe Carla, Delforge Céline, Delpérée Francis, Derbaki Sbaï Amina, Diallo Bea, Doulkeridis Christos, Doyen Hervé, El Ktibi Ahmed, El Yousfi Nadia, Emmery Isabelle, Fizman Julie, Fremault Céline, Galand Paul, Grimberghs Denis, Jamouille Véronique, Lahlali Mohamed, Leduc Alain, Madrane Rachid, Mampaka Mankamba Bertin, Moussaoui Fatima, Mouzon Anne-Sylvie, Özkara Emin, P'tito Olivia,

Pesztat Yaron, Quix Marie-Paule, Riguelle Joël, Romdhani Mahfoudh, Saidi Fatiha, Tomas Eric, Vandenbossche Walter, Vanraes Jean-Luc, Vervoort Rudi, de Groote Julie, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 50 verworpen.

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 26.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

80 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel,

Pesztat Yaron, Quix Marie-Paule, Riguelle Joël, Romdhani Mahfoudh, Saidi Fatiha, Tomas Eric, Vandenbossche Walter, Vanraes Jean-Luc, Vervoort Rudi, de Groote Julie, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 50 est rejeté.

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 26.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

80 répondent oui.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel,

Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 26 aangenomen.

*Artikel 29*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 51, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche

Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 26 est adopté.

*Article 29*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 51, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche

Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 51 verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 52, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 51 est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 52, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 52 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 29.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 52 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 29.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
54 antwoorden ja.  
26 antwoorden nee.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*Hebben zich onthouden:*

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
54 répondent oui.  
26 répondent non.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael  
Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 29 aangenomen.

*Artikel 30bis-30ter-30quater (nieuw)*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum, ter invoeging van de artikelen 30bis, 30ter en 30quater.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
28 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael  
Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 29 est adopté.

*Article 30bis-30ter-30quater (nouveau)*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum, qui vise à introduire des articles 30bis, 30ter et 30quater.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
28 répondent oui.  
52 répondent non.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille

Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

*Artikel 38*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 5, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
85 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman

Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

*Article 38*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 5, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
85 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman

Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 bij eenparigheid aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 6, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive

Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'amendement n° 5 est adopté à l'unanimité.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 6, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive

Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 6 verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 56, ingediend door mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, de heren André du Bus de Warnaffe, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.

Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 6 est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 56, déposé par Mme Fatiha Saïdi M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, MM. André du Bus de Warnaffe, Jean-Luc Van Raes, Walter Vandenbossche et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.

85 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt amendement nr. 56 bij eenparigheid aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 38, zoals gewijzigd bij de amendementen nr. 5 en nr. 56.

Tot stemming wordt overgegaan.

85 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'amendement n° 56 est adopté à l'unanimité.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 38, tel que modifié par l'adoption des amendements n° 5 et n° 56.

Il est procédé au vote.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
 59 antwoorden ja.  
 25 antwoorden nee.  
 1 onthoudt zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*Heeft zich onthouden:*

Gosuin Didier.

Bijgevolg wordt artikel 38 aangenomen.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
 59 répondent oui.  
 25 répondent non.  
 1 s'abstient.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

*S'est abstenu :*

Gosuin Didier.

En conséquence, l'article 38 est adopté.

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord voor een stemverklaring.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *In tegenstelling tot de richtlijn voorziet de ordonnantie niet in de mogelijkheid om de kostendekkende prijs aan te passen ten voordele van grootverbruikers, zoals ziekenhuizen, hotels of grote bedrijven. Dat is een van de grote leemten in de ordonnantie.*

#### *Artikel 42*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 53, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin pour la justification de son abstention.

**M. Didier Gosuin.** - J'aurais souhaité voter contre, mais cet article est important. Cette abstention me permet de dire que cette ordonnance fait fi de toute possibilité de prévoir des tempéraments économiques en faveur du monde économique et d'avoir une adaptation du coût-vérité - comme le permet la directive - en faveur de gros consommateurs, comme le secteur hospitalier, les hôtels ou certaines grandes entreprises. C'est l'une des grandes lacunes de cette ordonnance.

#### *Article 42*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 53, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippel et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 53 verworpen.

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 42.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 53 est rejeté.

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 42.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
80 répondent oui.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye

d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 42 aangenomen.

*Artikel 53*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 7, ingediend door de heren Olivier de Clippel en Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.

d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 42 est adopté.

*Article 53*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 7, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippel et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.

52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 7 verworpen.

52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 7 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over artikel 53.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 53.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.

53 répondent oui.

31 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 53 aangenomen.

*Artikel 61*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 54, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

En conséquence, l'article 53 est adopté.

*Article 61*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 54, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin,

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 54 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 61.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

84 leden zijn aanwezig.  
79 antwoorden ja.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 54 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 61.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

84 membres sont présents.  
79 répondent oui.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg

Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 61 aangenomen.

*Artikel 64*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 55, ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum en de heren Olivier de Clippele en Didier Gosuin.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum

Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 61 est adopté.

*Article 64*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 55, déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Olivier de Clippele et Didier Gosuin.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum

Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 55 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 64.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.  
5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 55 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 64.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
80 répondent oui.  
5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 64 aangenomen.

*Artikel 66*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 8, ingediend door de heren Didier Gosuin, Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 64 est adopté.

*Article 66*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 8, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

### *Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

### *Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

### *Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

### *Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

### *Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

### *Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 8 verworpen.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 9, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

31 antwoorden ja.

52 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

En conséquence, l'amendement n° 8 est rejeté.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 9, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

31 répondent oui.

52 répondent non.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha,

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 9 verworpen.

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over artikel 66.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 9 est rejeté.

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 66.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 66 aangenomen.

*Artikel 68 bis (nieuw)*

**De voorzitter**.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 10, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum, ter toevoeging van een artikel 68 bis.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, l'article 66 est adopté.

*Article 68 bis (nouveau)*

**M. le président**.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 10, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum, demandant d'ajouter un article 68 bis.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche

Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic,  
Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 10 verworpen.

*Artikel 69*

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 11, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Viviane Teitelbaum.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

85 leden zijn aanwezig.  
31 antwoorden ja.  
52 antwoorden nee.

Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic,  
Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 10 est rejeté.

*Article 69*

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 11, déposé par MM. Didier Gosuin, Olivier de Clippele et Mme Viviane Teitelbaum.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

85 membres sont présents.  
31 répondent oui.  
52 répondent non.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt amendement nr. 11 verworpen.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenues :*

Vyghen Carine, Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 11 est rejeté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over artikel 69.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 69.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 69 aangenomen.

### *Bijlagen*

**De voorzitter.** - De regering heeft een technische correctie aangebracht aan de bijlagen naar aanleiding van een opmerking van de heer Gosuin.

De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Staan beide opmerkingen erin? Enerzijds moet de verwijzing naar een richtlijn verwijderd worden, omdat ze niet meer geldig is. Anderzijds moet verwezen worden naar een nieuwe richtlijn die begin september gepubliceerd werd.*

**De voorzitter.** - Beide opmerkingen werden verwerkt.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nrs A-302/1 en 2 - 2005/2006).

De heer Gosuin heeft het woord voor een stemverklaring.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *De MR-fractie is vragende partij voor een kader voor het waterbeleid. De heer Simonet en ikzelf dienden twee jaar geleden een tekst daarover in, die gunstig onthaald werd door de Milieuraad en de Economische en Sociale Raad.*

*Deze voorgelegde tekst komt wel tegemoet aan bepaalde fiscale doelstellingen, maar niet aan de vereisten van vereenvoudiging en rationalisering. Er blijven nog steeds vier instellingen, terwijl er een nieuwe pararegionale instelling bijkomt, waardoor de situatie nog ingewikkelder kan worden.*

En conséquence, l'article 69 est adopté.

### *Annexes*

**M. le président.** - Une correction technique aux annexes a été apportée par le gouvernement. Cela correspond à une remarque de M. Gosuin.

La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Les deux observations ont-elles été reprises ? Il s'agit, d'une part, d'une directive qui n'avait plus lieu d'être, car elle avait été remplacée depuis belle lurette. D'autre part, une nouvelle directive a été adoptée et publiée début septembre au journal officiel.

**M. le président.** - Ces deux remarques ont été intégrées.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau (nos A-302/1 et 2 - 2005/2006).

La parole est à M. Gosuin pour une explication de vote.

**M. Didier Gosuin.** - Le groupe MR est demandeur d'un cadre pour la politique de l'eau. M. Simonet et moi-même avions d'ailleurs déposé un texte en ce sens il y a deux ans. Il avait été accueilli favorablement, tant par le Conseil de l'environnement que par le Conseil économique et social.

Nous devons bien admettre que le texte qui est proposé aujourd'hui, s'il rencontre certains objectifs fiscaux - avec, hélas, quelque retard, mais la responsabilité incombe à ceux qui ont bloqué le projet en 2002 - ne répond pas aux exigences de simplification et de rationalisation. Nous conservons quatre institutions, tandis qu'un organisme parapublic supplémentaire est ajouté, au risque de compliquer la situation, de la rendre encore moins transparente et de compliquer la vérification du coût-vérité.

**De voorzitter.** - Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben neen gestemd:*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van

**M. le président.** - Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

54 répondent oui.

31 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

*Ont voté non :*

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet

ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

(Applaus)

**De voorzitter.**- Het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet tot vaststelling van een kader voor het waterbeleid (nr. A-31/1 - G.Z. 2004) heeft dus geen voorwerp meer.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van artikel 74, § 2 van het Brussels gemeentekieswetboek (nr. A-303/1 - 2005/2006).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

69 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle,

d'ordonnance, qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

(Applaudissements)

**M. le président.**- La proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet établissant un cadre pour la politique de l'eau (no A-31/1 - S.O. 2004) devient donc sans objet.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'article 74, § 2, du Code électoral communal bruxellois (n° A-303/1 - 2005/2006).

Je vous rappelle que ce vote a lieu à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

69 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle,

Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan bij eenparigheid van stemmen. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter**.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 18.39 uur.*

Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité la proposition d'ordonnance, qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

**M. le président**.- La séance du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 18h39.*